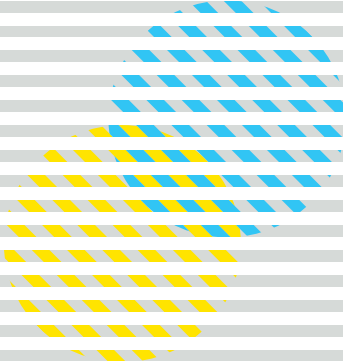
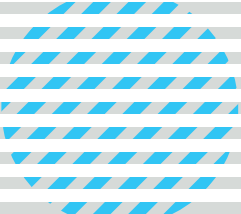
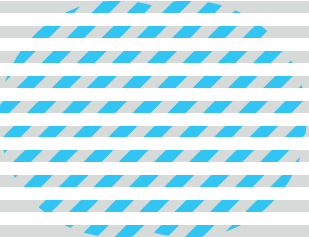
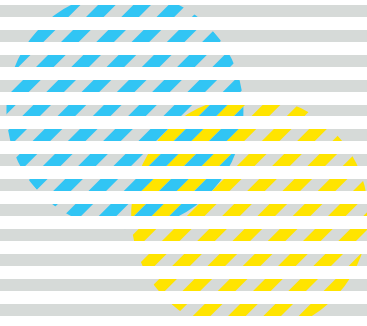
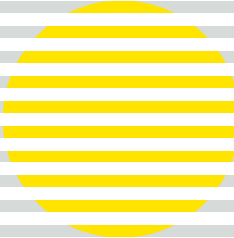
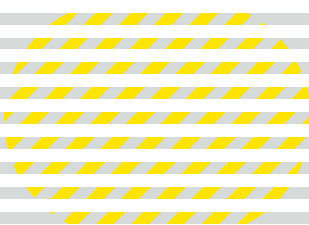
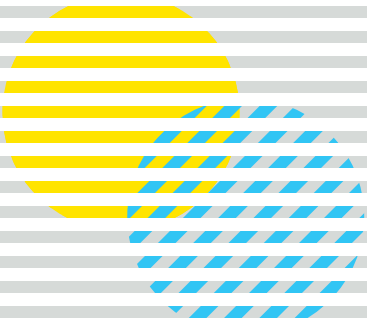




2013/14

年報 Annual Report



香港藝術發展局
Hong Kong Arts Development Council

2013/14

年報 Annual Report



主要工作回顧	005
Major Work Highlight	

主席獻詞	010
Chairman's Message	

行政總裁報告	016
Chief Executive's Report	

工作概覽	
Our Work: An Overview	

培育·發展	024
Nurturing & Fostering	

普及·參與	038
Promotion & Participation	

拓展·交流	046
Development & Exchange	

研究·策劃	052
Research & Planning	

組織架構及委員	057
Council Structure and Members	

主導性計劃 Proactive Projects	079
-----------------------------	-----

獲資助之團體及人士 Recipients of ADC Grants	087
---------------------------------------	-----

財務報表 Financial Report	
--------------------------	--

香港藝術發展局 Hong Kong Arts Development Council	108
---	-----

香港藝術發展公益基金 Hong Kong Arts Community Fund	136
---	-----

附錄 Appendix	
----------------	--

藝術顧問 Arts Advisors	154
-----------------------	-----

審批員 Examiners	156
------------------	-----



MAJOR WORK HIGHLIGHT

主要工作回顧

2013

9 September

「2013 香港藝術發展獎」公開接受提名
Nominations open for the Hong Kong Arts Development Awards 2013

8 August

第五屆校園藝術大使計劃：
「短片起動！」創作比賽頒獎禮
The 5th Arts Ambassadors-in-School Scheme: "Short-film Go!" Contest Prize Presentation Ceremony



推出文化藝術電視節目《好想藝術》
第二輯第一季
Launch of the TV programme on arts and culture, *Artspiration II* Season 1



10 October

展開「香港舞蹈節 2013」
Launch of the Hong Kong Dance Festival 2013



推出「森美術館實習計劃 2013」
Introduction of the Mori Art Museum Internship 2013



推出「第六屆校園藝術大使計劃」
Launch of the 6th Arts Ambassadors-in-School Scheme





12 December

「鮮浪潮 2013 — 國際短片展」

Fresh Wave 2013: International Short Film Festival



11

November

香港舞蹈節 2013：「區區小跳豆」

Hong Kong Dance Festival 2013:
Dancing Beans



國際文化領袖圓桌交流會

International Arts Leadership
Roundtable



「社區藝術教育 @ 天水圍」計劃 —
「活」天水民間圖

Community Arts Education @
Tin Shui Wai Programme –
“Alive – Image of Tin Shui Wai”



鮮浪潮得獎短片於第七屆波蘭五味電影節放映
Fresh Wave award-winning films at the
7th Five Flavours Film Festival, Poland



參與「香港週 2013 @ 台北」
Participating in the Hong Kong Week
2013 @ Taipei



校園藝術大使計劃：「台北文化藝術之旅」
Arts Ambassadors-in-School Scheme:
Taipei Arts and Culture Tour



2014



2 February

推出本地及海外「藝術行政獎學金 2014」
Introduction of Local and Overseas
Arts Administration Scholarships 2014

1 January

新一屆大會成立
Formation of the new Council

在《明報》推出「明藝」文藝專頁
Launch of the Literary Arts Platform
on *Ming Pao*



推出「Clore 領袖培訓計劃 —
香港獎學金 2014/15」
Introduction of the Hong Kong
Scholarships on Clore Leadership
Programme 2014/15

第五十五屆威尼斯國際藝術雙年展
香港回應展
Hong Kong Response Exhibition of
the 55th Venice Biennale International
Art Exhibition



3 March

推出文化藝術電視節目《好想藝術》
第二輯第二季
Launch of the TV Programme on arts
and culture, *Artspiration II* Season 2



推出「台北當代藝術館實習計劃 2014」
Introduction of the MOCA Taipei
Internships 2014



第六屆校園藝術大使計劃：
「與藝術家會面」系列
The 6th Arts Ambassadors-in-School
Scheme: "Meet-the-Artists" Series



有線電視《拉近文化》—「藝術漫遊」
電視環節
ArTour segment at Cable TV's
programme *Close to Culture*



4

April

《好想藝術》延伸活動：
「好想藝術是麵包／草地・文藝・咬一口」
Artspiration extended event:
Artspiration Bread



第六屆校園藝術大使計劃：
「創意藝術日營」
The 6th Arts Ambassadors-in-School
Scheme: Creative Arts Day Camp



「2013 香港藝術發展獎」頒獎禮
Hong Kong Arts Development Awards
2013 Presentation Ceremony



5

May

UTV 特別放映「鮮浪潮 2013」作品
Special screening of Fresh Wave 2013
short films on UTV



「藝術教育獎」分享會
Sharing Session on the Award for
Arts Education

6

June

參與第十四屆威尼斯國際建築雙年展
Participating in the 14th Venice Biennale
International Architecture Exhibition



7

July

「藝術同行 2013」結業禮及展覽
Arts Buddies 2013 Finale and Exhibition



第六屆校園藝術大使嘉許禮
The 6th Arts Ambassadors-in-School
Recognition Ceremony



香港・深圳創意藝術雙週
Hong Kong・Shenzhen Creative
Arts Festival

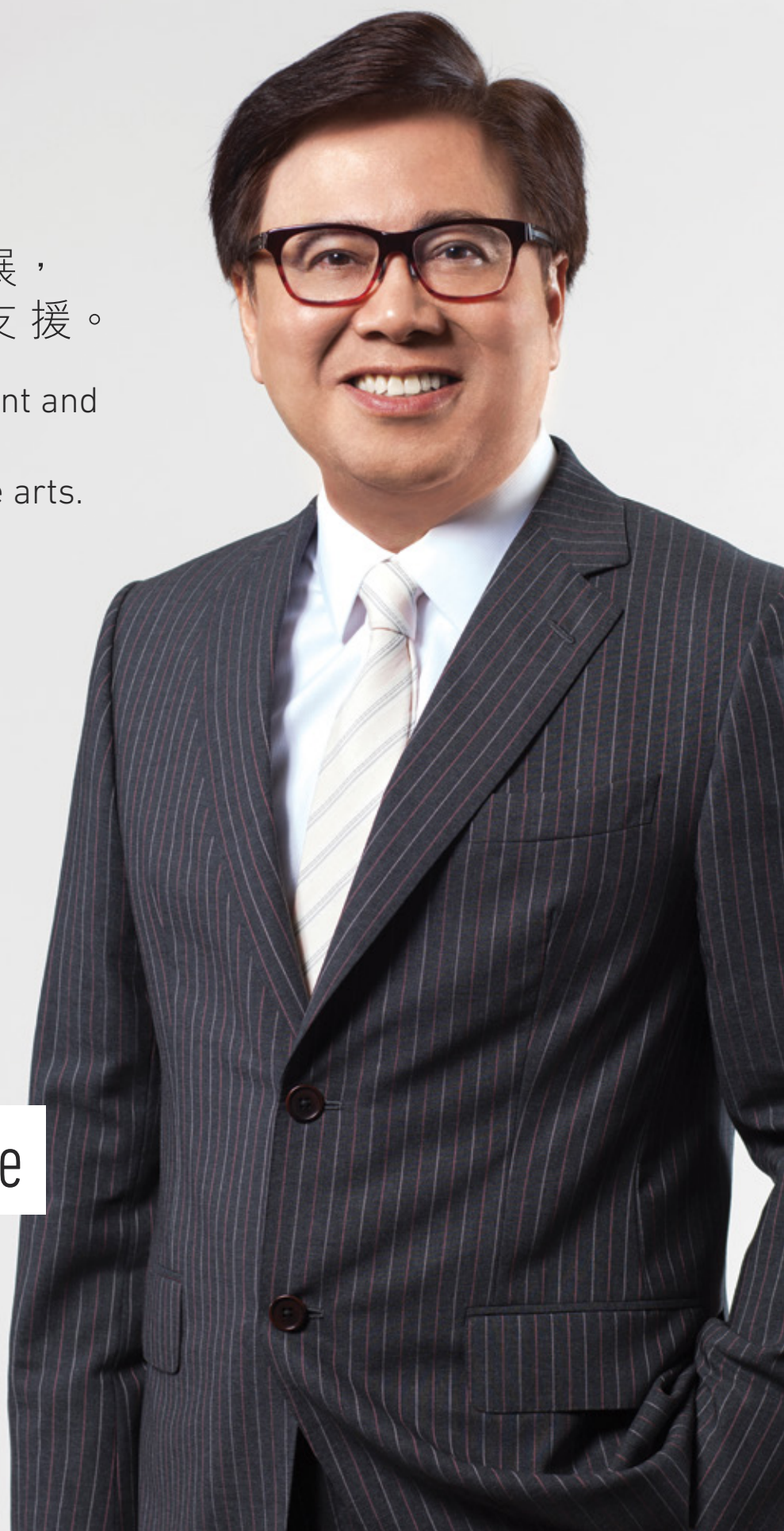


推動藝術全方位發展，
提供良好的環境和支援。

Providing a sound environment and
support system conducive to
the broad development of the arts.

主席獻詞

Chairman's Message



非常榮幸獲政府再度委任為本屆藝發局主席，與其他 26 位大會委員一起為香港持續創造有利藝術發展的環境。自上任以來，各位委員便馬不停蹄，積極投入本局各項工作。除了協助推動現有的計劃外，亦在今年 3 月中的集思會上提出不少新的構思，為推動本局未來發展訂下藍圖。

我在上一份年報中預告了幾個在本年度推出的項目，包括人才培育、藝術空間和文化交流等範疇，在此我會有較詳細的闡述。

I am honoured to be reappointed by the government as the Chairman of the Hong Kong Arts Development Council. 26 Council Members and I had been working in earnest to create a favourable environment for the comprehensive and sustainable development of arts and culture. Since taking office, all Members have devoted themselves to various ADC endeavours. Besides helping to promote existing programmes, new ideas were conceived during the Council Retreat held in March this year, laying down a healthy foundation for the robust development of the arts sector.

In the previous annual report, I gave a preview of several programmes scheduled to be launched this year in nurturing talents, developing arts space and facilitating cultural exchanges. More details will be disclosed hereunder.

人才培育及藝團發展

Nurturing of Talents and Development of Arts Organisations

為配合文化藝術的未來發展需要，近年本局推出不同類型的人才培育計劃，讓本地藝術工作者，自我提升，擴闊藝術視野。政府自 2013/14 財政年度起，分五年撥款加強本港藝術行政人才方面的培訓，經徵詢業界意見和結合以往的經驗後，本局利用新撥款推出多項包括在本地和海外推行的獎學金、實習機會和培訓計劃。這些計劃不單是藝術工作者的個人增值，亦提升其服務機構的營運能力和與海外機構合作的機會。目前本局的海外合作機構已成功由以往的英美為主，擴闊至台灣、日本、德國等，期望將來可以增加更多亞洲、歐洲甚至北歐的合作伙伴。未來我們亦會根據以往的經驗修訂和完善培訓發展方向和內容，務求能推出更多切合業界所需的計劃。

2013/14 年度我們重設「三年資助」計劃，讓 18 個成績表現卓越的「二年資助」藝團可享有更長遠的發展空間。政府亦於 2014/15 年度額外增加 3,000 萬元撥款，用來支持本局現時的「一年／二年／三年資助計劃」及「多項計劃資助」，加強對本地中小型藝團的資助，使香港藝術發展更蓬勃。

To cope with future developmental needs of arts and culture, the ADC launched a wide range of programmes to nurture talents, contributing to the professional development of local arts practitioners and the expansion of their artistic horizons. Starting in financial year 2013/14, the government provided funding to be distributed over five years for strengthening training of local arts administration talents. Based on consultations with the arts sector and past experiences, the ADC utilised the new funding to implement a number of local and overseas scholarships, internships and training programmes. Not merely value-adding initiatives for individual arts practitioners, these programmes also elevate the operating capabilities of the employing organisations and enhance collaborations with their overseas counterparts. While previous collaborations concentrated on organisations in the UK and the US, the ADC has successfully expanded its geographical coverage to include organisations in Taiwan, Japan and Germany, etc. Hopefully, there will be more partner organisations from Asia, Europe and even Scandinavia in the future. We will also further revise and improve the direction of development and content of training based on experiences gained.

The Three-Year Grant was reinstated in 2013/14 to support 18 recipients of the Two-Year Grant with outstanding achievements to facilitate longer-term planning. In 2014/15, the government also provided an additional funding of \$30 million for the ADC's current One-Year / Two-Year / Three-Year and Multi-Project Grants schemes to strengthen the support towards local small and medium-sized arts groups. This is likely to foster a healthier and more vibrant environment for Hong Kong's arts development.

持續開拓藝術空間

Continuous Development of Arts Space

本局近年致力開拓藝術空間，以回應業界的需求。去年，我們成功推出首個位於黃竹坑的「ADC 藝術空間」，為本地視覺藝術及媒體藝術家，特別是新進藝術家提供租金較優惠的創作空間。本局亦因應申請者的需求，將單位重新規劃，經裝修後的 17 個單位可於今年底入伙。與此同時，本局開始與南區的藝術活動組織者聯繫，協助藝術空間的租戶融入該區的藝術社群。未來，我們希望可以得到更多商界朋友的支持和參與，在不同地區推出「藝術空間」。

大埔官立中學已於今年中停辦，本局已與大埔區議會達成共識，將校舍改建為以表演藝術為主的藝術中心。本局除了成立工作小組討論設施規劃外，亦透過焦點小組討論收集業界的意見。該藝術中心將會為本地藝團提供創作、排練及展演的空間，亦為大埔區及鄰區的居民提供參與藝術活動的地方。我十分期望這個計劃的開展可鼓勵香港其他地區效法。

今屆委員提出藝術空間應有排練、創作、儲存和行政支援的功能，並認為可設策展人駐場計劃，發展該些空間的特色和培訓策展人。

In recent years, the ADC strives to pioneer into developing arts space in response to the sector's demand. We successfully set up the first ADC Arts Space at Wong Chuk Hang last year to provide creative spaces at concessionary rents for local visual and media artists, especially emerging artists. Based upon feedback from applicants, we revised the planning to providing 17 individual units, ready for moving in by the end of this year. At the same time, the ADC has already commenced to liaise with organisers of arts events in the Southern District to facilitate the tenants to integrate into the local arts community. In future, we wish to garner more support and involvement from the private sector to launch arts spaces in different districts.

As the Tai Po Government Secondary School ceases operation this year, the ADC and the Tai Po District Council reached a consensus in converting the campus into an arts centre focusing on performing arts. Besides having formed a working group to discuss facilities planning, opinions from the sector were gathered through focus groups discussions. The arts centre will provide creative, rehearsal and performance space for local arts organisations. On completion, this would hopefully become a venue of arts events for residents in Tai Po and neighbouring districts. I hope the development of this programme will create the impetus for other districts to follow suit.

Council Members in the current term pointed out that arts spaces should provide functional capabilities for rehearsal, artistic creations, storage and administrative support. Curator residency programmes could be implemented to shape the characteristics of the arts spaces and to train curators.

推動文化交流

Promotion of Cultural Exchange

為甚麼我們要投放不少的資源參與及推動國際交流？因為我們相信參與國際性的大型文化交流項目，可以把香港藝術家及本地出色的作品於國際藝壇展示，同時擴闊藝術家的創作視野。除了持續參與威尼斯的藝術雙年展和建築雙年展外，本屆的委員亦希望協助藝術界開拓內地和海外市場，例如參與其他地區的藝術節、演藝展示會等。

本局於 2013 年底舉行了一連兩天的「國際文化領袖圓桌交流會」，邀請到 30 位本地及國際的藝文領袖出席，就不同議題分享各地區的藝術發展經驗，並就相關的政策及措施交流意見。藉著這次機會，藝發局成立了國際顧問團，協助策劃及推動與海外交流的事務。今年的南韓考察更促成本局與韓國文化藝術委員會簽署了文化交流合作備忘錄，就不同的藝術範疇加強合作，並透過定期互訪及策劃新項目，推動兩地的藝文發展。

在推動國際交流的同時，我們亦沒有忽略與內地的合作。今年 7 月本局與深圳市文體旅遊局及深圳設計之都推廣辦公室在香港主辦「香港・深圳創意藝術雙週」，為香港與深圳藝術家提供交流平台。透過節目上的合作，讓彼此的藝術家和藝術行政人員互相啟發，並將多元化的藝術活動帶給市民。

Why devote considerable resources in participation and promotion of international exchanges? We firmly believe that by participating in international large-scale cultural exchange programmes, local artists and outstanding Hong Kong artworks could be showcased in the international arts arena and artists could expand their creative horizons. Besides ongoing participation in the Venice Biennale and Venice Architecture Biennale, current Council Members intend to assist the arts sector to gain exposure in the Mainland and overseas markets through initiatives including participation in arts festivals and performance art presentations in other regions.

In late 2013, the ADC organised the two-day International Arts Leadership Roundtable which brought together 30 important international and local arts leaders to Hong Kong with an aim to foster exchange of views on key trends and issues that will influence future arts development and related policies and strategies to meet new challenges. Through this opportunity, the ADC established the International Advisory Board to assist in the planning and implementation of overseas exchanges. The delegation's visit to South Korea this year also contributed to the signing of Memorandum of Understanding with Arts Council Korea. The memorandum further strengthens cooperation through regular delegation visits and the initiative of new programmes aiming to propel the development of arts and culture in the two cities.

While developing international exchange, we remain committed in our cooperation with the Mainland. In July this year, the ADC collaborated with the Culture, Sports and Tourism Administration of Shenzhen Municipality and the Shenzhen "City of Design" Promotion Office in organising the Hong Kong・Shenzhen Creative Arts Festival. Providing a platform for bilateral cultural exchange between Hong Kong and Shenzhen, artists and arts administrators from both cities were inspired through joint efforts in presenting a vast array of arts programmes to the public.

研究與政策倡議

Research and Policy Advocacy

本局持續進行香港藝術界年度調查，以及支持藝術界別進行「藝術年鑑」，多年來累積了不少數據和經驗。因此，當民政事務局委託本局作為香港參與《全球城市文化報告》的代理人時，本局能立刻擔起統籌及收集資料的責任，從各項研究調查中整理出本地 60 多項文化指標。《全球城市文化報告》是全球城市文化論壇的其中一個項目，展示不同城市的文化供求情況。香港作為 22 個獲邀參與城市之一，顯示出我城在文化發展的重要性。

到位的研究工作可為政策倡議提供有力的資料和數據，我們將進行更多推動文化藝術生態持續發展和反映藝術界現況的研究工作，亦會積極發揮本局在文化政策上的影響力，就政府推出與藝文發展相關的政策和措施反映意見，為藝文發展創造更有利環境。

Over the years, the ADC conducted annual arts surveys and supported the arts sector to archive local arts activities which resulted in the accumulation of considerable data and relevant experiences. When the Home Affairs Bureau commissioned the ADC to be responsible for the research of Hong Kong in the *World Cities Culture Report*, we could quickly assume the role of coordination as well as gathering of data, and formulated more than 60 sets of cultural indicators based on different research and investigative initiatives. The *World Cities Culture Report* is one of the programmes in World Cities Culture Forum which highlights the critical contribution of culture to the economic and social success of leading cities around the world. Hong Kong's inclusion within the 22 invited cities also indicated its significance in cultural development as a whole.

Appropriate and timely research is important in providing valuable information and data for policy advocacy. Therefore, we will be conducting more studies on topics including sustainable development of the arts ecology and current trends in the arts community. The ADC will play an active role by providing recommendations to the government on cultural and arts development policies, as well as measures gearing towards more favourable conditions for arts development.

展望

Looking Ahead

我在初加入藝發局時提及，要推動藝術全方位發展，我們需要為藝術家與藝團提供良好的環境及支援，在促進和推動卓越藝術的原則下，為他們製造有利發展的藝文生態，讓他們萌芽、成長，並協助他們建立自我發展的能力，使其能持續進步及提升創作水平。在未來三年，我會繼續以此為目標。

明年是香港藝術發展局成立 20 週年，本局將與各持份者及社會各界攜手合作，以具創意的思維進入新的發展里程。

Upon joining the ADC, I mentioned that arts development should be promoted on all fronts. We need to provide a sound environment and support system for artists and arts groups. Under the guiding principle of facilitating and promoting artistic excellence, an eco-system should be established for the artists to blossom and develop. Their capacity for self-development are to be enhanced in order to make continuous progress and produce artistic creations of high standards. This will be our focus for the next three years.

The Hong Kong Arts Development Council will celebrate its 20th anniversary next year. Dedicated to joining hands with all stakeholders as well as the general public to meet this exciting milestone, the ADC will seek to continue the journey of development with more creative thinking.

主席
王英偉博士 SBS, JP
2014 年 7 月

Dr Wong Ying-wai, Wilfred, SBS, JP
Chairman
July 2014

培育人才，多元資助及推廣，讓藝術走進市民大眾的生活。

Through talent incubation, diverse funding schemes and promotions, we bring arts into everyday life.

行政總裁報告 Chief Executive's Report



過去一年，本局積極加強人才培育方面的工作，並檢討現時的資助制度，支援本地藝團及藝術工作者。同時，我們繼續進行不同層面的藝術推廣工作，與本地藝團、學校、社區團體等合作，讓藝術走進市民大眾的生活。

In the past year, the Hong Kong Arts Development Council strengthened its efforts in nurturing talents, reviewed its grants system and offered support to local arts groups and arts practitioners. At the same time, we continued to promote arts on multiple levels by working with local arts groups, schools and community organisations to bring arts into everyday life.

多元資助 鼓勵持續發展

Diverse Funding Schemes to Support Continuous Development

透過不同的資助計劃，藝發局支持本地中小型藝團及藝術工作者作多元化的發展。本年度，獲「一年／二年資助」的藝團有 21 個，當中浪人劇場及天邊外劇團為首次獲得「一年資助」。18 個表現卓越的「二年資助」藝團獲提升至「三年資助」，協助他們作持續性的藝術發展。

此外，我們亦透過「多項計劃資助」及「計劃資助」，資助各類型的藝術活動，如展覽、演出、放映會、工作坊／培訓課程、文化論壇及交流活動等。

在推動文學藝術發展方面，為鼓勵文學寫作、培育人才及拓展讀者群，本局透過「2014 文學雜誌資助計劃」共支持了七份文學雜誌，其中《聲韻詩刊》及《工人文藝》為首次獲資助的雜誌。另外，亦推出「文學發表平台計劃」，於《明報》設立「文學平台」版面，刊載本地文學創作、評論及資訊等，提升讀者對文學藝術的關注，刺激閱讀氣氛。過去一年，更支持了多個文學活動以及超過 49 部文學作品的出版。

The ADC supported the varied endeavours of arts professionals, as well as small to medium-sized arts groups through different funding schemes. In the past year, 21 arts groups received One-Year and Two-Year Grants, with Theatre Ronin and Theatre Horizon being first-time recipients of One-Year Grant. 18 outstanding recipients of the Two-Year Grant were awarded the Three-Year Grant to foster sustainable development.

Furthermore, we supported a wide variety of arts activities including exhibitions, performances, screenings, workshops/training programmes, cultural forum and artistic exchanges through the Multi-Project Grant and Project Grant.

To promote the development of literary arts, the ADC funded seven literary magazines through the 2014 Literary Arts Magazine Scheme, thereby encouraging literary writing, nurturing literary talents and building the readership of literature. Out of the seven magazines, *Sound & Rhyme* and *Worker Literature & Art* are first-time grant recipients. The Literary Arts Platform Project was also launched in which the Literary Arts Platform section is implemented at *Ming Pao* with content including literary works, literary criticism, and literary news update to raise the readers' awareness of literary arts and to stimulate readership. In the past year, a large number of literary events and the publication of more than 49 literary works were supported by the ADC.

加強人才培育 提升藝術行政能力

Nurturing Talents Elevating Capabilities in Arts Administration

政府自 2013 年起，分五年撥款 1.5 億元加強本港藝術行政人才方面的培訓，以配合藝文界的發展需要。當中部份撥款經由民政事務局支持藝發局進行相關項目。本局利用 2013/14 年度超過港幣 \$1,500 萬的撥款，推出更多本港以至海外的獎學金、實習機會和培訓計劃，以加強香港藝術人才的专业訓練。

為鼓勵現職藝術行政人員持續進修，本局透過「藝術行政獎學金」及「海外藝術行政獎學金」，支持他們於本地大專院校或赴海外修讀有關的專業課程。另外，又支持香港藝術行政人員協會及美國 National Arts Strategies 合作舉辦藝術管理人才培訓計劃，讓高級藝術行政人員在港接受高質素的國際培訓計劃。

本局亦提供不同的駐團或美術館的實習機會。「藝術行政人才培育計劃」共資助 30 個本地藝團，為有志於藝術界發展的畢業生及初級藝術行政／策展人員，提供一個於專業藝術團體的實習機會，讓他們認識藝團的實際運作模式，同時協助藝團發掘優秀的行政及策展人才。另外，本局在年內亦推出「森美術館實習計劃」、「台北當代藝術館實習計劃」、「Clare 領袖培訓計劃—香港獎學金」及與西九文化區管理局合辦「本地藝團領袖人才海外考察及培訓計劃」，支持本地藝術人才到海外實習、進修及交流，擴闊藝術視野。

培育藝術行政或策展人員以外，「鮮浪潮」繼續發揮其培育創作人才的功能，發掘年輕並具潛質的電影新秀，讓他們有機會實踐拍攝電影的夢想及公開展示其作品，並推薦他們參與海外電影展，與其他導演交流，互相學習。

Starting in 2013, the government granted a sum of \$150 million to be distributed over five years to strengthen the training of local arts administration talents in order to meet future development needs. Supported by the Home Affairs Bureau, part of the funding was used to implement relevant programmes established by the ADC. Over HK\$15 million was received by the ADC in the year of 2013/14 to launch more local and overseas scholarships, internships and training programmes conducive to strengthen professional training of Hong Kong's artistic talents.

To encourage continuous training for existing arts administrators, the ADC provided both the Arts Administration Scholarship and Overseas Arts Administration Scholarship to support arts administrators to further their education by pursuing professional qualification courses at tertiary institution in both Hong Kong and overseas. Also, we supported the Hong Kong Arts Administrators Association in collaborating with National Arts Strategies from the US in organising the Leadership Training Programme for Senior Arts and Culture Executives so that senior arts and culture executives could participate in quality, international-calibre training programme in Hong Kong.

The ADC also provided a number of internship opportunities in arts groups and museums. Through the Arts Administration Internship Scheme, 30 local arts groups were funded to provide internship opportunities for new graduates and young arts administrators/curators to acquire on-hand understanding of the arts groups' actual operations, and for arts groups to discover talents in administration and curation. In addition, the ADC launched the Mori Art Museum Internship, MOCA Taipei Internships, Hong Kong Scholarships on the Clare Leadership Programme, and the Overseas Training / Research Programme for Leaders from Local Arts Groups on Future Arts Development in Hong Kong which was collaborated with the West Kowloon Cultural District Authority. These programmes supported local arts talents to broaden their artistic horizons through participation in overseas placement, studies and exchange.

Besides nurturing talents in arts administration and curation, filmmaking talents were discovered and trained through Fresh Wave, in which young and aspiring filmmakers could fulfil their dream of making films and showcase their films to the public. The ADC also recommended young directors to participate in overseas film festivals, which facilitated exchange and further learning between young talents and their overseas counterparts.

不同推廣渠道 讓市民投入藝術生活

Multiple Channels of Promotion to Inspire Public Engagement

本局透過長期與本地電視台合作製作藝文電視節目，引發市民對藝術的興趣。由香港電台電視部製作的《好想藝術》，於2013年9月推出第二輯，一連35集分別於亞洲電視本港台及無線電視翡翠台播出，並於有線新聞台及港台電視31台重播，自首播至今共70集節目可在港台網頁上重溫。輕鬆有趣的《好想藝術》廣受市民大眾及文化藝術界歡迎；在油街實現舉行的宣傳活動「好想藝術是麵包／草地·文藝·咬一口」，更有不少本地藝術家和文藝青年參與。跟有線電視合作的「藝術漫遊」電視環節，已累積訪問了38位年輕藝術家，及向市民介紹精彩的本地藝文節目。

在推廣、普及藝術方面，去年本局與多個專業舞蹈團體及社區機構合作策劃「香港舞蹈節2013」，以多個全新的舞蹈作品展示香港舞蹈藝術的創意及成就，又舉辦全港性的大型社區活動「區區小跳豆」，在不同社區舉行不同節目，鼓勵全民參與及投入。

此外，本局亦積極舉辦了不同規模和形式的藝術教育項目，讓藝術走進校園及社區，擴闊藝術的接觸面。

「校園藝術大使計劃」推出第六年，至今已委任了5,500多名校園藝術大使，透過他們對藝術的熱誠，鼓勵他們的家人、同學和朋友，積極參與藝術活動。今年暑假新增「敢創作·敢體驗—暑期工作坊」，讓藝術大使探索一系列不同的藝術範疇；亦再度與香港大學「文化領航學程」合辦「文化領袖青年營」，邀請本地及海外的藝文工作者主講，培育藝術大使成為未來的藝文界領袖；又舉辦「台北文化藝術之旅」帶領大使到海外交流，體驗不同藝術文化。

為了把文化藝術帶到香港較偏遠的社區，本局分別在天水圍及新界北區舉辦兩項社區藝術教育計劃，委約專業藝團格詠藍調及香港創樂團負責執行，讓這些地區的市民有更多機會接觸藝術。

The ADC seeks to elicit the public's interests towards arts through collaboration with local television stations in producing programmes on arts and culture. Produced by the Television Division of Radio Television Hong Kong, *Artspiration II* was launched in September 2013 with a total of 35 episodes broadcast on the ATV Home and TVB Jade channels, and subsequently on i-Cable News Channel and RTHK TV 31. All 70 episodes of *Artspiration* produced since its inception are available for recap on the RTHK website. Taking a light-hearted and humorous approach, *Artspiration* is enthusiastically welcomed by both the general public and the arts and culture sector. *Artspiration Bread*, the promotional activity held at Oil Street Art Space, was well received by local artists and young people who love arts. Also, the *ArTour* series jointly produced with Cable TV interviewed 38 young artists and introduced the public to outstanding local arts and culture programmes.

On promoting and popularising arts, the ADC organised Hong Kong Dance Festival 2013 in partnership with professional dance companies, associations and community groups, which was a stunning showcase of the city's creativity in dance. In addition, the large-scale citywide community event *Dancing Beans* was presented in different communities to encourage participation of the general public.

The ADC also organised a number of arts education programmes in different scales and formats to widen the reach of arts by bringing arts into schools and the community.

The Arts Ambassadors-in-School Scheme had been launched for six years, and appointed more than 5,500 primary and secondary students to be Arts Ambassadors. They are encouraged to contribute their arts talents to the community by motivating their families, fellow students and friends to actively take part in arts activities. A new series of Summer Workshops allowed Arts Ambassadors to gain exposure in diverse art forms. The Cultural Leadership Youth Camp, jointly organised with The University of Hong Kong's Cultural Leadership Advanced Programme, was held again in which local and international arts and culture practitioners were invited to help cultivate the Arts Ambassadors as future arts leaders. The Taipei Arts & Culture Tour facilitated overseas exchange for Arts Ambassadors and allowed them to gain authentic experience in arts and culture of different regions.

To bring arts and culture to the relatively remote communities in Hong Kong, the ADC commissioned the Fighting Blues and the Hong Kong New Music Ensemble to organise two community arts education programmes in Tin Shui Wai and the North District respectively, allowing residents in these communities with more opportunities to be personally engaged in arts.

促進文化交流 讓香港藝術與國際接軌

Fostering Cultural Exchanges Bridging Hong Kong Arts to the World

積極推動文化交流是本局的重點工作之一，我們希望藉著參與國際性的大型文化交流項目，把香港藝術家出色的作品帶到國際藝壇，促進香港與海外藝術家的交流，提升他們的創作視野。

本局與香港建築師學會合辦以「建基香港 三角四方 1984-2044」為題的展覽，參與第十四屆威尼斯建築雙年展。展覽首次運用「電影 × 建築」跨媒介的方式，呈現中國改革開放後，香港及珠三角地區都市化的各種建築類型與人文風貌，同時對未來都市更新的社會配套作展望及反思。

本局去年於西九文化區視覺文化博物館 M+ 首次合作，參與第五十五屆威尼斯藝術雙年展，策劃「你（你）。」展覽展出本地藝術家李傑的作品。展覽備受國際藝壇注目及讚賞，李傑更被《華爾街日報》選為威尼斯藝術雙年展最矚目的五位新星之一。為延續這項國際盛事，本局與 M+ 合作在牛棚藝術村舉辦回應展「你。」，及一系列公眾活動。

在加強與鄰近地區的藝術家交流，今年 7 月至 8 月期間，本局與深圳市文體旅遊局、深圳設計之都推廣辦公室於香港主辦「香港·深圳創意藝術雙週」。是項活動是 2012 年「深圳·香港創意藝術雙週」的延續，加強雙邊文化交流。是次活動有來自深圳的 500 位優秀藝術家來港參與音樂、戲曲和展覽等藝術展演節目，部份項目亦有香港藝術家或藝團參與作文化交流。此外，本局與香港藝術館聯合參與第二屆在台北舉行的「香港週」，展出曾於利物浦參展的《身是客》展覽，探討人與城市的關係，並展示本地藝術家的作品。

Active fostering of cultural exchange is one of the priorities of the ADC which aims to promote outstanding works by Hong Kong artists to the international arts community through participation in international large-scale cultural exchange events. Through bilateral artistic exchange, the creative horizons of Hong Kong artists are elevated.

The ADC and Hong Kong Institute of Architects joined hands to present the 14th Venice Biennale International Architecture. Themed *Fundamentally Hong Kong - DELTA FOUR 1984 - 2044*, the exhibition was a first-ever cross-disciplinary collaboration between architecture and film, and was created upon the remarkable development of different kinds of architectural infrastructure and social mobility in Hong Kong and the Pearl River Delta region after China's economic reform. The work promoted imaginative discussion and re-thinking of the social and cultural facilities in region for the future.

The ADC formed a new partnership last year with M+, the Museum for Visual Culture of the West Kowloon Cultural District, to co-present at the 55th Venice Biennale International Art Exhibition which featured 'You (you).' by local artist Lee Kit. Lee's works were recognised and praised by the international arts community, and Lee was hailed as one of the five emerging stars of the Biennale by *The Wall Street Journal*. To extend on this international event, the ADC collaborated with M+ in organising the response exhibition 'You.' held at the Cattle Depot Artist Village and presenting a series of public activities.

To strengthen the ties with artists in neighbouring regions, the ADC jointly organised the Hong Kong · Shenzhen Creative Arts Festival with the Culture, Sports and Tourism Administration (CSTA) of Shenzhen Municipality, and the Shenzhen "City of Design" Promotion Office. As a continuation of the Shenzhen · Hong Kong Creative Arts Festival 2012 which promoted bilateral cultural exchange, the Hong Kong · Shenzhen Creative Arts Festival featured 500 artists from Shenzhen in a number of music and xiqu performances as well as exhibitions. The festival upheld the spirit of cultural exchange with Hong Kong artists or arts groups involved in some of the programmes. Also, the ADC and the Hong Kong Museum of Art jointly participated in the second "Hong Kong Week" in Taipei, which featured the *All Are Guests* exhibition previously showcased in the Liverpool Biennial, as well as works by Hong Kong artists.

為促進各地藝文界的交流，分享成功經歷，本局以「前瞻十年：藝文生態將如何發展」為題，於2013年11月舉行了一連兩天的「國際文化領袖圓桌交流會」。

年內，辦事處亦接待了來自山西省及寧波市的考察團，進行交流。

To facilitate exchange among the arts and culture sector in different regions, the ADC hosted the two-day International Arts Leadership Roundtable in November 2013 with the theme of “Looking 10 Years Ahead: Towards a More Vibrant Arts Ecology”.

This year, the ADC also received visiting delegations from the Shanxi province and Ningbo for cultural exchanges.

重視培訓 提升工作效率

Increased Training to Enhance Work Efficiency

藝發局非常重視對職員的支援和培訓，以提高推行各項藝術資助計劃及推廣工作的效率。今年，我們繼續支持辦事處職員參與由英國「Clore 領袖培訓計劃」舉辦的短期課程，讓同事可以到海外進修，擴闊藝術視野。同事也積極參與有關文化管理的研討會及論壇，加深了解本地藝文發展的現況及前景。年內，我們亦於辦事處舉行講座，向同事講解在公營機構工作需注意的事項，以提升他們的整體工作效率。

The ADC attaches great importance in support and training for its staff to enhance the efficiency in implementing various funding schemes and promotional projects. This year, we continue to support staff members to attend short-term courses organised by the Clore Leadership Programme in the UK, so that they could receive overseas training and broaden their artistic horizons. Staff members were also actively involved in seminars and forums on cultural management to gain substantial understanding of the current and future situation in the development of local arts and culture. During the year, talks were organised for our colleagues on particular matters that public sector workers should pay attention to for overall efficiency enhancement.

開啓新一頁 迎接新挑戰

Turning a New Page and Meeting New Challenges

新一屆大會委員已於2014年上任，本局衷心向上一屆委員致謝，感謝他們過去三年的指導，帶領藝發局不斷向前發展。在新一屆委員的領導下，藝發局將上下一心，竭盡所能，支持本港藝術工作者及藝團，為本港藝術界創造更佳的發展空間。

The new term of Council Members commenced in 2014. The ADC holds deep gratitude and appreciation towards the previous term of Council Members for their guidance in the last three years to steer the ADC in development. Under the leadership of the new term of Council Members, the ADC will work closely together to exercise its best efforts in supporting Hong Kong arts practitioners and organisations, creating a better space for arts development in Hong Kong.

行政總裁

周勇平

2014年7月

Chow Yung-ping

Chief Executive

July 2014

The background of the entire page consists of horizontal stripes in two shades of gray. Scattered across this background are several circles. Most of these circles are filled with a diagonal hatching pattern. One circle, located in the center-left area, is solid white. The text 'OUR WORK: AN OVERVIEW' is positioned in the upper right quadrant, and '工作概覽' is in the middle right quadrant. Both text elements are preceded by a decorative graphic of five horizontal stripes of varying lengths.

OUR WORK: AN OVERVIEW

工作概覽

培育・發展

NURTURING & FOSTERING



支持卓越 邁步成長

Supporting Excellence Fostering Growth

資助是對藝術發展最直接的支持。本局藉著多元化的資助計劃，鼓勵本地藝術團體及藝術工作者積極創作、實踐計劃，培育他們卓越成長，為本地藝文界提供具水準的作品與活動。

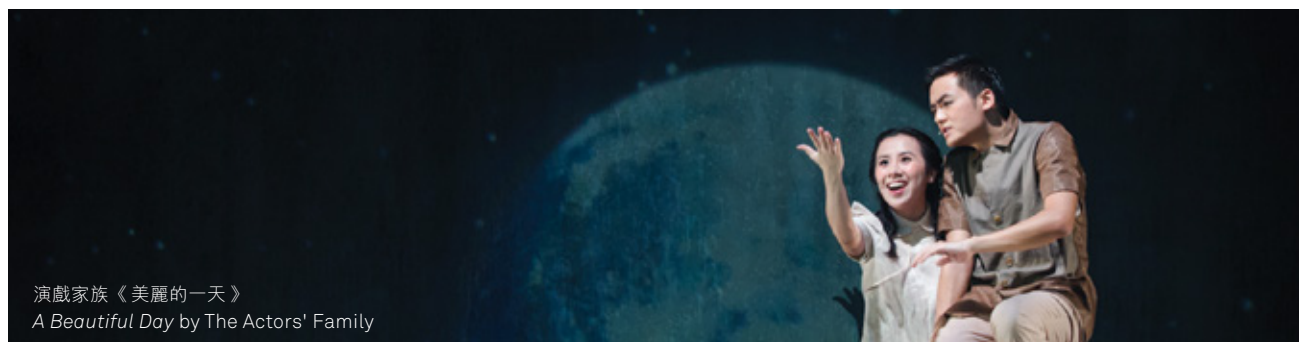
除「一年／二年資助」、「多項計劃資助」、「計劃資助」等，2013/14 年度更重設「三年資助」。

Funding is the most direct way to support arts development. A diverse range of funding programmes by the ADC is available for local arts practitioners and groups to initiate artistic works and to implement projects which contribute to growth in artistic excellence, resulting in a wealth of high-quality works and activities in the local arts and culture community.

Aside from One-Year/Two-Year, Multi-Project and Project Grants, the ADC reinstated the Three-Year Grant in 2013/14.

一年 / 二年 / 三年資助

One-Year / Two-Year / Three-Year Grant



演戲家族《美麗的一天》
A Beautiful Day by The Actors' Family

- 透過策略性的支持，培育本地中小型藝術團體卓越成長。
 - 為加強鼓勵表現卓越的「二年資助」藝團，本年度重設「三年資助」，讓這些藝團有較長的資助期，專注藝術發展及享有較長遠及穩定的發展方向。
 - 獲資助的藝術範疇廣泛，包括：音樂、舞蹈、戲劇、戲曲、電影及媒體藝術、視覺藝術、跨媒介藝術、藝術評論、藝術教育及藝術行政。
 - 獲「一年資助」的藝團共七個，當中兩個為新增藝團，包括浪人劇場及天邊外劇團，總資助額為港幣 \$2,510,000。
 - 獲「二年資助」的藝團共 14 個，總資助額為港幣 \$9,852,170（只包括第一年撥款）。
 - 獲「三年資助」的藝團共 18 個，總資助額為港幣 HK\$14,289,830（只包括第一年撥款）。
- These grants strategically nurture local small and medium-sized arts groups, and support their development towards artistic excellence.
 - To support high-performing and outstanding recipients of the Two-Year Grant, the ADC reinstated the Three-Year Grant this year for arts groups to be focussed on artistic advancement in a long-term and stable development.
 - The recipients represented the full spectrum of arts disciplines including music, dance, drama, *xiqu*, film and media arts, visual arts, multi-disciplinary arts, arts criticism, arts education and arts administration.
 - This year, seven arts groups received the One-Year Grant. Of these arts groups, Theatre Ronin and Theatre Horizon are first-time recipients. The total amount of funding was HK\$2,510,000.
 - A total of 14 arts groups received the Two-Year Grant, with the total amount of HK\$9,852,170 (including subvention for the first year only).
 - A total of 18 arts groups received the Three-Year Grant, with the total amount of HK\$14,289,830 (including subvention for the first year only).

（獲資助藝團名單詳見第 88 – 89 頁）

（See pages 88 – 89 for full list of recipients）



香港城市室樂團與維也納兒童合唱團演出
City Chamber Orchestra of Hong Kong performs
with the Vienna Boys' Choir

文學雜誌資助計劃

Literary Arts Magazine Scheme

- 為了推動香港的文學藝術發展，並提供公開的創作園地，培育文藝人才及拓展讀者群，本局共支持出版七份優質的文學雜誌。
- 獲兩年資助的包括：《字花》、《香港中學生文藝月刊》及《城市文藝》。
- 獲一年資助的包括：《文學評論》、《百家》、《聲韻詩刊》及《工人文藝》。
- Provides an open platform for literary works, with the aims of advancing the development of literary arts in Hong Kong, nurturing literary talents, and building readership. The ADC supported seven literary arts magazines under the scheme.
- Recipients of grant for two years include *Fleur des Lettres*, *Hong Kong Pupil Literature Monthly Magazine*, and *Hong Kong Literature Bimonthly*.
- Recipients of grant for one year include *Hong Kong Literature Study*, *Park Literature Magazine*, *Sound & Rhyme*, and *Worker Literature & Art*.

多項計劃資助

Multi-Project Grant



- 支持具水準的本地中小型藝團，進行具藝術價值及對香港藝術發展有貢獻的項目，鼓勵藝團作前瞻性的發展。
- 獲資助的活動種類包羅萬有，包括兒童歌劇訓練、實驗性戲劇演出、聲音藝術節、文集系列出版、電影節、展能藝術匯演、粵劇巡迴演出、電影拍攝計劃、書畫展覽等。
- 共 44 個藝團策劃的 87 個項目獲得「2014-16 多項計劃資助」，總資助額為：港幣 \$9,882,800。
- The grant supports projects of artistic merit that are conducive to the development of the arts by high-performing small and medium-sized local arts groups, and encourages them to adopt a forward-looking approach for the future.
- Projects which received grants this year encompassed a wide range of activities including children opera training, experimental theatre performance, sound art festival, publication of literary series, film festival, performance by artists with disabilities, Cantonese opera touring performance, film production, painting and calligraphy exhibition, etc.
- 44 arts groups and their 87 projects received the 2014-16 Multi-Project Grant with the total amount of HK\$9,882,800.

(獲資助藝團名單詳見第 90 – 91 頁)

(See pages 90 – 91 for full list of recipients)

計劃資助

Project Grant



- 支持藝團及藝術工作者展開不同的藝術計劃，範疇包括表演、展覽、出版、教育、創作、評論和存檔等。
- 另設兩個專項資助項目：
 - 「新苗資助」為年青藝術工作者提供資助，給予他們演出及發表的機會，以累積相關經驗。
 - 「香港與國內、台灣及澳門文化交流計劃」鼓勵本港藝團及藝術家積極前往內地、台灣及澳門進行公開交流活動，加強跟有關地區的文化聯繫，活動包括展覽、演出、藝術節等。
- 本年度獲資助的項目包括：舞蹈創作演出、文學寫作計劃、新媒體藝術作品演出、電影拍攝計劃、戲劇演出、青少年粵劇培訓課程、書畫展覽、音樂會、海外文化演出交流計劃等。
- 共 211 個計劃獲得資助，總資助額為港幣 \$16,895,800。
- The grant supports arts groups and practitioners who undertake various arts projects including performances, exhibitions, publications, arts education, artistic creation, arts criticism and archiving.
- Two special funding programmes have been established under the grant:
 - “Grant for Emerging Artists” offers financial support to help young arts practitioners perform and exhibit their works in order to accumulate professional experience.
 - “Grant for Cultural Exchange among Hong Kong, China, Taiwan and Macao” encourages local artists and arts groups to engage in public cultural exchange events, such as exhibitions, performances and arts festivals, with an aim to strengthen cultural ties within the region.
- Projects which received grants this year included dance performance, literary creative writing, new media arts performance, film production, drama performance, youth Cantonese opera training programme, painting and calligraphy exhibition, concert, cultural exchange performance programme, etc.
- A total of 211 projects received a total amount of HK\$16,895,800 under Project Grant this year.

(獲資助藝團名單詳見第 91 – 105 頁)

(See pages 91 – 105 for full list of recipients)



香港版畫工作室之香港圖像藝術節 2013
Hong Kong Graphic Art Fiesta 2013 by
Hong Kong Open Printshop

培育人才 提升藝文水平 Nurturing Talents Raising Standards

為促進本地藝術人才的培育，提升香港藝文界的專業水平，本局透過各項計劃，為不同發展階段的藝術工作者提供培訓、競賽、觀摩、實習及海外交流的機會，並鼓勵他們創作及發表作品。

The ADC is committed to nurturing local artistic talents and raising their level of excellence through training, competitions, observations, internships and overseas exchanges, in which they are encouraged to create and publish their works. A wide range of such initiatives was organised this year to meet their needs at different stages of professional development.

鮮浪潮 2013 Fresh Wave 2013



- 計劃包括「本地競賽部份」及「國際短片展」，旨在發掘、培育具潛質及有志於電影藝術創作的新一代，讓他們有機會嘗試電影創作及公開展示其作品，並透過相關活動促進文化交流。
- 「本地競賽部份」參賽隊伍共 39 隊，分為「學生組」及「公開組」，參賽作品於「國際短片展」舉行期間放映，並按所屬組別角逐「最佳電影」、「最佳創意」、「最佳劇本」及「最佳攝影獎」，兩個組別共八名得獎者再競逐「鮮浪潮大獎」。
- The programme includes the Local Competition Section which runs concurrently with the International Short Film Festival. It is dedicated to discovering and fostering the potential of aspiring filmmakers making their first forays into filmmaking and showcasing their works in public. In addition, it facilitates cultural exchange through various related activities.
- A total of 39 teams took part in the Local Competition Section, which consisted of the Student Division and Open Division. Submitted entries were screened at the Fresh Wave International Short Film Festival and entered in the Best Film, Best Creativity, Best Script and Best Cinematography competitions. The eight award recipients from the two divisions will compete for the top honour – the Fresh Wave Award.



鮮浪潮 2013 得獎者
Winners of Fresh Wave 2013



海外年輕導演來港交流
Cultural exchanges with overseas
young directors in Hong Kong

- 「國際短片展」於每年 12 月舉行，2013 年度開幕典禮邀得韓國殿堂級導演金基德主禮，並播放其經典作品《聖殤》。
- 與海外影展合作，將本地優秀作品向海外觀眾介紹；包括英國泛亞電影節、意大利烏甸尼遠東電影節、波蘭五味電影節、以色列特拉維夫國際學生電影節及馬來西亞 Tropfest 東南亞短片節等。
- Held every December, the International Short Film Festival invited renowned Korean film director Kim Ki-duk to officiate Fresh Wave 2013's Opening Ceremony followed by a special screening of his critically acclaimed film, *Pieta*.
- The programme showcases local outstanding works to the overseas audience through collaboration with overseas film festivals including the UK's Pan Asia Film Festival, Italy's Udine Far East Film Festival, Poland's Five Flavours Film Festival, Israel's Tel Aviv International Student Film Festival and Malaysia's Tropfest SEA.



鮮浪潮得獎者參與第十六屆烏甸尼遠東電影節
Fresh Wave winners participate in the
16th Udine Far East Film Festival

文學發表平台計劃

Literary Arts Platform Project

- 為拓展文學寫作發展及提升閱讀風氣，本局於 2013 年推出此計劃，邀請本地報章共同建立發表平台，提升讀者對文學藝術的關注，刺激閱讀氣氛，培養讀者群。
- 計劃由 2014 年 1 月開始，於《明報》設立「文學平台」版面，內容包括文學評論、文學創作及文學資訊等。
- With the objectives of cultivating an atmosphere conducive to reading as well as developing a larger readership of literary arts, the ADC implemented the Literary Arts Platform Project in 2013 by establishing a publishing platform with the participation of a local newspaper, to raise the readers' awareness of literary arts and to stimulate as well as develop readership.
- The Literary Arts Platform section is implemented at *Ming Pao* with content including literary criticism, literary works and literary news update. The project started from January 2014.

戲曲新編劇本指導及演出計劃

Xiqu Playwright Mentoring and New Play Performance Project

- 旨在發掘、培育具潛質的新進戲曲編劇。
- 獲選的新進編劇將接受資深戲曲編劇的指導，提升編劇技巧。
- 計劃亦資助本港專業劇團演出各新進編劇的新編劇本，增加他們與藝團合作的經驗，推動香港戲曲的持續發展。
- Aims to discover and foster new *xiqu* playwriting talents.
- Selected up-and-coming playwrights can hone their playwriting skills under the mentorship of veteran *xiqu* playwrights.
- Subsidises performances of original plays written by the selected playwrights in order to boost their experience of collaborating with arts groups and to promote the sustainable development of *xiqu* in Hong Kong.

資深戲曲演員藝術成就保存計劃

Xiqu Artist Conservation Scheme

- 透過訪問、演出、錄影等方法記錄及保存本港具卓越藝術成就的資深戲曲演員的藝術進程。
- 再以錄像出版及文字記錄出版及/或其他公開活動等形式把保存計劃的成果公開予大眾欣賞，以傳承及發揚優秀的戲曲藝術。
- 是次計劃先為一位資深戲曲演員記錄及保存其優秀藝術成就。
- The artistic progress of Hong Kong veteran *xiqu* performers with outstanding artistic achievements is captured and archived through a variety of formats including interviews, performances and video recordings, etc.
- The material conserved under the scheme will be enjoyed by the public through subsequent publishing of video, texts and/or other public events in order to maintain the legacy of *xiqu*, and to carry forward this treasured tradition.
- Under the scheme, the outstanding artistic achievements of one veteran *xiqu* artist had since been recorded and archived.



京崑劇場學員演出崑劇《牡丹亭·遊園》
Students of Jingkun Theatre performing
The Peony Pavilion - A Stroll in the Garden

推動藝術行政 發展專業管理

Promoting Arts Administration Developing Professional Management

繼 2009 年獲民政事務局撥款設立「文化實習計劃」後，本局於 2013 年起，獲民政局分五年撥款，支持、推動及加強本地藝術行政人員培訓。

2013/14 年度之撥款為港幣 \$1,500 萬元，為本地藝術行政人員（包含策展範疇）提供多個培訓計劃，包括與本地及海外機構舉辦的實習計劃、培訓及獎學金等。多項計劃覆蓋各界別及各級藝術行政及策展人員，藉以提升技能、經驗，以及開拓視野。

With funding support from the Home Affairs Bureau in 2009, the ADC established the Cultural Internship Scheme. Since 2013, the ADC has launched various schemes that aim to support, promote and strengthen the training of arts administrators with funding distributed over five years.

An amount of HK\$15,000,000 was allocated for 2013/14 to provide multiple training programmes for local arts administrators (including those in the curatorial discipline) which included internship, training and scholarship schemes in local and overseas organisations. The multitude of programmes covered a wide range of arts sectors and catered to arts administrators and curators at different levels of their professional development in order to enhance their capabilities and broaden their horizons.

2013/14 藝術行政人才培育計劃

2013/14 Arts Administration Internship Scheme

- 共資助 30 個本地藝團，為有志於藝術界發展的畢業生及初級藝術行政/ 策展人員，提供一個於專業藝術團體工作或策劃活動的實習機會。
- 藉此機會讓他們累積經驗，增進對藝術團體實際運作的認識，鼓勵他們在業界作專業發展，同時協助藝術團體發掘優秀及具發展潛質的藝術行政及策展人才。
- Supports 30 local arts groups and provides graduates and aspiring arts administrators/curators with opportunities to work and train in professional arts organisations.
- The experience and insight of actual operation gained through working in arts organisations will be conducive to their career development in the arts sector. The scheme also helps identify talents with potential in arts administration and curatorship for arts organisations.



亞洲藝術文獻庫於香港巴塞爾藝術展的活動「開壇」
Opening Platform programme at
Art Basel Hong Kong by Asia Art Archive

東京森美術館實習計劃 2013

Mori Art Museum Internship 2013

- 本局與日本東京森美術館再度合作，推出「森美術館實習計劃 2013」，支持一名藝術行政人員赴美術館實習，讓其增進專業技能及擴闊海外網絡。
- The ADC and the Mori Art Museum in Tokyo, Japan joined hands again to launch the Mori Art Museum Internship 2013 to provide internship opportunity for an arts administrator to further develop professional skills and overseas network.
- 今屆獲選者為聲音圖書館編輯及研究員羅玉梅。她於 2014 年 1 月前往東京進行 12 個星期的實習計劃，協助森美術館有關展覽策劃的工作，如《Andy Warhol: 15 Minutes Eternal》及《Lee Minwei and His Relations》。她更於實習期間出席日本新媒體動漫藝術展、惠比壽國際影像藝術祭、中房總國際藝術祭等活動。
- The internship was awarded to Law Yuk-mui, editor and researcher of the library of local arts group Soundpocket. She started her 12-week internship in Tokyo in January 2014 and assisted in curating the Mori Art Museum's exhibition programmes including *Andy Warhol: 15 Minutes Eternal* and *Lee Minwei and His Relations*. During the internship period, she also attended events including Japan Media Art Festival, Yebisu International Festival for Art & Alternative Visions, Naka-Boso International Art Festival Ichihara Art x Mix, etc.



由森美術館策展的《Andy Warhol: 15 Minutes Eternal》
Andy Warhol: 15 Minutes Eternal curated by
 the Mori Art Museum

台北當代藝術館實習計劃 2014

MOCA Taipei Internships 2014

- 今年首次與台北當代藝術館合作，推出「台北當代藝術館實習計劃 2014」，為本地創意專才提供專業海外訓練，並擴闊其視野及國際網絡。
- Collaborating with Taipei's Museum of Contemporary Art for the first time, the ADC launched the MOCA Taipei Internships 2014 to provide professional overseas training for local creative professionals to expand their horizons and international network.
- 本計劃的得獎者為自由藝術工作者胡敏儀及香港藝術館博物館見習員黎佩怡。兩位得獎者分別於 2014 年 8 月至 11 月及 10 月至 2015 年 1 月赴台北當代藝術館，進行為期約 12 個星期有關展覽策劃及教育推廣的實習，以提升其相關知識和經驗。
- The internships were awarded to Wendy Wo, freelance arts practitioner, and Madeline Lai, museum trainee of Hong Kong Museum of Art. The two awardees will be supported to undertake two 12-week internships at MOCA in the area of curatorship and exhibition programming and arts education from August to November 2014 and from October 2014 to January 2015 respectively.

Clore 領袖培訓計劃 —— 香港獎學金 2014/15

Hong Kong Scholarships on the Clore Leadership Programme 2014/15



- 「Clore 領袖培訓計劃——香港獎學金 2014/15」以培育本地創意人才、拓展領袖才能，以及支持本地藝術行政人員的發展為目標。
- The Hong Kong Scholarships on the Clore Leadership Programme 2014/15 is designed to foster the creative talent, leadership abilities and professional growth of local arts administrators.
- 獎學金今年已踏入第六屆。今屆獎學金得主分別為香港青年藝術協會演藝部門主管黃智茵及宣道會劉平齋紀念國際學校音樂老師封凱怡。兩位獎學金得主於 2014 年 9 月及 2015 年 6 月前往英國參與專為個人發展需要度身設計的領袖培訓課程、工作坊，以及於當地的文化藝術機構進行約四至八個星期的實習，並有機會與其他國際文化領袖交流。
- The scholarships, in its sixth year, were awarded to Maria Wong, Head of Performing Arts of the Hong Kong Youth Arts Foundation, and Selana Kong, music teacher at the Christian Alliance P.C. Lau Memorial International School. The two awardees will undergo customised leadership training programmes and workshops in the UK which will consist of two periods of leadership training in September 2014 and June 2015. For four to eight weeks, they will also intern at an arts and cultural organisation, which facilitates exchange opportunities with other international cultural leaders.

藝術行政獎學金

Arts Administration Scholarships

- 本局自 2012 年推出「藝術行政獎學金」，旨在鼓勵藝術行政人員持續進修，學習新的知識和技能，藉此培育更多專業的藝術行政人才。獎學金支持有一定經驗的現職藝術行政人員，修讀由本地大專院校舉辦的碩士或專業藝術行政課程。
- The ADC launched the Arts Administration Scholarships in 2012, with the aim of nurturing arts administration professionals by fostering a culture of continuous learning among arts administrators to enable them to stay abreast of the latest knowledge and skills. The scholarship supports current arts administrators possessing relevant work experience to undertake a Master's degree or professional programme in arts administration offered by local higher education institutions.
- 「藝術行政獎學金 2013」的得主為香港迪士尼樂園演員及 Rhythm & Tempo 舞團經理黃志榮、香港佳士得助理副總裁兼亞洲二十世紀及當代藝術部專家陳穎怡、A2 創作社公關經理陳樂珈、亞洲藝術文獻庫教學與參與策劃及營運策劃鍾玉文、社群藝術網絡項目經理宋美娜、明日藝術教育機構教育主任吳可盈及賽馬會創意藝術中心項目及拓展經理蘇慧盈。
- Awardees of Arts Administrations Scholarships 2013 included Wing Wong, performer at Hong Kong Disneyland and Company Manager of Rhythm & Tempo; Joyce Chan, Assistant Vice President and Specialist at Christie's Hong Kong, Asian 20th Century and Contemporary Art Department; Locker Chan, Marketing Manager at Actors' Square; Susanna Chung, Head of Learning and Participation and Head of Operations of Asia Art Archive; Mina Song, Project Manager of Community Art Network; Grace Ng, Education Officer of Ming Ri Institute of Arts Education; and Wylie So, Programme and Development Manager of Jockey Club Creative Arts Centre.

海外藝術行政獎學金 2014

Overseas Arts Administration Scholarships 2014

- 本局首次推出「海外藝術行政獎學金 2014」，以加強本港藝術行政人才培訓。
- The ADC launched the Overseas Arts Administration Scholarships 2014 for the first time to strengthen the training and level of professionalism for local arts administrators.
- 計劃旨在支持本地具潛質的藝術行政人員，赴海外進修有關藝術行政的授課式碩士課程，汲取海外最新的藝術行政知識。
- The scholarships aim to support local promising arts administrators to pursue Master's level courses related to arts administration, and to acquire the latest knowledge and skills in arts administration from overseas.
- 獎學金的名額約六個。
- Around six scholarships will be awarded.

本地藝團領袖人才海外考察及培訓計劃

Overseas Training / Research Programme for

Leaders from Local Arts Groups on Future Arts Development in Hong Kong



- 與西九文化區管理局合辦此計劃，為文化藝術行業培訓未來的藝術及管理領袖。
- Jointly organised with the West Kowloon Cultural District Authority, the programme is to nurture future talent in arts administration and management.
- 計劃支持五位本地藝團富經驗的人才，在 2013 年至 2015 年間到德國、加拿大、英國、美國、法國、韓國等地的知名藝團進行考察及培訓，訪問海外藝術家，以及觀摩當地藝術表演。
- Five leaders from local arts groups were sponsored to study and train with established arts groups in Germany, Canada, the UK, the US, France and Korea, where they had opportunities to interview local artists and attend performances.

藝術管理人才培訓計劃

Leadership Training Programme for Senior Arts and Culture Executives

- 支持香港藝術行政人員協會（HKAAA）及美國 National Arts Strategies 合作舉辦藝術管理人才培訓計劃，讓本地具領袖才能及決策能力的藝術行政人員無須離港，而又可接受高質素及國際化的培訓計劃。
- 計劃由 HKAAA 統籌，為本港高級藝文領袖提供兩節為期三天的密集式培訓，本地 16 位及海外兩位藝文界領袖受惠。課程分別於 2014 年 1 月及 9 月，分兩期舉行。
- With support of the ADC, the Hong Kong Arts Administrators Association (HKAAA) invited National Arts Strategies (NAS) from the US to organise a leadership training programme specifically for Chief Executives and senior arts administrators with leadership and decision-making abilities to receive high-quality and international training programmes without leaving Hong Kong.
- Co-ordinated by HKAAA, the programme benefited 16 local and two overseas cultural leaders with two in-person training sessions each lasting for three full days. There were two learning cycles held respectively in January and September of 2014.



2014 文化領袖論壇 —— The Academy

2014 Cultural Leadership Summit – The Academy

- 支持香港藝術行政人員協會於 2014 年 6 月 4 日至 5 日舉辦的「2014 文化領袖論壇」其中「The Academy」的環節。
- 「The Academy」是由國際講者及本地業界專家主持的講座及工作坊，透過不同地方的個案討論及專題講座，增進參加者的專業知識、分享經驗及啟發思維。
- The ADC supported the session *The Academy* within the Cultural Leadership Summit organised by the Hong Kong Arts Administrators Association on 4 to 5 June 2014.
- *The Academy* consists of seminars and workshops held by international speakers and local celebrated experts which furnishes participants with insights from different perspectives and serves the purpose of advancement of knowledge, provision of tools, exchange of experiences, acceleration of inspirations, and shaping of ideas.

締結伙伴 拓展空間

Forging Partners Carving out Creative Space

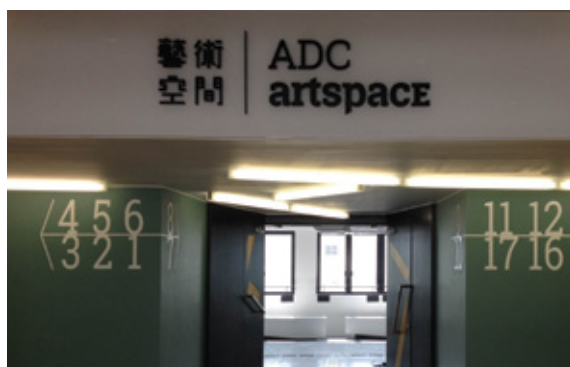
本局致力與不同機構攜手合作，開拓不同規模的藝術空間，為本地藝術家提供創作及展演場地，同時亦為觀眾帶來更多新的藝術體驗。

The ADC teams up with various organisations to open new arts venues of various sizes for creations and performances by local artists, bringing new arts experiences to audiences.

ADC 藝術空間計劃

ADC Arts Space Scheme

- 本局於 2013 年 6 月推出首個「ADC 藝術空間計劃」，期望計劃可以起帶頭作用，鼓勵商界支持本地藝術發展，為本地的藝術家，特別是新進藝術家提供更多的創作空間。
- 經過長時間及多方面的努力，協成行集團撥出一層位於黃竹坑的工業大廈樓面，並改建成商廈，以低於市值的優惠租金租予本局發展「藝術空間計劃」。為支持這項計劃，政府撥出港幣 \$800 多萬，資助有關的裝修費、起動費、新進藝術家租金資助等。
- 此藝術空間計劃位於香港仔黃竹坑道 33 至 35 號，鄰近將於 2015 年竣工的港鐵南港島線黃竹坑站，總樓面面積約 10,254 平方呎，改建為 17 個建築面積由 300 至 1,400 平方呎的視覺／媒體藝術工作室，並以低於市價的租金租予藝術家。計劃第一期（首兩年）租戶申請已於 2013 年 8 月截止，本局共接獲 70 多份申請計劃書。計劃暫定為期六年，第一期租戶將於 2014 年第三季入伙。
- The ADC Arts Space Scheme was introduced in June 2013. The scheme takes a lead role in encouraging the private sector to support development of local art, and to provide creative arts space to local artists, particularly emerging ones.
- Following a lengthy process and efforts from different parties, the Hip Shing Hong Group of Companies rented one floor of a Wong Chuk Hang industrial building to the ADC at a below-market rate for the Arts Space Scheme and converted the space to commercial use. In support of this project, the government subsidised about HK\$8 million to the ADC for premise refurbishment, start-up and rental support for emerging artists, etc.
- The Arts Space is situated at 33 – 35 Wong Chuk Hang Road, located within easy reach of the future Wong Chuk Hang station on the MTR South Island Line, which is slated for completion in 2015. The total floor area is approximately 10,254 ft² and the space is converted into 17 studios ranging from 300 to 1,400 ft². These studios are rented to visual arts/media arts artists at affordable rental fees. The leasing exercise for the first term (year 1 and 2) finished by August 2013 and more than 70 applications were received. The duration of the scheme is tentatively set at six years, and first-term tenants will move in during the third quarter of 2014.



首個「ADC 藝術空間」提供 17 個工作室
The first ADC Arts Space provides 17 studios

- 黃竹坑藝術空間計劃 17 個單位中，藝術家租用單位佔八個，其餘九個單位會租予新進藝術家，租戶人數包括合夥租戶超過 20 人。為鼓勵畢業不超過三年的新進視覺／媒體藝術家發展，本局推出「新進藝術家租用計劃」，為該計劃九個新進藝術家單位租戶提供不多於兩年的租金半費資助。
- 此外，大埔官立中學於 2014 年 8 月停止辦學，本局將會與大埔區議會合作將該校改建成以表演藝術為主的文化藝術中心，為本地藝術團體提供更多排練及展演場地。
- Out of the 17 units, eight units are rented by artists and nine units are rented by emerging artists with a total of over 20 tenants including joint tenants. In addition, the Emerging Artists Rental Subsidy Scheme, an initiative launched by the ADC to support the development of emerging visual/media artists who graduated within the past three years, provides 50% rental subsidy for a maximum period of two years to the nine units of emerging artists.
- The ADC is also working with Tai Po District Council to convert Tai Po Government Secondary School, which is closed in August 2014, into an arts and culture centre focusing on performing arts. The venue will provide more rehearsal and performance space for local arts organisations.

賽馬會表演藝術場地資助計劃

Jockey Club Performing Arts Venue Subsidy Scheme

- 資助本地中小型藝團、個別藝術家及新進藝術工作者，免費使用賽馬會創意藝術中心的黑盒劇場進行演出。
- 本計劃獲香港賽馬會慈善信託基金撥款支持，於 2008 年底推出，所有獲資助的計劃已於 2014 年 8 月完成。
- 另外，本年度共有 200 場獲本計劃資助的演出場次於黑盒劇場內舉行。
- Offers small and medium-sized arts groups, individual art practitioners and emerging artists free rental of the Black Box Theatre at the Jockey Club Creative Arts Centre to stage their performances.
- The scheme was first launched in late 2008 with funding support from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust. All the funded projects were completed by August 2014.
- Under the scheme, a total of 200 performances were held at the Black Box Theatre during the year.



香港展能藝術會「全民一人一故事劇場演出」
Playback for All Performance by
Arts with the Disabled Association Hong Kong



香港當代無伴奏合唱協會「我們的專場 2014」
Our Own Concert Series 2014 by The
Contemporary A Cappella Society of Hong Kong

普及・參與

PROMOTION & PARTICIPATION



普及藝術 與眾同樂

Popularising the Arts Sharing the Joy

舉辦多項大型藝術活動，讓社會各階層人士都有機會認識和參與藝術活動，使藝術滲透生活之中，增添社會活力。

The ADC presents a variety of large-scale arts events for all sectors of the community to understand and be involved in, so as to infuse arts into daily lives, and for society to be energised under the invigorating influence of the arts.

2013 香港藝術發展獎

Hong Kong Arts Development Awards 2013



- 香港文化藝術界的年度盛事，表揚本地有傑出成就及貢獻的藝術工作者及藝團，以及積極支持藝術活動的機構／團體及人士。
- 獎項分為七個類別：「終身成就獎」、「傑出藝術貢獻獎」、「年度最佳藝術家獎」、「藝術新秀獎」、「藝術教育獎」、「藝術推廣獎」及「藝術贊助獎」。
- 頒獎禮於 2014 年 4 月 25 日假香港文化中心大劇院舉行，共頒發 29 個獎項。
- 最高榮譽的「終身成就獎」得主為著名攝影大師陳復禮，國際著名導演吳宇森則獲頒「傑出藝術貢獻獎」。
- 頒獎禮特輯其後於港台電視 31 及香港電台網站播放，讓市民大眾重溫當晚盛況。
- An annual extravaganza in the arts and culture calendar that recognises the achievements of outstanding arts practitioners and groups, and which commends organisations, groups and individuals for their active support for arts activities.
- Awards were presented in seven categories: Life Achievement Award, Award for Outstanding Contribution in Arts, Award for Best Artist, Award for Young Artist, Award for Arts Education, Award for Arts Promotion and Award for Arts Sponsorship.
- The Presentation Ceremony was held in the Grand Theatre of the Hong Kong Cultural Centre on 25 April 2014. A total of 29 awards were presented.
- The highest accolade, the Life Achievement Award, was presented to Tchan Fou-li, renowned master of photography, while the Award for Outstanding Contribution in Arts went to famous international film director John Woo Yu-sum.
- The presentation ceremony was broadcast on RTHK TV 31 and RTHK website for public appreciation.



「終身成就獎」得主陳復禮
Tchan Fou-li,
recipient of the Life Achievement Award



「藝術新秀獎」得主
Recipients of the Award for Young Artist

第六屆校園藝術大使計劃

The 6th Arts Ambassadors-in-School Scheme



- 嘉許於藝術方面表現出色，對藝術推廣有使命感的中、小學及特殊學校學生，委任他們成為校園藝術大使，讓他們以其藝術才華與潛能，推廣藝術教育及服務社會，發揚「活出藝術·積極分享」的大使精神。
- 第六屆委任了來自 658 間學校、共 1,246 位學生為藝術大使。每位藝術大使獲發嘉許狀，完成指定核心活動後，更獲發獎學金港幣 \$500 以作鼓勵。計劃舉辦至今，已累積委任超過 5,500 名大使。
- 計劃於復活節期間舉辦「創意藝術日營」，由賽馬會創意藝術中心及香港兆基創意書院策劃及統籌，擴闊大使的藝術視野。嘉許禮於 2014 年 7 月 19 日假香港伊利沙伯體育館舉行，由本局及香港電台第二台合辦。
- 此外，本局邀請本地專業藝術團體為藝術大使籌辦多元化的藝術活動，包括「與藝術家會面」、「藝術同行」等，並讓他們免費欣賞本地藝團的演出及參與其他教育活動。
- The scheme recognises primary, secondary and special school students with artistic excellence and enthusiasm. Appointed as Arts Ambassadors, they were encouraged to contribute their arts talents and potential to promote arts and to serve the community while living up the motto of "Live in Art, Thrive in Sharing".
- A total of 1,246 students from 658 schools were appointed as Arts Ambassadors in the sixth cohort this year. Each Arts Ambassador received a certificate of commendation and a scholarship of HK\$500 upon completion of designated core activities. The scheme amassed more than 5,500 ambassadors since its launch.
- During Easter, the Creative Arts Day Camp was held at the Jockey Club Creative Arts Centre and the HKICC Lee Shau Kee School of Creativity, both of which also planned the activities aiming to expand the ambassadors' artistic horizons. Co-organised with RTHK Radio 2, the Recognition Ceremony was held at the Queen Elizabeth Stadium on 19 July 2014.
- The ADC also invited local professional groups to design a variety of arts-related programmes and events, including the Meet-the-Artist series and Arts Buddies, etc. Arts Ambassadors also enjoyed performances of local arts groups and a range of educational activities free of charge.



創意藝術日營
Creative Arts Day Camp



敢創作·敢體驗—暑期工作坊
Summer workshops

- 今屆計劃新增「敢創作·敢體驗—暑期工作坊」，讓藝術大使探索一系列不同的藝術範疇，包括建築、舞蹈、音樂、戲劇、無伴奏合唱、偶戲及攝影，學習更多專業知識，開啟未來從事藝術創作的道路。
- 舉辦「再造理想城市」拼布創作比賽，鼓勵藝術大使與同學共同創作，展現同儕藝術力量。得獎作品於商場及創新中心內展出，向市民大眾展示計劃成果。
- 為培育具潛質的藝術大使成為未來的藝術領袖人才，本局與香港大學「文化領航學程」合辦「文化領袖青年營」，邀請本地及海外的藝文工作者主講；「台北文化藝術之旅」帶領大使到海外交流，體驗不同藝術文化。
- The scheme organised a series of summer workshops on different art genres including architecture, dance, music, drama, acappella singing, puppetry and photography this year, so that ambassadors may gain more expertise and open up the path of artistic creation in the future.
- “Rebuild Your Dream City” Fabric Collage Competition was organised to encourage ambassadors to tap into the collective power of artistic creation by teaming up with fellow schoolmates. The awarded works were exhibited at shopping mall and InnoCentre for public appreciation.
- To cultivate future arts leaders, the ADC organised the Cultural Leadership Youth Camp with The University of Hong Kong's Advanced Cultural Leadership Programme which invited local and international arts and cultural practitioners to share their experiences. Also, the Taipei Arts & Culture Tour took Arts Ambassadors on overseas exchange to experience different cultures.

香港舞蹈節 2013

Hong Kong Dance Festival 2013



- 與香港舞蹈界多個專業舞團、聯會及培訓機構協力籌劃，以全新作品、創作組合及形式，向市民大眾展示香港舞蹈藝術的創意成就，鼓勵全民參與。
- 以「身體力行·創造舞蹈新動力」為主題，將本土舞蹈特色分為四個範疇：「香港原創」、「破格空間」、「新晉菁英」及「色彩社區」，舉辦包括舞台製作、環境舞蹈及街舞營等超過 30 個節目。
- 聯繫 50 多個單位舉辦大型社區活動「區區小跳豆」，在全港 18 區舉行不同節目，吸引約 6,000 人參與。
- Organised by the ADC in partnership with professional dance companies, associations and training organisations, the festival was a stunning showcase of the city's creativity in dance through premiere productions, new ensembles and innovative presentations intent to reach out to residents of different communities.
- Under the motif “Unleash Creativity·Dance On”, more than 30 events were organised into four disciplines: Hong Kong Originals, Environmental Creations, Promising Talents and Community Palette which included stage productions, environmental dance and a dance camp.
- Joining forces with more than 50 partners, Dancing Beans, a large-scale community event, presented various dance activities in 18 districts that engaged around 6,000 people.

藝文電視節目

TV Programmes on Arts and Culture

進一步讓藝術文化成為生活的一部份，讓市民大眾透過最廣泛的渠道，認識和接觸本地的文化藝術。

Initiatives to further promote the arts as a way of life. These can be achieved by leveraging the wide reach of media channels to facilitate public understanding of and access towards local arts and culture.

藝術漫遊

ArTour

- 繼續與有線電視合作，於其文化節目《拉近文化》的「藝術漫遊」環節，走訪本地藝術家，並向觀眾介紹他們的作品和創作經歷。
- 節目於每月首個星期六於有線財經資訊台（第8台）播放，並於星期日的五個時段內重播。
- 專訪藝術家包括：編舞及舞蹈家伍宇烈和楊春江、視覺藝術家梁美萍、劇場工作者紀文舜、「鮮浪潮 2013」得獎導演嚴尚民及馬文能，以及「香港藝術發展獎」歷屆得主鄭至芝、盧鎮業、江駿傑、關子維、譚穎倫及陳子謙。
- An on-going cooperative project with Cable TV, *ArTour* was broadcast as a segment of its cultural programme, *Close to Culture*. It shone the spotlight on local artists and offered a close-up look at their works and creative processes.
- The programme is aired on the first Saturday of every month and re-run for five times on Sundays at i-Cable Finance Info Channel (Channel No.8).
- Featured artists included choreographer-dancer Yuri Ng and Daniel Yeung, visual artist Leung Mee-ping, theatre practitioner Sean Curran, 2013 Fresh Wave Award winners Yim Sheung-man and Ma Man-nang, as well as past recipients of Hong Kong Arts Development Awards including Cheng Gi-gi, Lo Chun-yip, Kong Chun-kit, Kwan Tsz-wai, Tam Wing-lun and Chan Tsz-him.



劇場演員鄭至芝（右）
Cheng Gi-gi (right), theatre actress

好想藝術

Artspiration



- 與香港電台電視部攜手製作每集 30 分鐘的演藝文化雜誌式節目，以輕鬆幽默方式，從生活角度介紹本地及國際的文化藝術，觸發觀眾認識及參與藝術的興趣，並從繃緊的生活釋放出來，享受藝術。
- 第二輯《好想藝術》的首季（共 21 集）於 2013 年 9 月開始在亞洲電視本港台播映；第二季於 2014 年 3 月在無線電視翡翠台播放（共 14 集），其後於有線電視新聞台重播。節目於港台電視 31 台同步播出及重播。
- 節目包括三大環節：「說故事」由本地藝術家與觀眾分享藝術生活體驗；「專題介紹」就多個藝術專題作玩味式探討，讓觀眾在知性層面上更了解藝術；並以藝術小知識引發觀眾的興趣。
- 第二輯《好想藝術》的宣傳活動「好想藝術是麵包／草地．文藝．咬一口」於 2014 年 4 月 13 日在油街實現舉行。當日除了音樂會，還有環境舞蹈、詩歌朗誦等演出，同場更設有藝術展覽，以及由多位文藝人親手製作麵包於現場派送，廣受文藝青年及大眾歡迎。
- 第一輯《好想藝術》已製作成 1,800 套光碟，免費派發予全港中小學，將節目推廣至學校層面，提升學生對藝術的興趣和認識。
- Co-produced with the Television Division of Radio Television Hong Kong, *Artspiration* is a 30-minute weekly TV programme that takes a light-hearted and humorous approach in covering local and international arts and culture events from an everyday perspective to spark the interest of viewers in understanding and participation of arts and culture. The episodes promise to pamper and provide viewers with an artful respite from Hong Kong's high-pressure life.
- The first season of *Artspiration II* (21 episodes) premiered on ATV Home Channel in September 2013, while the second season (14 episodes) was broadcast on TVB Jade in March 2014 and were subsequently broadcast on i-Cable News Channel. Simulcast and archived episodes are available on RTHK TV 31.
- The three major programme segments are: Artist Profile interviews a local artist whom the audience can experience a wonderful journey with; Feature explores arts and culture in a fun and playful way and stimulates audience's understanding of arts; and brings up arts knowledge with a sense of humour to attract audience's interests.
- *Artspiration Bread*, the promotional activity for *Artspiration II*, was held at Oil Street Art Space on 13 April 2014. Aside from music performances, there were environmental dance and poetry readings as well as art exhibitions and distribution of bread made by local artists. The event was well received by young artists and the public.
- 1,800 sets of *Artspiration I* DVD were distributed to primary and secondary schools free of charge to extend its reach to schools and to elevate students' interests and understanding towards arts.

紮根社區 走向群眾

Rooted in Community Reaching Out to People

發展紮根社區的藝術活動，讓文化氣息滲透社會每個角落，引發市民對藝術的興趣。本局因應不同地區特色而設計的社區文藝項目，拉近藝術與社會之間的距離，同時加深大眾對社區文化的認同。

With an aim for arts and culture to permeate every corner of society and to ignite the public's interest in the arts, the ADC has designed a range of community-based artistic and cultural events that are relevant locally with local flavours. This helps to build a bridge between the arts and society, and to enhance the public's recognition of different aspects of community cultures.

地區藝術觀眾培育計劃

Nurturing Local Arts Audiences Scheme

- 計劃旨在豐富不同地區的藝術活動及提升地區民眾對藝術的認識，讓更多不同階層的人士參與文化藝術活動，以開拓新的觀眾層面及培育地區藝術觀眾。
- 計劃資助了八個社區藝術計劃，在不同的社區進行舉辦多項活動，包括工作坊、表演、巡遊、講座、展覽等。所有計劃已於 2014 年 1 月完成。總受惠人數約 55,000 人次。
- The scheme aimed to enrich the contents of the communities' arts activities and to enhance the knowledge of local audiences in order to engage all sectors of the communities in arts and culture activities, as a step towards reaching new audience bases and building community-based audiences for arts events.
- A total of eight community arts projects in various districts were subsidised under the scheme, with formats ranging from workshops, performances, parades, talks to exhibitions. All projects were completed by January 2014, with about 55,000 audience members benefitted from the scheme.



多空間《舞蹈大笪地》
Dance Flea Market by Y-Space

社區藝術教育@天水圍計劃

Community Arts Education @ Tin Shui Wai Programme



- 計劃旨在把文化藝術帶到香港較偏遠地區的社區，提供方便、容易理解及具趣味的平台，吸引居住在這些地區的市民親身發現、接觸及認識文化藝術。
- 格詠藍調獲選為本計劃的執行機構，負責統籌及推行計劃。活動名為『『活』天水圍圖』，以互動工作坊形式教授不同藝術（包括環境裝置、石頭彩繪、聲音及即時裝置、環境舞蹈、錄像製作、立體紙藝、光學美感以及氣球裝置），呈現天水圍「衣食住行」的面貌。
- 工作坊於2013年10月至12月在水圍不同學校及社區中心舉行，而壓軸活動「天水圍社區地圖」大型裝置藝術先導日及展示日則於2013年12月14日及15日在水圍公園及嘉湖銀座舉行，吸引不少市民參與。
- The programme aimed to bring arts and culture to the relatively remote community in Hong Kong, and provided a convenient, comprehensible and interesting platform for attracting the general public to discover, experience and understand arts and culture.
- The Fighting Blues was selected as the organisation responsible for coordinating and executing the programme. The “Alive - Image of Tin Shui Wai” programme offered a series of interactive arts workshops (including installation, stone painting, sound, environmental dance, video making, pop-up art, lighting and balloon) to bring arts and culture to the community of Tin Shui Wai.
- The workshops were held from October to December 2013 at various schools and community centres in Tin Shui Wai. The Pilot Day and Exhibition Day of the installation were held respectively on 14 to 15 December 2013 at Tin Shui Wai Park and Kingswood Ginza, and attracted a lot of participants.

社區藝術教育@北區計劃

Community Arts Education @ North District Programme

- 計劃期望讓北區市民直接參與社區藝術，帶出藝術教育與社區文化結合的理念。計劃的活動以「場域特定藝術」項目為重心，並於北區內具文化特色的場地舉行，突顯藝術與北區社區的關係。
- 香港創樂團獲選為負責計劃的藝團，計劃名為「風箏、單車、浪蕩音樂人：社區藝術教育計劃」，包括多項戶外音樂工作坊及演出活動，讓北區居民親身參與創作音樂。
- 本計劃活動擬於2014年12月至2015年年初舉行。
- The programme seeks to inspire residents of the North District to directly engage in arts and culture in order to integrate arts education and community cultures. “Site-specific art” initiatives with the above goal of integration are the core of the programme and will be held at venues in the North District depicting strong local cultural characteristics. The programme highlights the relationship of the arts and the North District community.
- Hong Kong New Music Ensemble was selected and will launch the “Kites, Bikes and Roving Musicians: Community Arts Education Programme” which include a number of outdoor music workshops and live performances for residents of the North District to be personally engaged in music creations.
- The programme is scheduled to be held between December 2014 and early 2015.

拓展 · 交流

DEVELOPMENT & EXCHANGE



本局致力與國內及海外藝術界保持緊密溝通，支持本地藝術工作者與藝團積極參與外地的藝術活動，包括展覽、演出等，亦將本地的藝文作品推廣至海外，藉此擴闊視野、提升藝術水平；與此同時亦加深國際間對香港藝壇的認識。

The ADC is committed to establish and maintain close relationships with the Mainland and international arts communities, and to support the active participation of local arts practitioners and organisations in overseas activities such as exhibitions and performances. Local works are promoted to the overseas in order to maximise their exposure in the international arts arena, expand artistic horizons and elevate artistic excellence. These exchanges also promote worldwide understanding of the Hong Kong arts community.

第五十五屆威尼斯視覺藝術雙年展 —— 香港回應展

Hong Kong Response Exhibition of the 55th Venice Biennale International Art Exhibition



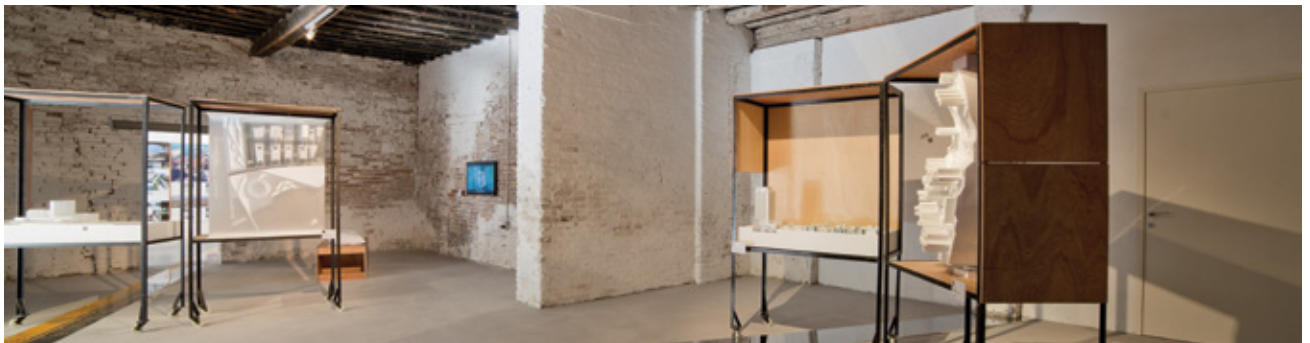
- 本局與西九文化區視覺文化博物館 M+ 合作，舉辦第五十五屆威尼斯視覺藝術雙年展香港回應展「你。」。
- 「你。」由 M+ 行政總監李立偉博士及助理策展人馬容元共同策展，延續藝術家李傑在威尼斯視覺藝術雙年展的探索。
- 為了配合展覽，M+ 舉行了一系列免費的公眾活動，包括影片放映、對談及特別導賞等，邀請公眾與其他藝術家、藝評人和策展人一起揭開李傑作品中所呈現多層次且獨特的視角。
- 展覽於 2014 年 3 月 6 日至 4 月 13 日在牛棚藝術村舉行，免費入場。
- The ADC and M+, the Museum for Visual Culture of the West Kowloon Cultural District, co-presented 'You.', the Hong Kong Response Exhibition of the 55th Venice Biennale International Art Exhibition.
- Co-curated by Dr Lars Nittve, Executive Director of M+, and Yung Ma, Assistant Curator of M+, leading local artist Lee Kit continued and expanded on the themes of his exhibition 'You (you).' presented at the 55th Venice Biennale.
- To accompany the exhibition, M+ organised a series of free public activities such as screenings, conversations and special guided tours, which invited the public to explore Lee Kit's multi-layered and unique vision with other artists, critics and curators.
- The free admission exhibition was held at Cattle Depot Artist Village from 6 March to 13 April 2014.



「你。」展覽現場
Installation view of 'You.'

第十四屆威尼斯建築雙年展

The 14th Venice Biennale International Architecture Exhibition



- 本局與香港建築師學會合辦第十四屆威尼斯建築雙年展。展覽以「建基香港 三角四方 1984–2044」為主題，由葉長安、劉珩教授及梁黃顧建築師（香港）事務所有限公司（由符展成帶領）聯合策展。
- 展覽運用「電影 × 建築」跨媒介的方式，呈現中國改革開放後，香港及珠三角地區都市化的各種建築類型與人文風貌，同時對未來都市更新的社會配套作展望及反思。
- 展覽於 2014 年 6 月 5 日假意大利威尼斯開幕，吸引了來自世界各地的專業人士、媒體及業界精英參觀，展期至 11 月 23 日。
- The ADC and Hong Kong Institute of Architects joined hands to showcase the art of Hong Kong architecture at the 14th Venice Biennale International Architecture. Themed *Fundamentally Hong Kong - DELTA FOUR 1984 – 2044*, the exhibition was co-curated by Alvin Yip, Prof Doreen Liu and LWK & Partners (led by Ivan Fu).
- A first-ever cross-disciplinary collaboration between architecture and films was developed for the exhibition. The theme was created upon the remarkable development of different kinds of architectural infrastructure and social mobility in Hong Kong and the Pearl River Delta region after China's economic reform. The work promoted imaginative discussion and re-thinking of the social and cultural facilities in region for the future.
- With its opening ceremony held at Venice of Italy on 5 June 2014, the exhibition was attended by professionals around the world, the media and industry elites. The exhibition was open to the public until 23 November.



開幕禮吸引來自世界各地的媒體及專業人士參觀
The opening attracts media and professionals from all over the world



展覽促進本地與海外精英交流
The exhibition fosters exchange between local and overseas elites

香港・深圳創意藝術雙週

Hong Kong · Shenzhen Creative Arts Festival



- 本局繼 2012 年與深圳市文體旅遊局於深圳合辦「深圳・香港創意藝術雙週」（深港藝術雙週）後，於 2014 年 7 月 18 日至 8 月 12 日聯同深圳市文體旅遊局、深圳設計之都推廣辦公室於香港主辦「香港・深圳創意藝術雙週」。是項活動是深港藝術雙週的延續。
- 是次活動，深圳選派優秀團隊來港舉辦一連串包括音樂、戲曲和展覽等藝術展演節目，部份項目亦有香港藝術家或藝團參與作文化交流。
- Following the success of the Shenzhen · Hong Kong Creative Arts Festival jointly organised with the Culture, Sports and Tourism Administration (CSTA) of Shenzhen Municipality in 2012, the Hong Kong · Shenzhen Creative Arts Festival 2014 was held from 18 July to 12 August 2014. This important cultural exchange event for both Hong Kong and Shenzhen was jointly organised by the ADC, CSTA of Shenzhen Municipality, and the Shenzhen “City of Design” Promotion Office.
- The festival featured an array of programmes including music, xiqu and exhibition featuring outstanding artists from Shenzhen. Hong Kong artists and art groups also participated in some of the programmes, with artists in both cities inspired and improved through collaboration.



開幕酒會
Opening cocktail



粵劇《風雪夜歸人》
Cantonese opera
Homecoming in the Snowy Night

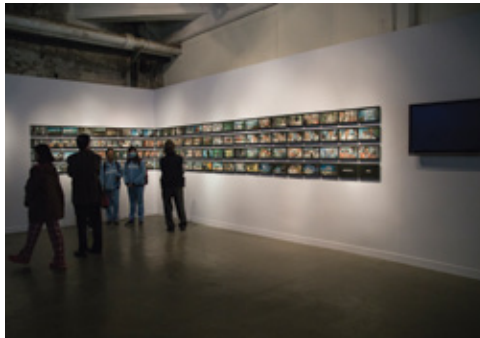
《身是客》展覽——台北「香港週 2013」

All Are Guests Exhibition in the Hong Kong Week 2013 at Taipei

- 本局與香港藝術館聯合參與第二屆在台北舉行的「香港週」。展覽以「身是客」為題，探討人與城市的關係，展示香港藝術家梁美萍、周俊輝及創作團隊 CoLAB x 好地地的作品。展期為 2013 年 11 月 29 日至 12 月 15 日。
- 展覽亦包括一系列糅合視覺藝術與文學的活動，同時加入兩地交流的元素，多角度探討跨界創作的可能。
- The ADC and the Hong Kong Museum of Art jointly participated in the second Hong Kong Week in Taipei. Themed *All Are Guests* and held from 29 November to 15 December 2013, the exhibition featured the works of local artists Leung Mee-ping, Chow Chun-fai and local design team CoLAB x SLOW, which explored the intricate subject-object contrast between the individual and the city.
- The exhibition included a series of programmes which united visual and literary arts infused with elements of cultural exchange for the audience to gain insights into the exhibition from different perspectives.



《身是客》展覽
All Are Guests exhibition



周俊輝作品《複製「香港—樂在此，愛在此！」》
Reproducing "Hong Kong – Live it, Love it!"
by Chow Chun-fai

城市文學節 2014

City Literary Festival 2014

- 與香港城市大學第九次合作，於 2014 年 2 月至 4 月中合辦「城市文學節 2014」。
- 一連串活動於 2014 年 4 月 24 日至 26 日舉行，以「生活在城市」為主題，透過舉辦「城市文學創作獎」、座談會及交流會，鼓勵港澳地區愛好寫作的青年與大專生從事華文創作，促進文學交流。
- The ADC teamed up with the City University of Hong Kong to organise the City Literary Festival for the ninth year running from February to mid-April 2014.
- Supplemented with talks and sharing sessions and the City Literary Award, the festival was themed "City Living" and ran from 24 to 26 April 2014. Its purpose was to encourage Chinese-language writing among youngsters and tertiary students in Hong Kong and Macao, and to promote literary exchange between the two cities.

國際文化領袖圓桌交流會

International Arts Leadership Roundtable



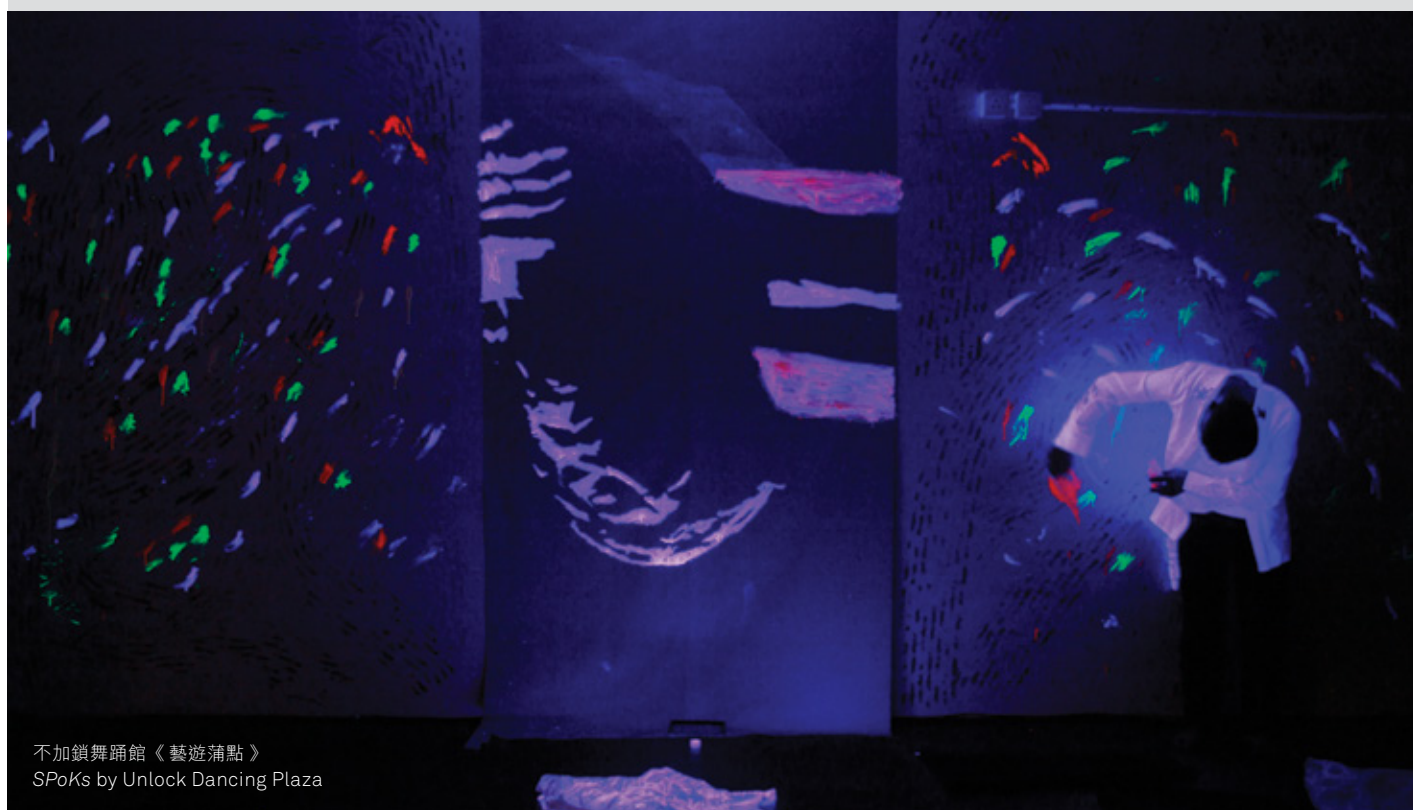
- 本局以「前瞻十年：藝文生態將如何發展」為題，於 2013 年 11 月 8 日至 9 日舉行了一連兩天的「國際文化領袖圓桌交流會」。
- The ADC hosted the International Arts Leadership Roundtable with the theme “Looking 10 Years Ahead: Towards a More Vibrant Arts Ecology” on 8 and 9 November 2013.
- 交流會設有三個討論環節，分別以「各地區的藝術發展現況及面對的機遇及挑戰」、「促進藝術文化生態發展的策略及條件」及「官、商、文如何合作推動文化藝術」為題作討論。各文化領袖就上述議題分享各地區的藝術發展趨勢，並就相關的政策及措施交流意見，以面對未來發展的新挑戰。
- The roundtable meeting covered three topics, namely “The opportunities and challenges for arts development in the time of change from a regional perspective”, “A regional outlook of the conditions and strategies that foster a vibrant local arts ecology” and “The future of public and private sector funding for the arts with a regional focus”. The cultural leaders exchanged views on the key trends and issues that will influence future arts development, and contributed their thoughts on devising strategies and policies to meet new challenges.
- 交流會於亞洲協會香港中心舉行，邀請到 30 位本地及國際的藝文領袖出席，當中包括加拿大、日本、南韓、美國、英國、新加坡及澳洲等藝術理事會及文化藝術機構的主席和資深管理人員。
- Held at the Asia Society Hong Kong Center, the roundtable was participated by 30 important local and international cultural leaders from Canada, Japan, Korea, the US, the UK, Singapore and Australia.



世界各地藝文領袖互相交流
Cultural leaders from around the world exchange views

研究・策劃

RESEARCH & PLANNING



不加鎖舞踊館《藝遊蒲點》
SPoKs by Unlock Dancing Plaza

了解香港的藝文現況，有助制訂能配合本港藝術發展的長遠策略與方向。本局著力開展不同的調查與研究，徵詢藝文界的意見及蒐集本港藝術生態的有關數據，經整理與分析後，向政府反映藝文界的訴求，繼而制訂最適當的政策與措施，同時亦為藝文界的發展提供參考資料。

Keeping abreast of the latest development of local arts and culture will help formulate long-term strategies and directions. The ADC has devoted much effort in conducting various types of surveys and studies to gather and collate data and opinions about Hong Kong's arts ecology. These data, after compilation and analysis, will enable us to make recommendations to the government for devising the best policy measures, as well as providing a key reference for the future development of arts and culture.

全球城市文化報告 2013

World Cities Culture Report 2013

- 香港獲倫敦市長之邀請，參與 2013 年全球城市文化論壇，全球共有 22 個城市參與。
- 出版《全球城市文化報告 2013》為該論壇的項目之一，報告內容主要根據聯合國教科文組織提出的文化統計框架，向參與城市收集 60 多種文化指標，以得悉文化供求情況、當地政府推行有關文化藝術的政策發展，並了解其生態發展潛力。
- 本局受民政事務局委託為代理人，蒐集及提供香港部份的數據。報告由英國 BOP 顧問公司編撰，內容包括參與城市的文化概況、文化政策的發展方向，以及詳細的文化指標數據。
- 報告可於全球城市文化論壇的官方網頁下載：www.worldcitiescultureforum.com（只提供英文版）。
- Hong Kong was officially invited by the Mayor of London to join the World Cities Culture Forum in 2013, which included 22 members from leading cities around the world.
- The *World Cities Culture Report 2013* was one of the Forum's programmes in which more than 60 sets of cultural indicators based on UNESCO's Framework for Cultural Statistics were collected to understand cultural production and consumption, the development of cultural policies implemented by local government, and the potential of development within the cultural ecology.
- Commissioned by the Home Affairs Bureau, the ADC collected and provided Hong Kong's data for the report. The report, which was researched and written by BOP Consulting from the UK, shows the cultural portraits and reflects on the thinking of cultural policymakers in these cities, and provides full details on the cultural indicators.
- The report can be downloaded from the official website of World Cities Culture Forum: www.worldcitiescultureforum.com.



亞洲藝術文獻庫「實驗課堂」
Learning Labs by Asia Art Archive



微波國際新媒體藝術節
Microwave International New Media
Arts Festival

香港藝術界年度調查 2012/13

Hong Kong Annual Arts Survey 2012/13

- 為觀察及了解本港藝術界的發展趨勢，以提供參考數據，制定適當政策及措施，藝發局繼續進行「香港藝術界年度調查」計劃。
- The Hong Kong Annual Arts Survey is to observe developmental trends in the arts community and obtain the reference data it needs to formulate appropriate policies and measures.
- 本年度計劃蒐集 2012 年 4 月至 2013 年 3 月期間在本港主要演藝場地進行的表演藝術節目（舞蹈、戲劇、音樂、戲曲、綜藝及流行節目）、視覺藝術展覽及電影節/ 專題影展等資料數據。
- This year's survey collected data and information on arts performances (dance, drama, music, *xiqu*, variety arts and popular shows), visual arts exhibitions, film festivals and thematic film screenings that took place at major local arts venues between April 2012 and March 2013.
- 收集的數據包括節目數量、場次、觀眾人次等，亦展示表演藝術界和電影界別在該年度的票房紀錄。
- The data collected included the number of performances and productions, attendance figures, as well as box office figures for the performing arts and film industries during the year.
- 調查報告摘要將於 2014 年底完成，隨後按季刊載專題報告。
- The survey report highlights is due for completion by late 2014, with topical reports to be published quarterly afterwards.



劇場工作室《迷失香港》
Lost in Hong Kong by Drama Gallery



香港舞蹈節 2013《單城》
Dancing of Hong Kong Dance Festival 2013

藝術年鑑

Arts Yearbooks

2014 年出版之年鑑包括：

- 《香港視覺藝術年鑑 2013》（香港中文大學藝術系出版）
- 《香港戲劇年鑑 2013》及《香港戲曲年鑑 2013》（國際演藝評論家協會（香港分會）出版）

Arts yearbooks published in 2014 included:

- *Hong Kong Visual Arts Yearbook 2013* (published by the Department of Fine Arts, The Chinese University of Hong Kong)
- *Hong Kong Drama Yearbook 2013* and *Hong Kong Xiqu Yearbook 2013* (published by the International Association of Theatre Critics (Hong Kong))



COUNCIL STRUCTURE & MEMBERS

組織架構及委員



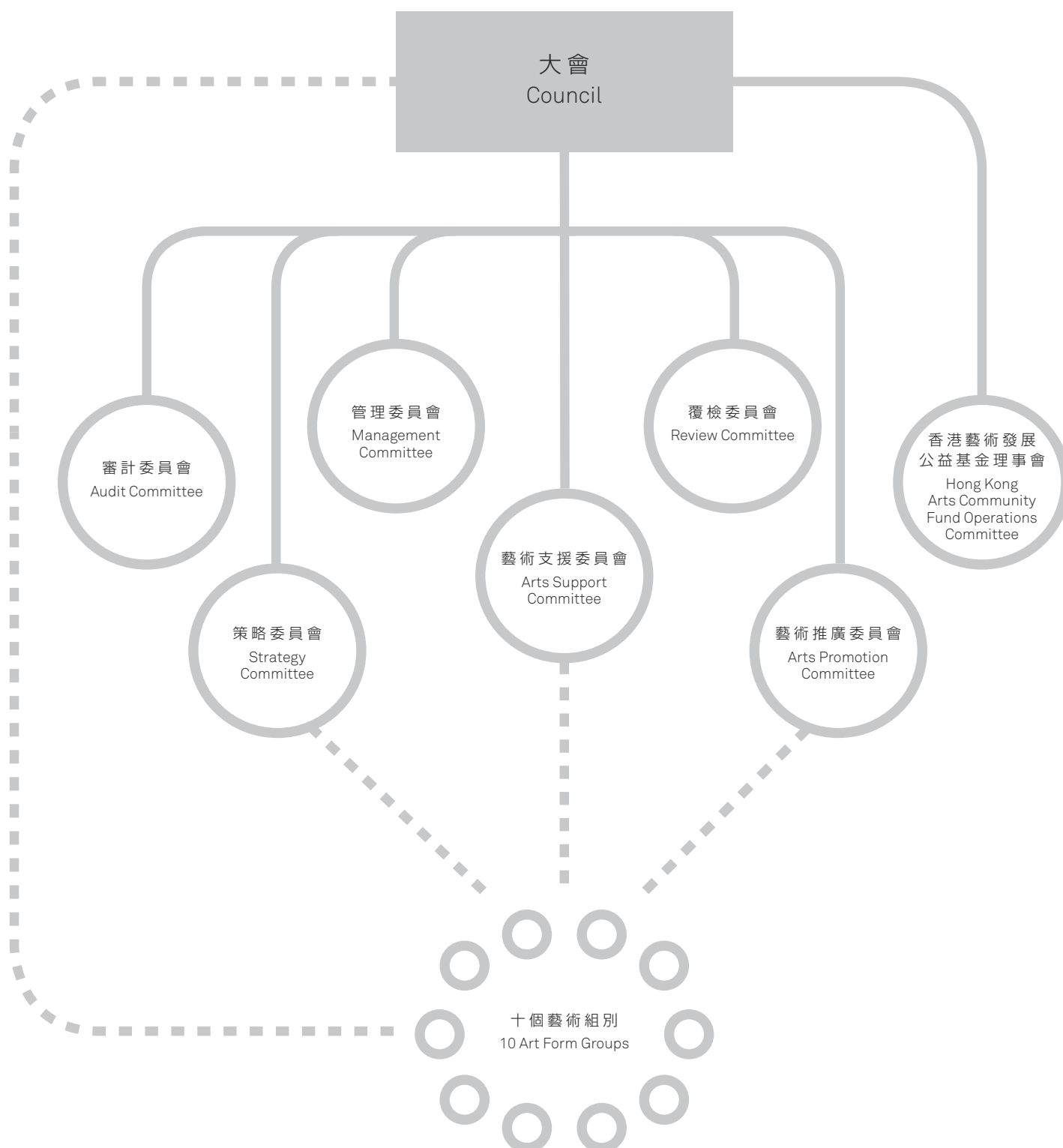


- | | | |
|---|--|---|
| 01 王英偉 (主席)
Wong Ying-wai, Wilfred (Chairman) | 08 賴黃淑嫻 (民政事務局局長代表)
Lai Wong Shuk-han, Avia
(Representative for Secretary for
Home Affairs) | 15 李德康 Li Tak-hong |
| 02 殷巧兒 (副主席)
Yan Hau-ye, Lina (Vice Chairman) | 09 陳健彬 Chan Kin-bun | 16 鍾小梅 Chung Siu-mui, Ribble |
| 03 羅揚傑 Lo Yeung-kit, Alan | 10 陳志超 Chan Chi-chiu, Henry | 17 梁崇任 Leung Sung-yum, Kevin |
| 04 黃敏華 Ng Mien-hua, Nikki | 11 費明儀 Fei Ming-ye, Barbara | 18 鮑藹倫 Ellen Pau |
| 05 陳錦成 Chan Kam-shing, Chris | 12 洪強 Hung Keung | 19 莊冠男 Chong Koon-nam, John |
| 06 吳美筠 Ng Mei-kwan | 13 高世章 Ko Sai-tseung, Leon | 20 梅卓燕 Mui Cheuk-yin |
| 07 周蕙心 (康樂及文化事務署署長代表)
Winsome Chow (Representative for
Director of Leisure and Cultural Services) | 14 劉惠鳴 Lau Wai-ming | 21 周勇平 (行政總裁)
Chow Yung-ping (Chief Executive) |



組織架構

COUNCIL STRUCTURE



委員會

COMMITTEE

審計委員會

Audit Committee

監管內部核數職能，並考慮外聘核數師的委任、再委任及辭退事項、服務範圍及核數酬勞。委員會亦檢討內部審計報告及外聘核數師致管理層函件內之建議，與及管理層之回應，並監察改善所協定措施的執行進度。委員會也負責檢討會計政策、企業管治常規、財務監管及內部監管，不斷改善，以確保符合認可的標準。

To oversee the internal audit function and consider the appointment, reappointment and removal of the external auditor, the scope of service and the audit fee. It reviews findings set out in both the internal audit reports and external auditor's management letters and management's responses to them, and monitors the implementation of agreed actions. It also reviews accounting policies, corporate governance practices, financial controls and internal controls with a view to complying with recognised standards and to achieve continuous improvement.

至 31/12/2013

殷巧兒女士（主席）

鄭錦鐘博士

李兆銓先生 *

梁劉柔芬女士 *

雷添良先生 *

* 局外委員

由 18/2/2014 起

殷巧兒女士（主席）

陳志超先生

蔡懿德女士 *

李兆銓先生 *

雷添良先生 *

until 31/12/2013

Ms Yan Hau-yee, Lina (Chairman)

Dr Cheng Kam-chung, Eric

Mr Lee Shiu-chuen, Andy *

Mrs Leung Lau Yau-fun, Sophie *

Mr Lui Tim-leung, Tim *

* Non-Council member

since 18/2/2014

Ms Yan Hau-yee, Lina (Chairman)

Mr Chan Chi-chiu, Henry

Ms Choi Yi-tak, Rosanna *

Mr Lee Siu-chuen, Andy *

Mr Lui Tim-leung, Tim *

管理委員會

Management Committee

管理本局的財政資源；制訂辦事處的重要人事及行政政策；處理局方涉及法律的問題，及作為本局的「招標委員會」。

To oversee the Council's financial resources; to formulate recruitment terms and regulations; to handle legal issues; as a tender board of the ADC.

至 31/12/2013

王英偉博士（主席）

鄭錦鐘博士

鍾樹根先生

殷巧兒女士

民政事務局局长或其代表

由 18/2/2014 起

王英偉博士（主席）

陳志超先生

吳美筠博士

殷巧兒女士

民政事務局局长或其代表

until 31/12/2013

Dr Wong Ying-wai, Wilfred (Chairman)

Dr Cheng Kam-chung, Eric

Mr Chung Shu-kun, Christopher

Ms Yan Hau-yee, Lina

Secretary for Home Affairs or his representative

since 18/2/2014

Dr Wong Ying-wai, Wilfred (Chairman)

Mr Chan Chi-chiu, Henry

Dr Ng Mei-kwan

Ms Yan Hau-yee, Lina

Secretary for Home Affairs or his representative

覆檢委員會

Review Committee

調查對本局的投訴，建議處理方法，監察及檢討有關利益衝突事宜。

To investigate complaints and issue recommendations; to monitor and review conflicts of interests cases.

至 31/12/2013

由 18/2/2014 起

until 31/12/2013

since 18/2/2014

方文傑先生（主席）

方文傑先生（主席）

Mr James Mathew Fong
(Chairman)

Mr James Mathew Fong
(Chairman)

區永熙先生

莊冠男先生

Mr Au Weng-hei, William

Mr Chong Koon-nam, John

文潔華教授

黃秋生先生

Prof Man Kit-wah, Eva

Mr Wong Chau-sang, Anthony

殷巧兒女士

殷巧兒女士

Ms Yan Hau-yee, Lina

Ms Yan Hau-yee, Lina

洪宏道先生 *

Mr Anthony James Hung *

葉祖康先生 *

Mr Yip Cho-hong, Alex *

* 增選委員

* Co-opted member

策略委員會

Strategy Committee

就本局整體發展目標、策略、優先處理事務及衡量成績指標，提出建議；研究本局政策及策略發展；統籌本局的工作計劃，分配予適當的委員會或工作小組。

To recommend overall development goals, strategies, priorities and yardsticks; to study Council policies and strategic developments; to co-ordinate project planning and assigning them to relevant committees and working groups.

至 31/12/2013

由 18/2/2014 起

until 31/12/2013

since 18/2/2014

王英偉博士（主席）

王英偉博士（主席）

Dr Wong Ying-wai, Wilfred
(Chairman)

Dr Wong Ying-wai, Wilfred
(Chairman)

蔡芷筠女士

陳志超先生

Ms Choi Tsz-kwan

Mr Chan Chi-chiu, Henry

鍾樹根先生

陳錦成先生

Mr Chung Shu-kun, Christopher

Mr Chan Kam-shing, Chris

費明儀女士

鄭禕女士

Ms Fei Ming-yee, Barbara

Ms Caroline Cheng

方文傑先生

鍾小梅女士

Mr James Mathew Fong

Ms Chung Siu-mui, Ribble

洪強博士

費明儀女士

Dr Hung Keung

Ms Fei Ming-yee, Barbara

古天農先生

洪強博士

Mr Ko Tin-lung

Dr Heung Keung

羅揚傑先生

劉惠鳴女士

Mr Lo Yeung-kit, Alan

Ms Lau Wai-ming

阮兆輝先生

盧偉力博士

Mr Yuen Siu-fai

Dr Lo Wai-luk

民政事務局局長或其代表

羅揚傑先生

Secretary for Home Affairs or
his representative

Mr Lo Yeung-kit, Alan

教育局常任秘書長或其代表

梅卓燕女士

Permanent Secretary
for Education or
her representative

Ms Mui Cheuk-yin

鮑藹倫女士

Dr Ng Mei-kwan

鄧宛霞女士

Ms Ellen Pau

殷巧兒女士

Ms Tang Yuen-ha

民政事務局局長或其代表

Ms Yan Hau-yee, Lina

教育局常任秘書長或其代表

Secretary for Home Affairs or
his representative

Permanent Secretary
for Education or
her representative

藝術支援委員會

Arts Support Committee

按照大會通過的政策及財政分配方案，就各界別的資助數額及方式，作出建議；處理藝術界別或藝術項目的明細批款；監察、檢討藝術支援及資助的審批機制，提出改善方法。

To recommend, according to approved policies and budget of the Council, the financial allocations and grant types for respective art-forms; to approve grants for specific art-forms or projects; to monitor and review the approval mechanism of arts support, and recommend improvements.

至 31/12/2013

鍾樹根先生（主席）

蔡益懷先生

費明儀女士

古天農先生

李錦賢先生

吳壽南先生

阮兆輝先生

康樂及文化事務署
署長或其代表

由 18/2/2014 起

吳美筠博士（主席）

陳錦成先生

陳健彬先生

費明儀女士

劉惠鳴女士

梁崇任先生

梅卓燕女士

鮑藹倫女士

鄧宛霞女士

康樂及文化事務署
署長或其代表

until 31/12/2013

Mr Chung Shu-kun, Christopher
(Chairman)

Mr Choi Yick-wai

Ms Fei Ming-yee, Barbara

Mr Ko Tin-lung

Mr Lee Kam-yin

Mr Ng Kang-fai

Mr Yuen Siu-fai

Director of Leisure and
Cultural Services
or her representative

since 18/2/2014

Dr Ng Mei-kwan
(Chairman)

Mr Chan Kam-shing, Chris

Mr Chan Kin-bun

Ms Fei Ming-yee, Barbara

Ms Lau Wai-ming

Mr Leung Sung-yum, Kevin

Ms Mui Cheuk-yin

Ms Ellen Pau

Ms Tang Yuen-ha

Director of Leisure and
Cultural Services
or her representative

藝術推廣委員會

Arts Promotion Committee

就本局整體推廣工作及發展藝術教育的目標和發展方向，向大會作出建議；構思、統籌、制訂及檢討有關藝術推廣及藝術教育的工作及主導性計劃；推廣和普及藝術，積極締結合作伙伴。

To recommend overall goals and directives for arts promotion and arts education; to conceive, co-ordinate, formulate and review arts promotion and arts education projects and proactive schemes; to promote and popularise arts and to cultivate partnerships.

至 31/12/2013

古天農先生（主席）

蔡芷筠女士

鍾樹根先生

高世章先生

林沛理先生

羅揚傑先生

莫鳳儀女士

黃敏華女士

阮兆輝先生

教育局常任秘書長或
其代表

康樂及文化事務署
署長或其代表

由 18/2/2014 起

鍾小梅女士（主席）

陳錦成先生

高世章先生

劉惠鳴女士

梁崇任先生

梅卓燕女士

黃敏華女士

Magnus Renfrew 先生

鄧宛霞女士

教育局常任秘書長或
其代表

康樂及文化事務署
署長或其代表

until 31/12/2013

Mr Ko Tin-lung
(Chairman)

Ms Choi Tsz-kwan

Mr Chung Shu-kun, Christopher

Mr Ko Sai-tseung, Leon

Mr Lam Pui-li, Perry

Mr Lo Yeung-kit, Alan

Ms Mok Fung-yee, Emily

Ms Ng Mien-hua, Nikki

Mr Yuen Siu-fai

Permanent Secretary
for Education or
her representative

Director of Leisure and
Cultural Services
or her representative

since 18/2/2014

Ms Chung Siu-mui, Ribble
(Chairman)

Mr Chan Kam-shing, Chris

Mr Ko Sai-tseung, Leon

Mr Lau Wai-ming

Mr Leung Sung-yum, Kevin

Ms Mui Cheuk-yin

Ns Ng Mien-hua, Nikki

Mr Magnus Renfrew

Ms Tang Yuen-ha

Permanent Secretary
for Education or
her representative

Director of Leisure and
Cultural Services
or her representative

香港藝術發展公益基金理事會

Hong Kong Arts Community Fund Operations Committee

籌募捐款，帶動社會各界推廣及支持香港藝術發展。

To provide leadership and seek donations from the community to promote and develop the arts in Hong Kong.

至 31/12/2013	由 18/2/2014 起	until 31/12/2013	since 18/2/2014
王英偉博士（主席）	王英偉博士（主席）	Dr Wong Ying-wai, Wilfred (Chairman)	Dr Wong Ying-wai, Wilfred (Chairman)
鄭錦鐘博士	劉惠鳴女士	Dr Cheng Kam-chung, Eric	Ms Lau Wai-ming
古天農先生	鮑藹倫女士	Mr Ko Tin-lung	Ms Ellen Pau
黃敏華女士	殷巧兒女士	Ms Ng Mien-hua, Nikki	Ms Yan Hau-yee, Lina
殷巧兒女士	民政事務局局長或其代表	Ms Yan Hau-yee, Lina	Secretary for Home Affairs or his representative
民政事務局局長或其代表		Secretary for Home Affairs or his representative	

藝術組別

Art Form Groups

至 31/12/2013 until 31/12/2013	主席 Chairman	副主席 Vice Chairman
藝術行政 Arts Administration	吳壽南先生 Mr Ng Kang-fai	鍾樹根先生 Mr Chung Shu-kun, Christopher
藝術評論 Arts Criticism	林沛理先生 Mr Lam Pui-li, Perry	方文傑先生 Mr James Mathew Fong
藝術教育 Arts Education	蔡芷筠女士 Ms Choi Tsz-kwan	—
舞蹈 Dance	何浩川先生 Mr Ho Ho-chuen	—
戲劇 Drama	古天農先生 Mr Ko Tin-lung	莫鳳儀女士 Ms Mok Fung-yee, Emily
電影及媒體藝術 Film and Media Arts	杜琪峯先生 Mr To Kei-fung, Johnnie	洪強博士 Dr Hung Keung
文學 Literary Arts	蔡益懷先生 Mr Choi Yick-wai	—
音樂 Music	費明儀女士 Ms Fei Ming-yee, Barbara	區永熙先生 Mr Au Weng-hei, William
視覺藝術 Visual Arts	李錦賢先生 Mr Lee Kam-yin	文潔華教授 Prof Man Kit-wah, Eva
戲曲 Xiqu	阮兆輝先生 Mr Yuen Siu-fai	—

由 18/2/2014 起 since 18/2/2014	主席 Chairman	副主席 Vice Chairman
藝術行政 Arts Administration	鍾小梅女士 Ms Chung Siu-mui, Ribble	鄭禕女士 Ms Caroline Cheng
藝術評論 Arts Criticism	盧偉力博士 Dr Lo Wai-luk	—
藝術教育 Arts Education	梁崇任先生 Mr Leung Sung-yum, Kevin	—
舞蹈 Dance	梅卓燕女士 Ms Mui Cheuk-yin	—
戲劇 Drama	黃秋生先生 Mr Wong Chau-sang, Anthony	陳健彬先生 Mr Chan Kin-bun
電影及媒體藝術 Film and Media Arts	鮑藹倫女士 Ms Ellen Pau	莊冠男先生 Mr Chong Koon-nam, John
文學 Literary Arts	吳美筠博士 Dr Ng Mei-kwan	—
音樂 Music	費明儀女士 Ms Fei Ming-yee, Barbara	—
視覺藝術 Visual Arts	陳錦成先生 Mr Chan Kam-shing, Chris	—
戲曲 Xiqu	鄧宛霞女士 Ms Tang Yuen-ha	—

主席及副主席

CHAIRMAN & VICE CHAIRMAN

王英偉博士 SBS, JP

Dr Wong Ying-wai, Wilfred, SBS, JP

主席 Chairman



新昌營造集團主席兼行政總裁及新昌管理集團主席。曾任公務員事務局副秘書長及工業貿易署副署長。現為香港公務員薪俸及服務條件常務委員會主席，同時亦為香港國際電影節協會主席、香港浸會大學基金會主席、太平洋地區經濟理事會主席、香港公共行政學院主席、香港電影發展局副主席及第九屆中國文學藝術界聯會全國委員。2007 年獲頒授銀紫荊星章。

Chairman & CEO of the Hsin Chong Construction Group Ltd. and Chairman of Synergis Holdings Ltd., Dr Wong previously served as Deputy Secretary for the Civil Service and Deputy Director General of Trade and Industry. He is currently the Chairman of Standing Commission on Civil Service Salaries and Conditions of Service; Chairman of Hong Kong International Film Festival Society; Chairman of Hong Kong Baptist University Foundation; Chairman of the Pacific Basin Economic Council; Chairman of Hong Kong Institute for Public Administration; Deputy Chairman of Hong Kong Film Development Council and Committee Member of the 9th National Congress of China Federation of Literary and Art Circles. He was awarded the Silver Bauhinia Star in 2007.

殷巧兒女士 MH, JP

Ms Yan Hau-yee, Lina, MH, JP

副主席 Vice Chairman



資深教育及戲劇工作者。曾任香港電台教育電視總監，退休後投身各類社會、教育及文化服務，現時擔任多項政府、教育及非牟利慈善團體公職，包括香港中文大學聯合書院校董會副主席、香港中文大學校友會聯會教育基金會主席、香港家庭計劃指導會主席等。2005 年獲香港中文大學頒授榮譽院士銜。

A veteran in education and theatre, Ms Yan was the former Head of Educational Television, Radio Television Hong Kong. After retirement, she has been fully engaged in social, educational and cultural services. She is currently sitting on various committees of the government, different educational institutes as well as non-profit-making charitable bodies, including serving as Vice Chairperson of the Board of Trustees of United College, The Chinese University of Hong Kong; Chairman of the Education Foundation of the Federation of Alumni Associations of The Chinese University of Hong Kong; Chairman of Hong Kong Family Planning Association, etc. She was conferred Honorary Fellowship by The Chinese University of Hong Kong in 2005.

委員

MEMBERS

陳志超先生 MH

Mr Chan Chi-chiu, Henry, MH



畢業於英國諾丁漢大學、英國伯明翰大學及北京清華大學，共擁有三個碩士學位。其後創辦通信業務公司，同時亦擔任多項公職，積極參與社會服務。2007 年起獲委任為大埔區議員。現時為香港城市室樂團董事會成員，樂團積極舉辦各項大型藝術活動，涵蓋香港各社區。

Mr Chan holds three master degrees from University of Nottingham, University of Birmingham and Tsinghua University of Beijing respectively. He founded his own telecommunication company and is involved in various public duties as well as community works. He was appointed as Tai Po District Council Member since 2007. He is currently a member of the Board of Directors of The City Chamber Orchestra of Hong Kong which presented many large-scale arts events in various districts of Hong Kong.

陳錦成先生

Mr Chan Kam-shing, Chris



混合媒介雕塑藝術工作者及平面設計師，現為香港藝術學院兼職導師。分別在 2004 年及 2006 年於澳洲皇家墨爾本理工大學和香港藝術中心藝術學院合辦學士純藝術（繪畫）課程和該學院合辦的藝術碩士課程畢業，2011 年於嶺南大學實踐哲學文學碩士課程畢業。曾參與多個本地藝術活動，包括個人展覽《無知》（2013），聯合展覽《回家了一藝術貨櫃計劃文獻展及藝術展覽》（2014）、啟德河綠色藝術節 2012 空間藝術展覽《啟德河是/ 不是一個隱喻？》（2012）等。

A mixed media sculpture artist and graphic designer. Currently a part-time lecturer of Hong Kong Art School, Mr Chan graduated with Bachelor of Fine Art (Painting) in 2004 and Master of Fine Art in 2006 from Royal Melbourne Institute of Technology University co-presented with the Hong Kong Art School of Hong Kong Arts Centre. He obtained his Master of Arts degree in Practical Philosophy at the Lingnan University in 2011. Mr Chan participated in various local arts activities including his solo exhibition *Know Thyself* (2013), group exhibitions *Coming Home - Art Container Project Documentation and Art Exhibition* (2014) and Kai Tak River Green Art Fest 2012 Exhibition: *Is/ Is Not Kai Tak River a Metaphor* (2012).

陳健彬先生 MH

Mr Chan Kin-bun, MH



資深藝術行政人員，曾於政府文化部門服務 23 年。現為香港話劇團行政總監、康樂及文化事務署戲劇小組委員、民政事務局藝能發展資助計劃專業顧問、香港演藝學院舞台及製作藝術學院校外顧問、香港戲劇協會外務秘書及華文戲劇節委員。2009 年獲香港舞台劇獎「傑出劇藝行政管理獎」；2011 年獲「民政事務局局長嘉許計劃」獎狀及獎章；2014 年獲政府頒授榮譽勳章，以表揚他致力推動香港的藝術行政及戲劇界發展的貢獻。

A veteran arts administrator, Mr Chan served in the government's cultural departments for 23 years. He is currently the Executive Director of Hong Kong Repertory Theatre; Member of the Leisure and Cultural Services Department's Art Form Panels (Theatre Panel); Expert Advisor of Home Affairs Bureau's Arts Capacity Development Funding Scheme; External Consultant of the School of Theatre and Entertainment Arts of the Hong Kong Academy for Performing Arts; External Secretary of the Hong Kong Federation of Drama Societies and Committee Member of the Chinese Drama Festival. Mr Chan was the recipient of the 2009 Hong Kong Drama Awards as an Outstanding Theatre Administrator, the awardee of the 2011 Secretary for Home Affairs' Commendation Scheme and the 2014 Medal of Honour in recognition of his contribution to the promotion of arts administration and development of theatre sector in Hong Kong.

鄭禕女士

Ms Caroline Cheng



樂天陶社社長，國際著名陶藝家及策展人。積極培育青年藝術家，並推動各地文化交流。2014 年獲美國陶瓷教育年會頒發「傑出成就獎」，作品廣受個人收藏家及博物館收藏，包括大英博物館、波士頓藝術博物館、北京國家博物館、法國 Vallauris 陶藝博物館、香港藝術館、英國劍橋菲茨威廉博物館等。

Ms Cheng is the Executive Director of The Pottery Workshop. She is an internationally renowned ceramic artist and curator who is committed to nurture young artists and to facilitate exchange between ceramicists from all over the world. She received the Outstanding Achievement Award from the National Council on Education for the Ceramic Arts (NCECA) in 2014. Her works are collected by collectors and museums such as the British Museum, Museum of Fine Arts Boston, National Museum of Beijing, Ceramics Museum at Vallauris in France, Hong Kong Museum of Art, and the Fitzwilliam Museum in Cambridge, United Kingdom.

莊冠男先生

Mr Chong Koon-nam, John



天馬電影行政總裁及電影發展局成員。1980年於香港中文大學畢業後投身演藝界，亦有參與填詞及編劇等工作。1994年聯合創辦寰亞綜藝集團，並任行政總裁至2012年，以企業化模式拍攝及發行電影。他在集團名下製作了超過100部電影，包括《無間道》系列、《頭文字D》和《雲圖》等。2004年獲《商業週刊》評選為「亞洲之星」，以表揚他對電影業作出的貢獻。

Mr Chong is the CEO of Pegasus Movie and Member of the Hong Kong Film Development Council. He devoted his career in the entertainment sector after his graduation from The Chinese University of Hong Kong in 1980, and was a screenwriter as well as lyricist. In 1994, he formed the Media Asia Group and acted as its Chief Executive Officer until 2012. Mr Chong produced more than 100 feature films during his tenure in Media Asia, with global hits including the *Infernal Affairs* trilogy, *Initial D* and *Cloud Atlas*. In 2004, *Business Week* honoured him as one of the Stars of Asia for his astonishing achievements in the film industry.

鍾小梅女士

Ms Chung Siu-mui, Ribble



現為香港中文大學藝術行政主任辦公室藝術行政主任及邵逸夫堂經理、音樂系及文化管理碩士課程講師、康樂及文化事務署觀眾拓展辦事處社區小組成員。

Ms Chung is currently Head of the Office of the Arts Administration and Manager of the Sir Run Run Shaw Hall of The Chinese University of Hong Kong. She is a part-time Lecturer for Master of Arts Programme in Music and Master of Arts Programme in Cultural Management at The Chinese University of Hong Kong, and Member of the Leisure and Cultural Services Department's Art Form Panels (Community Panel).

費明儀女士 SBS

Ms Fei Ming-yee, Barbara , SBS



著名女高音歌唱家、明儀合唱團創辦人、音樂總監兼指揮、香港合唱團協會主席、香港民族音樂學會會長、康樂及文化事務署音樂顧問，以及香港中樂團資深顧問等，對於推廣音樂藝術不遺餘力。2006 年獲委任為中國文聯全國委員會委員，並於 2011 年獲邀請為榮譽委員。2008 及 2010 年榮獲香港演藝學院及香港教育學院頒授榮譽院士，2011 年獲邀請為維也納世界和平合唱節之藝術顧問及 2012 年獲頒授銀紫荊星章。2013 年更獲香港各界婦女聯合協進會頒授「香港六藝卓越女性」之榮銜。

An accomplished soprano, Ms Fei is founder, Music Director and Conductor of Allegro Singers. During her long and illustrious career, Ms Fei served in many positions including Chairman of the Hong Kong Association of Choral Societies; Chairman of the Hong Kong Ethnomusicology Society; Music Advisor of the Leisure and Cultural Services Department and Senior Music Advisor of the Hong Kong Chinese Orchestra. Dedicated to the promotion of music, she was appointed as a member of the National Committee of the China Federation of the Literary and Art Circles by PRC Government in 2006 and was appointed honorary member in 2011. She was awarded Honorary Fellowship by the Hong Kong Academy for Performing Arts and Hong Kong Institute of Education in 2008 and 2010 respectively. Ms Fei was appointed as Member of the Artistic Advisory Board of the World Peace Choral Festival in Vienna in 2011 and was awarded the Silver Bauhinia Star in 2012. In 2013, she was awarded Hong Kong Women of Excellence in the Six Arts by the Hong Kong Federation of Women.

方文傑先生

Mr James Mathew Fong



孖士打律師行之合夥人。擔任不同類型之社會服務工作，現為香港脊醫管理局成員、市區重建局上訴委員會成員、香港特別行政局護照上訴委員會成員、社會工作者註冊局紀律委員會成員，以及靈糧堂怡文中學與靈糧堂秀德小學校董。

A partner of Mayer Brown JSM, Mr Fong serves a variety of community services. He is currently Member of the Chiropractors Council, the Appeal Board Panel of the Urban Renewal Authority, HKSAR Passports Appeal Board and the Disciplinary Committee Panel of Social Workers Registration Board. Mr Fong also serves on the Council of Ling Liang Church E Wun Secondary School and Ling Liang Church Sau Tak Primary School.

洪強博士

Dr Hung Keung



瑞士蘇黎世藝術大學哲學博士，先後畢業於香港理工太古設計學院、香港中文大學藝術系、英國倫敦中央聖馬丁藝術及設計研究院（錄像及電影藝術）。2001年至2002年間曾到德國卡爾斯魯厄藝術與媒體中心（ZKM）作訪問學人。致力實驗短片及錄像創作，以及新媒體藝術和中國哲學及美學方面的研究，活躍於海外展覽、留駐、交流、講學及研究活動，並獲多個海外及本地獎項。於2005年成立 imhk lab，專注媒體藝術及有關互動軟件藝術及數碼流動影像之研發與應用工作。

Dr Hung received his PhD degree from the Planetary Collegium at the Zurich University of the Arts, Switzerland. He previously graduated from the Swire School of Design, Hong Kong Polytechnic University; Department of Fine Arts, The Chinese University of Hong Kong, and the Central Saint Martins College of Art and Design with a Master of Art (Film & Video) in the United Kingdom. In 2001 to 2002, he was a visiting scholar at the Centre for Art and Media (ZKM) in Germany. Dr Hung is dedicated to digital moving images, interactive media arts research and practice in relation to traditional Chinese philosophies and aesthetics. Active in overseas exhibitions, residence programmes, exchanges, talks and research, Dr Hung received many overseas and local awards. In 2005, Dr Hung founded imhk lab which focuses on exploring new media arts research in relation to interactivity and digital moving images.

高世章先生

Mr Ko Sai-tseung, Leon



紐約大學音樂劇創作碩士，作品曾獲美國 Richard Rodgers Development Award、台灣金馬獎、香港電影金像獎及香港戲劇協會舞台劇獎最佳音樂創作。曾為張學友音樂劇《雪狼湖》國語版出任音樂總監，及為任白基金之《帝女花》及《再世紅梅記》譜寫新樂章，亦曾為倫敦 Theatre Royal Stratford East 撰寫及上演音樂劇《Takeaway》。音樂以外，於2010年舉辦了香港首個古董香水瓶展覽《尋香記》，將古董香水瓶與戲劇兩種藝術共治一爐。

Mr Ko received his Master's degree in Musical Theatre Writing from New York University's Tisch School of the Arts. For his accomplished works, Mr Ko received the Richard Rodgers Development Award, Taiwan's Golden Horse Award, Hong Kong Film Awards and Best Score in Hong Kong Drama Awards by the Hong Kong Federation of Drama Societies. He was the musical director of Hong Kong pop legend Jacky Cheung's world tour of *Snow.Wolf.Lake*. He wrote new pieces of music for the classic Cantonese opera *Princess Chang-ping* and *Reincarnation of the Red Plum Blossoms*. His musical *Takeaway* premiered in London at the Theatre Royal Stratford East in 2011. Besides music, he launched *Time in a Bottle*, the first-ever perfume bottle exhibition in Hong Kong in 2010, showcasing the artistry of vintage bottles in the context of theatre.

劉惠鳴女士

Ms Lau Wai-ming



粵劇女文武生，資深兒童粵劇藝術指導及顧問。現任香港粵劇演員會理事長、八和會館理事、八和學院委員、香港粵劇發展諮詢委員會委員。少年時曾屢次為香港旅遊發展局作宣傳大使到日本表演粵劇藝術，2004 年開始至今每星期為加拿大電台戲曲節目擔任主持，推廣戲曲藝術。2003 年獲香港藝術發展局頒發「藝術新進獎（戲曲）」。

A Cantonese opera artist specialising in scholar-warrior roles, Ms Lau is also a veteran educator and arts advisor on Cantonese opera for children and youth. She is currently the Chairman of the Hong Kong Cantonese Opera Artists Club; Member of the Executive Committee of the Chinese Artists Association of Hong Kong; Committee Member of the Cantonese Opera Academy of Hong Kong and Committee Member of the Cantonese Opera Advisory Committee. In her early career, she served as tourism ambassador for the Hong Kong Tourist Board and performed in Japan to promote Cantonese opera. Since 2004, Ms Lau became the host of Canadian radio programme on Cantonese opera to promote the art form. She received the Rising Artist Award (*Xiqu*) of Hong Kong Arts Development Awards in 2003.

梁崇任先生

Mr Leung Sung-yum, Kevin



從事藝術教育工作多年，現為香港教育學院教學顧問、視覺藝術教育核心關注小組召集人及行動成員。於 2001–2006 年間曾多次獲選為「傑出環保教師」、2007 年獲「行政長官卓越教學獎（藝術教育）」及於 2009 年修畢香港教育學院碩士課程（視覺藝術教育），並獲「卓越學術獎」。曾出任香港考試及評核局中學會考課程科務委員、高級程度會考課程科務委員及新高中文憑試區域聯絡。另曾獲委任為教育局藝術教育學習領域課程發展議會委員，並擔任香港美術教育協會執委及副主席職務。

A veteran arts educator, Mr Leung is currently Educational Consultant of the Hong Kong Institute of Education (HKIEd), convenor and member of the Visual Arts Education Focus Concern Core Group. Mr Leung was a multiple recipient of the Outstanding Environmental Teacher Awards between 2001 and 2006. He received the Chief Executive's Award for Teaching Excellence in Arts Education Key Learning Area in 2007 and Master of Education with Academic Excellence from HKIEd in 2009. He was a member of HKCEE Arts Subject Committee, HKALE Arts Subject Committee and HKDSE District Coordinator under the Hong Kong Examination & Assessment Authority. Mr Leung was previously Member of Education Commission in the Arts Education Key Learning Area under the Education Bureau, and the Vice President and Member of Executive Committee of Hong Kong Society for Education in Art.

李德康先生 MH

Mr Li Tak-hong, MH



現任黃大仙區議會主席、廣東省政協委員、東九龍居民委員會有限公司董事會主席、黃大仙區文娛協會主席及聚舞軒主席。在黃大仙區積極舉辦不同藝術活動，以推動該區的文化藝術發展。

Chairman of the Wong Tai Sin District Council and member of Guangdong Provincial Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference, Mr Li currently serves as Chairman of Board of East Kowloon District Residents' Committee Ltd.; Chairman of Wong Tai Sin District Arts Council and Chairman of Ballroom Dancers Arts Council. He has been actively organising various activities to promote the development of arts and culture in Wong Tai Sin District.

盧偉力博士

Dr Lo Wai-luk



劇場導演、藝評人及詩人，現為香港浸會大學電影學院副教授及電影、電視、數碼媒體製作藝術碩士課程主任，1989 年獲新社會研究學院媒介學碩士，1994 年獲紐約市立大學戲劇博士。

A theatre director, arts critic and poet, Dr Lo is Associate Professor and Programme Director of the Master of Fine Arts in Film, TV and Digital Media of Hong Kong Baptist University. He received his Master of Arts in Media Studies from the New School for Social Research in 1989 and PhD in Theatre from the City University of New York in 1994.

羅揚傑先生

Mr Lo Yeung-kit, Alan



香港餐飲集團 Press Room Group 創辦人兼董事，現為本地非牟利慈善組織香港設計大使主席，並擔任多間機構之諮詢委員會成員，包括藝術空間、旅遊業策略小組及方便營商諮詢委員會等。

Co-founder and Director of Hong Kong-based food and beverage operator Press Room Group, Mr Lo is also Board Chairman of local charity and NGO Hong Kong Ambassadors of Design and serves on a number of advisory bodies including Para/Site Art Space, Tourism Strategy Group and Business Facilitation Advisory Committee.

梅卓燕女士

Ms Mui Cheuk-yin



70 年代在香港學習中國舞，80 年代為第一代專業舞者，曾擔任多部舞劇主角。90 年代為獨立編舞、教師、舞者及策劃，其創作曾於 Tanztheatre Wuppertal Pina Bausch 25 及 35 週年節、法國 Lyon 舞蹈雙年展、威尼斯舞蹈雙年展、東京舞蹈雙年展，以及紐約、哥本哈根、英國、巴黎及北京等地演出，作品風格遊走於傳統與現代。曾獲四屆「香港舞蹈年獎」，並於 2012 年獲頒「傑出成就獎」，2001 年獲慧妍雅集選為「傑出女士」。

Ms Mui studied Chinese classical and ethnic dance in Hong Kong during the 1970's. She later emerged as one of Hong Kong's first generation of professional dancers in the 1980's and was the lead dancer in numerous dance drama productions. She became an independent artist in the 1990's, actively choreographing, teaching, performing, and producing dance works in Hong Kong. Her works were featured in the 25th and 35th Anniversary of Tanztheatre Wuppertal Pina Bausch, Lyon Biennale de la Danse, Venice Biennial Dance Festival, Dance Biennale Tokyo, and in stages all over the world including New York, Copenhagen, the UK, Paris and Beijing. Her style traverses between the traditional and modern with effortless fluidity. Ms Mui won four Hong Kong Dance Awards and received the Distinguished Achievement Award in 2012. She was also named Outstanding Woman by Wai Yin Association in 2001.

吳美筠博士

Dr Ng Mei-kwan



香港大學中文系畢業，澳洲雪梨大學文學博士。現任香港大學附屬學院高級講師，研究涉及女性文學、現代、當代文學、古典詩詞、創意寫作教學法等。先後擔任多份文藝刊物編輯，中文文學創作獎、青年文學獎、湯清文藝、基督教金書獎評判；國際演藝評論家協會（香港分會）創辦人及現任董事。曾獲香港第一屆中文文學雙年獎新詩組推薦獎，出版文學專集《我們是那麼接近》、《時間的靜止》、《第四個上午》、《雷明 9876》等。作品譯本曾在海內外出版。

Dr Ng graduated from the University of Hong Kong and gained her PhD in Chinese classical literature from The University of Sydney. She is currently Senior Lecturer at the Community College of HKU SPACE with research interests in female literature, modern and contemporary literature, classical poetry and pedagogy of creative writing, etc. She served as editor to many famous literary journals and adjudicator to significant literary awards such as Award for Creative Writing in Chinese organised by Hong Kong Public Libraries, Youth Literary Awards, Christian Annual Literary Prize and Gold Medallion Book Award, etc. She was the founder and current Director of International Association of Theatre Critics (HK). Ms Ng won the Outstanding Poetry Entry in the First Hong Kong Biennial Award for Chinese Literature. Her major publications include *We are so Close*, *Silence of Time*, *The Fourth Morning* and *Lei Ming 9876*. English translations of her works were published overseas.

黃敏華女士

Ms Ng Mien-hua, Nikki



信和集團之集團總經理，並擔任多項公職，包括藝術博物館諮詢委員會成員、香港藝術節執行委員會委員、嶺南大學校董會委員、扶貧委員會社會參與專責小組增補委員及上海市第十二屆政協委員。美國耶魯大學文學學士及英國倫敦大學東方及非洲文化研究碩士。

The Group General Manager of Sino Group, Ms Ng holds various public duties including being the Member of the Art Museum Advisory Panel and the Executive Committee Member of the Hong Kong Arts Festival. She is also Member of the Council of Lingnan University; Co-opted Member of the Societal Engagement Task Force of the Commission on Poverty HKSAR Government and Member of the 12th Shanghai Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference. She has a Bachelor of Arts degree from Yale University and a Master of Arts degree from the School of Oriental and African Studies, University College of London.

鮑藹倫女士

Ms Ellen Pau



錄像及媒體藝術家、放射技師，1986 年聯合創辦亞洲最早的錄像和媒體藝術團體錄影太奇。1997 年聯合創辦並策展微波國際新媒體藝術節至今；並曾為多個本地及海外展覽策展，包括香港藝術館《數碼演義》、聖荷西 ZERO1 雙年展及柏林 Transmediale 新媒體藝術展等。曾參與陳耀成、許鞍華及黃真真導演的電影製作。其作品曾於多個國際電影節及藝術雙年展展出（包括第四十九屆威尼斯雙年展香港展館），並為 VMAC（錄映太奇媒體藝術收藏）、錄像局、格里菲斯大學、龐比度中心、M+ 及私人收藏家所收藏。

A video and media artist and professional radiographer, Ms Pau co-founded Videotage, one of the earliest video artist collectives in Asia in 1986. She is the co-founder and curator of the Microwave International New Media Arts Festival since 1997; and has curated various exhibitions locally and internationally, including *Digit@logue* for Hong Kong Museum of Art, ZERO1 Biennial in San Jose and Transmediale in Berlin. She also took part in film productions with directors Evans Chan, Ann Hui and Barbara Wong. Her video works have been extensively exhibited in worldwide film festivals and art biennials (including the Hong Kong Pavilion in the 49th Venice Biennial) and are archived and collected by VMAC (Videotage Media Art Collection), Video Bureau, Griffith University, Pompidou Centre, M+ and private collectors.

Mr Magnus Renfrew



邦瀚斯拍賣行（Bonhams）亞洲副主席及亞洲藝術總監。2012 年至 2014 年獲委任為巴塞爾藝術展亞洲總監，同時為執行董事會的四名成員之一，主導策劃首屆巴塞爾藝術展香港展會。2007 年至 2012 年擔任香港國際藝術展總監，並曾擔任上海對比窗畫廊展覽主管，以及於倫敦任拍賣行專業顧問。

Deputy Chairman, Asia and Director of Fine Arts for the leading auction house Bonhams. From 2012 to 2014, he served as Director Asia and one of four members of the Executive Committee of Art Basel during which time he spearheaded Art Basel's launch in Hong Kong. From 2007 to 2012, Mr Renfrew was Fair Director of ART HK. Previously he has served as Head of Exhibitions for Contrasts Gallery in Shanghai and as a London-based auction specialist.

鄧宛霞女士 MH

Ms Tang Yuen-ha, MH



香港著名京崑藝術家，京崑劇場創辦人及藝術總監、中國戲劇家協會理事。曾獲「中國戲劇梅花獎」、第三屆中國京劇藝術節「優秀表演獎」、「2008 香港藝術發展獎」之「年度最佳藝術家獎（戲曲）」等。歷年在港進行演出製作、藝術教育及培訓工作，並曾應邀於英國倫敦大學、約克大學、澳洲國立大學、悉尼大學、昆士蘭音樂學院等學府介紹中國戲曲美學及作示範演出。

A renowned Peking opera and *Kunqu* artist in Hong Kong, Ms Tang is the Founder and Artistic Director of Jingkun Theatre and the Director of the China Theatre Association. She previously won the Plum Blossom Award (1991), the Outstanding Performance Award at the 3rd China Peking Opera Festival. Ms Tang was also the recipient of the Award for Best Artist (*Xiqu*) of the Hong Kong Arts Development Awards 2008. She dedicated herself to performance in Hong Kong as well as arts education. In recent years, she was invited to give talks on the aesthetics of Chinese Traditional theatre and demonstrational performances at the University of London, University of York, Australian National University, University of Sydney and the Queensland Conservatorium.

黃秋生先生

Mr Wong Chau-sang, Anthony



香港演藝學院戲劇學院首屆畢業生，現任校友會主席。自 80 年代踏入影壇以來參與過逾 300 部電影，其精湛演技得到廣泛認同，1994 年憑《八仙飯店之人肉叉燒飽》奪得香港電影金像獎「最佳男主角」；1996 年赴英國隨 Philippe Gaulier 進修演技；1999 年憑《野獸型警》再獲金像獎「最佳男主角」，並憑《千言萬語》奪得香港電影金紫荊「最佳男主角」；2003 年憑《無間道》奪得金像獎「最佳男配角」；2007 年獲香港回歸十周年電影選舉「最佳男演員獎」。除了電影，在舞台方面同樣有出色表現；2001 年憑《螳螂捕蟬》獲香港戲劇協會「最佳男主角獎（悲 / 正劇）」；2004 年獲香港演藝學院頒發院士榮譽。2013 年與甄詠蓓、張珮華成立神戲劇團任聯合藝術總監，繼續全力推動香港舞台劇。

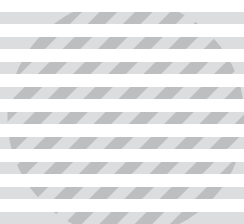
Among the first group of graduates in Hong Kong Academy for Performing Arts' (HKAPA) School of Drama, Mr Wong is currently Chairman of the HKAPA Alumni Association. A prolific actor, he participated in more than 300 movies since the 1980's and is highly revered for his superb acting skills. He was named Best Actor in the Hong Kong Film Awards in 1994 for *The Untold Story*. In 1996, he further honed his craft by studying under Philippe Gaulier in the UK. For his work in *Beast Cops*, he was named Best Actor by both the Hong Kong Film Awards and the Golden Bauhinia Awards in 1999. He was named Best Supporting Actor in the Hong Kong Film Awards for the movie *Infernal Affairs* in 2003, and was named Best Actor in the 10th Anniversary of HKSAR Film Election in 2007. Besides having a stellar movie career, Mr Wong is equally acclaimed on stage with a Best Leading Actor Award (Tragedy/Drama) from the Hong Kong Federation of Drama Societies in 2001. He became an Honorary Fellow of the HKAPA in 2004. Committed to further promote Hong Kong drama, Mr Wong founded Dionysus Contemporary Theatre in 2013 with Olivia Yan and Joyce Cheung and became the theatre's artistic co-director.



PROACTIVE PROJECTS



主導性計劃



「主導性計劃」是由藝發局建議推行的計劃，旨在創造一個有利藝術發展的大環境。藝發局主要以自行管理，或公開邀請的形式，邀約藝團或藝術工作者進行這些計劃。

Proactive Projects, initiated by the ADC, aim to develop a favourable environment for local arts development. Implementation of these projects is either self-managed by the ADC or commissioned to arts practitioners/organisations.

截至 2014 年 3 月 31 日
For the year ended 31 March 2014

卓越藝術及創作

Artistic Creation and Excellence

2014 文學雜誌資助計劃	2014 Literary Arts Magazine Scheme	\$ 2,998,640
諸子出版社有限公司《百家》：\$350,000	Experts Press Co. Ltd. - <i>Park Literary Magazine</i> : \$350,000	
香港城市文藝出版社有限公司	Hong Kong Literature Publishing Ltd. -	
《城市文藝》：\$424,440	<i>Hong Kong Literature Bimonthly</i> : \$424,440	
香港文學評論出版社有限公司	Hong Kong Literature Study Publication Co. Ltd. -	
《文學評論》：\$500,000	<i>Hong Kong Literature Study</i> : \$500,000	
香港學生文藝月刊有限公司	Hong Kong Pupil Literature Monthly Magazine Co. Ltd. -	
《香港中學生文藝月刊》：\$600,000	<i>Hong Kong Pupil's Literature Monthly Magazine</i> : \$600,000	
石磬文化事業有限公司	Musical Stone Culture Ltd. -	
《聲韻詩刊》：\$240,000	<i>Sound & Rhyme</i> : \$240,000	
街坊工友服務處教育中心有限公司	Neighbourhood & Worker's Education Centre Ltd. -	
《工人文藝》：\$74,000	<i>Worker Literature & Art</i> : \$74,000	
水煮魚文化製作有限公司《字花》：\$710,200	Spicy Fish Cultural Production Ltd. - <i>Fleurs des Lettres</i> : \$710,200	
第四屆大型互動媒體藝術展 — 流光曳影	The 4th Large Scale Interactive Media Arts Exhibition - Fleeting Light	\$ 2,800,000
與香港城市大學合作，舉辦大型互動媒體藝術展覽，邀得國際著名媒體藝術家 Jim Campbell，以及本地藝術家梁美萍和楊嘉輝創作一系列以光影為主題的媒體藝術作品，展覽亦包括研討會、工作坊及導賞活動等。	Joined hands with City University of Hong Kong to present a large-scale interactive media arts exhibition, showcasing light-related works of internationally renowned media artist Jim Campbell, as well as local artists Leung Mee-ping and Samson Young. Symposium, workshops and docent tours were included.	
城市文學節 2014	City Literary Festival 2014	\$ 100,000
香港城市大學文康委員會： \$98,000	Cultural and Sports Committee, City University of Hong Kong: \$98,000	
鮮浪潮 2014	Fresh Wave 2014	\$ 4,810,000
計劃分為兩部份：「本地競賽部份」設有「學生組」及「公開組」，透過為參賽者提供短片拍攝資助，從而發掘電影藝術新進；「國際短片展」公開放映國際知名導演的影片、海外大專生的得獎短片及「本地競賽部份」的作品。	The project consists of two parts: the Local Competition Section, with Student and Open Divisions, aims to nurture young filmmaking talents by providing subsidy to the participants; the International Short Film Festival screens the works of internationally renowned directors, award-winning short films by overseas college students and the works from the Local Competition Section.	

戲曲新編劇本指導及演出計劃

計劃旨在發掘及培育具潛質的新進戲曲編劇。獲選的新進編劇將於第一階段接受資深戲曲編劇的指導，提升編劇技巧。計劃第二階段會資助本港專業劇團演出各新進編劇的新編劇本，增加新進與藝團合作的經驗，推動香港戲曲的持續發展。

**戲曲新編劇本指導及演出計劃（三）
第二階段**

劍羣粵劇發展有限公司《我來也》：\$75,000

**戲曲新編劇本指導及演出計劃（四）
第一階段**

鄭國江 / 蔡德興 / 方培城 / 鄧惠愛 / 曾慕潔
《麒麟玉書記恩仇》：\$51,000
蔡德興《天香三變》：\$51,800
關幸姬《伶花夢》：\$46,900
黎耀威《王子復仇記》：\$50,500
梁智仁《觀月奇緣》：\$50,400

Xiqu Playwright Mentoring and New Play Performance Project

The project is dedicated to discovering and fostering new *xiqu* playwriting talent. During the first phase of the project, selected up-and-coming playwrights hone and practise playwriting skills under the mentorship of veterans. The project subsidises the performance of original plays written by selected playwrights as part of the second phase to encourage their professional collaboration with arts groups and boost sustainable development of *xiqu* in Hong Kong.

**Xiqu Playwright Mentoring and New Play Performance Project III -
Phase II**

Kim Kwan Chinese Opera Development Ltd.: \$75,000

**Xiqu Playwright Mentoring and New Play Performance Project IV -
Phase I**

Cheng Kok-kong / Choi Tak-hing / Fong Pui-sing /
Tang Wai-oi / Tsang Mo-kit: \$51,000
Choi Tak-hing: \$51,800
Kwan Hang-kay: \$46,900
Lai Yiu-wai: \$50,500
Leung Chi-yan: \$50,400

小計

Subtotal

\$ 11,034,240

藝術教育及推廣**Arts Education and Promotion****2013/14 藝術行政人才培育計劃**

本計劃為有志於藝術界發展的畢業生及初級藝術行政人員 / 策展人員提供一個於專業藝術團體工作或策劃活動的實習機會，藉此機會讓他們得以累積經驗，增進對藝術團體實際運作的認識，鼓勵他們在業界作專業發展，同時協助藝術團體發掘優秀及具發展潛質的藝術行政及策展人才。

愛麗絲劇場實驗室有限公司：\$165,960
影話戲有限公司：\$145,356
香港城市室樂團：\$165,876
7A 班戲劇組：\$164,328
動藝有限公司：\$165,000
劇場工作室有限公司：\$165,000
非常林奕華有限公司：\$164,430
香港藝術行政人員協會：\$165,000
香港舞蹈聯盟有限公司：\$164,466
香港舞蹈總會有限公司：\$169,440
香港教育劇場論壇有限公司：\$164,718

2013/14 Arts Administration Internship Scheme

\$ 5,000,000

The scheme aims to provide graduates and aspiring arts administrators/curators with opportunities to work and train in professional arts organisations. The experience and understanding of actual operation gained in working in arts organisations is conducive to their career development in the arts. The scheme also helps identify talents with potential in arts administration and curatorship for arts organisations.

Alice Theatre Laboratory Ltd.: \$165,960
Cinematic Theatre Ltd.: \$145,356
City Chamber Orchestra of Hong Kong: \$165,876
Class 7A Drama Group Ltd.: \$164,328
DanceArt Hong Kong Ltd.: \$165,000
Drama Gallery Ltd.: \$165,000
Edward Lam Dance Theatre Ltd.: \$164,430
Hong Kong Arts Administrators Association: \$165,000
Hong Kong Dance Alliance Ltd.: \$164,466
Hong Kong Dance Federation Ltd.: \$169,440
Hong Kong Drama Theatre and Education Forum Ltd.: \$164,718

香港藝穗節：\$164,580	Hong Kong Festival Fringe Ltd.: \$164,580
香港創樂有限公司：\$153,600	Hong Kong New Music Ltd.: \$153,600
香港版畫工作室有限公司：\$152,700	Hong Kong Open Printshop Ltd.: \$152,700
香港學生文藝月刊有限公司：\$164,800	Hong Kong Pupil Literature Monthly Magazine Co. Ltd.: \$164,800
香港美術教育協會有限公司：\$164,220	Hong Kong Society for Education in Art Ltd.: \$164,220
國際演藝評論家協會（香港分會）有限公司：\$164,520	International Association of Theatre Critics (Hong Kong) Ltd.: \$164,520
非凡美樂有限公司：\$134,460	Musica Viva Ltd.: \$134,460
一條褲製作有限公司：\$167,400	Pants Theatre Production Ltd.: \$167,400
聲音掏腰包：\$164,300	Soundpocket Ltd.: \$164,300
水煮魚文化製作有限公司：\$165,000	Spicy Fish Cultural Production Ltd.: \$165,000
鄧樹榮戲劇工作室：\$153,000	Tang Shu-wing Theatre Studio: \$153,000
進劇場有限公司：\$168,600	Theatre du Pif Ltd.: \$168,600
天邊外劇場有限公司：\$165,000	Theatre Horizon Arts Ltd.: \$165,000
浪人劇場有限公司：\$165,360	Theatre Ronin Ltd.: \$165,360
劇場空間基金有限公司：\$165,360	Theatre Space Foundation Ltd.: \$165,360
天馬音樂藝術團有限公司：\$166,200	Tin Ma Music and Opera Association Ltd.: \$166,200
影行者有限公司：\$164,100	v-artist Company Ltd.: \$164,100
同流有限公司：\$165,780	We Draman Group Ltd.: \$165,780
竹韻小集有限公司：\$165,000	Windpipe Chinese Music Ensemble Ltd.: \$165,000

2014 文化領袖論壇 — The Academy	2014 Cultural Leadership Summit – The Academy	\$ 80,000
支持香港藝術行政人員協會（HKAAA）於2014年6月4-5日舉辦的「2014 文化領袖論壇」其中「The Academy」的環節，從而加強本地藝術行政人員的培訓。	To support Hong Kong Arts Administrators Association (HKAAA) to organise the session <i>The Academy</i> in the 2014 Cultural Leadership Summit to strengthen the training of local arts administrators.	
第六屆校園藝術大使計劃	The 6th Arts Ambassadors-in-School Scheme	\$ 5,480,000
透過委任在藝術方面表現出色，及對推廣藝術有使命感的中、小學生成為校園藝術大使，鼓勵他們在校內、校外以至社會發揮作用。	By inspiring primary and secondary students with a flair for the arts to become Arts Ambassadors and to take their passion for the arts beyond campuses into the community.	
藝術同行 2013	Arts Buddies 2013	\$ 100,000
透過建立一個包括中學和大學學生的社群，增強校園藝術大使在藝術欣賞和藝術推廣的知識及技巧，並培養他們透過藝術活動去服務別人的態度。	Through establishing a network between secondary school and university students, the project encourages Arts Ambassadors to contribute their arts talents to the community and enriches their knowledge of arts appreciation.	
藝術服務中心 2013	Arts Service Centre 2013	\$ 1,441,707
舉行一系列專題講座、工作坊及文化交流分享會，推廣藝術。	Various activities were organised, including seminars, talks and workshops to promote arts.	
社區藝術教育 @ 北區 - 風箏、單車、浪蕩音樂人：社區藝術教育計劃	Community Arts Education @ North District Programme Kites, Bikes and Roving Musicians: Community Arts Education Project	\$ 160,000
讓北區市民直接參與社區藝術，帶出藝術教育與社區文化結合的理念。活動以「場域特定藝術」項目為重心，於區內具文化特色的場地舉行，突顯藝術與北區社區的關係。	By integrating arts education and community cultures, the programme aims to bring members of the North District to participate in community arts. "Site-specific art" initiatives will be the core of the programme and be held at venues in the North District depicting strong local cultural characteristics. The programme highlights the relationship of the arts and the North District community.	
香港創樂有限公司：\$160,000	Hong Kong New Music Ltd.: \$160,000	

社區藝術教育 @ 天水圍 - 「活」天水民間圖 計劃旨在把文化藝術帶到天水圍的社區，提供方便、易明及具趣味的平台，吸引天水圍的居民及其他參與人士親身發現、接觸及認識文化藝術。 格詠藍調：\$160,000	Community Arts Education @ Tin Shui Wai - “Alive Image of Tin Shui Wai” \$ 160,000 The programme aims to bring culture and arts to the community of Tin Shui Wai (TSW), and to provide a convenient, comprehensible and interesting platform to attract members of TSW and other participants to discover, experience and understand arts and culture. The Fighting Blues: \$160,000
文化實習計劃 2013/14 獲民政事務局撥款設立獎學金，支持本地具潛質的藝術工作者接受有系統的海外實習及專業訓練課程。 Clore 領袖培訓計劃 — 香港獎學金 2014/15: £45,000 Mori Art Museum 實習計劃 2013: \$75,000 台北當代藝術館實習計劃 2014: \$64,000	Cultural Internship Scheme 2013/14 \$ 750,000 Funded by the Home Affairs Bureau, the scheme is established to support outstanding arts practitioners with leadership potentials, who will take up leadership training and secondment overseas. Hong Kong Scholarships on the Clore Leadership Programme 2014/15: £45,000 Mori Art Museum Internship 2013: \$75,000 MOCA Taipei Internships 2014: \$64,000
2013 香港藝術發展獎 透過嘉許計劃，表揚傑出的藝術工作者、藝團，以及支持藝術活動的機構和團體。	Hong Kong Arts Development Awards 2013 \$ 5,566,600 It gives formal recognition to accomplished artists and arts groups, and organisations that have made significant contributions to the arts development in Hong Kong.
香港舞蹈節 2013 由香港舞蹈界多個專業舞團、聯會及培訓機構為計劃伙伴的「香港舞蹈節 2013」，以「身體力行 • 創造舞蹈新動力」為主題，以全新作品、創作組合及形式，展示香港舞蹈的創意成就。	Hong Kong Dance Festival 2013 \$ 5,150,000 In partnership with professional dance companies, associations and training organisations, the Hong Kong Dance Festival 2013 runs under the motif “Unleash Creativity · Dance On”, showcasing the city's creativity in dance through premiere productions, new ensembles and innovative presentations.
文學發表平台計劃 邀請本地報章共同建立發表平台，提昇讀者對文學藝術的關注，刺激閱讀氣氛，培養讀者群。 明報報業有限公司：\$2,000,000	Literary Arts Platform Project \$ 2,240,000 To collaborate with the local press to offer an open platform for literary arts, to raise awareness of literary arts among readers and cultivate an atmosphere conducive to reading and a growing readership. Ming Pao Newspapers Ltd.: \$2,000,000
Leadership Training Programme for Senior Arts and Culture Executives 支持香港藝術行政人員協會（HKAAA）聯同 National Arts Strategies 舉辦 Leadership Training Programme for Senior Arts and Culture Executives，給予本地具領袖才能及決策能力的藝術行政人員於本地接受高質素及國際化的培訓計劃。	Leadership Training Programme for Senior Arts and Culture Executives \$ 995,000 To support Hong Kong Arts Administrators Association (HKAAA) and National Arts Strategies in co-organising the Leadership Training Programme for Senior Arts and Culture Executives for Hong Kong arts and culture leaders and top executives to participate in an intensive international professional training programme in Hong Kong.
本地藝術行政獎學金 2014 支持有一定經驗的現職藝術行政人員修讀由本地大專院校舉辦的碩士或專業藝術行政課程，鼓勵藝術行政人員持續進修，學習新的知識和技能，培育更多專業的藝術行政人才。	Local Arts Administration Scholarships 2014 \$ 400,000 To strengthen the professionalism of local arts administrators and encourage them to continuously improve their practice by pursuing Master's degree or professional programmes in arts administration from local universities/tertiary institutions.

海外藝術行政獎學金 2014

本計劃旨在支持本地具潛質的藝術行政人員，赴海外進修，吸收海外新知識。

Overseas Arts Administration Scholarships 2014

\$ 3,000,000

The scholarships aim to support local promising arts administrators to further their studies abroad in order to strengthen their skills and obtain new knowledge.

有線電視節目「拉近文化」合作計劃
(第四階段)

與有線電視合作，於《拉近文化》節目內增設「藝術漫遊」環節，走訪本地年青藝術家，了解他們的藝術理想和創作經歷，亦會向觀眾介紹本地文化藝術節目。

Partnership Project with Cable TV's Programme -
Close to Culture (Phase 4)

\$ 430,000

Joined hands with Cable TV to present *ArTour* in the TV programme *Close to Culture*. *ArTour* interviews local young artists and introduces arts and culture programmes to the audience.

文化藝術電視節目《好想藝術》(第二輯)

與香港電台電視部聯合製作，一連 35 集的演藝文化雜誌式節目，以輕鬆幽默方式，介紹本地藝術家、本土及國際的文化藝術，觸發觀眾認識及參與藝術的興趣。

TV Programme in Arts and Culture - *Artspiration II*

\$ 5,950,000

Collaborated with the Television Division of Radio Television Hong Kong, the 35-episode TV programme takes a light-hearted and humorous approach to introducing local artists and covering the arts and cultural events in Hong Kong and around the globe in order to spark viewers' interest in knowing more about and getting involved in the arts.

《好想藝術》(第一輯) 光碟製作

製作 1,800 套光碟，免費派發予全港中小學，將節目推廣至學校層面，提升學生對藝術的興趣和認識。

Artspiration I - DVD Production

\$ 200,000

Produced 1,800 DVD box sets and distributed them to local primary and secondary schools to promote the programme at school level, enhancing students' interest in and knowledge of the arts.

小計

Subtotal

\$ 37,103,307

文化交流

Cultural Exchange

《身是客》展覽 — 台北「香港週 2013」

與香港藝術館聯合參與第二屆在台北舉行的「香港週」。展覽以「身是客」為題，探討人與城市的關係。

All Are Guests Exhibition in the Hong Kong Week 2013 at Taipei

\$ 2,400,000

Collaborated with the Hong Kong Museum of Art to participate in the 2nd Hong Kong Week at Taipei, the theme of the exhibition was *All Are Guests*. It explored the relationship between individuals and the city.

香港深圳創意藝術雙週

與深圳市文體旅遊局、深圳設計之都推廣辦公室聯合主辦。繼 2012 年本局將香港精彩的演出帶到深圳，2014 年中深圳市為香港觀眾挑選了多個節目以延續兩地的文化交流。

Hong Kong Shenzhen Creative Arts Festival

\$ 2,200,000

Co-organised with Culture, Sports and Tourism Administration of Shenzhen Municipality and Shenzhen "City of Design" Promotion Office. In 2012, the ADC presented a number of good shows by Hong Kong arts groups in Shenzhen. In mid-2014, the Shenzhen counterparts selected a series of programmes for Hong Kong audience to continue the cultural exchange between the two cities.

國際文化領袖圓桌交流會 2013

以「前瞻十年：藝文生態將如何發展」為題並作討論，邀請來自本地及國際的藝文領袖出席。

International Arts Leadership Roundtable 2013

\$ 970,000

The roundtable invited local and overseas arts and cultural leaders to attend and discuss under the theme of "Looking 10 Years Ahead: Towards a More Vibrant Arts Ecology".

小計

Subtotal

\$ 5,570,000

研究 / 保存 / 評論

Research / Archive / Criticism

香港藝術界年度調查 2012/13 作為觀察香港文化藝術生態發展的參考基礎，並透過發表研究成果，引發各界討論藝術界未來的發展需要。	Hong Kong Annual Arts Survey 2012/13 To record the growth of the local arts community for observing the ecology of local arts and culture and to facilitate discussion on the developmental needs of the arts sector.	\$ 450,000
香港舞蹈年鑑 2013-14 支持香港舞蹈界聯席會議出版舞蹈年鑑。	Hong Kong Dance Yearbook 2013-14 To support Hong Kong Dance Sector Joint Conference to publish the dance yearbook.	\$ 544,000
香港戲劇年鑑 2012-14 (第二年計劃) 支持國際演藝評論家協會(香港分會)有限公司的《香港戲劇年鑑 2012-14》出版計劃。	Hong Kong Drama Yearbook 2012-14 (2nd year) To support the Hong Kong Drama Yearbook 2012-2014 Publication Plan by the International Association of Theatre Critics (Hong Kong) Ltd.	\$ 560,000
香港視覺藝術年鑑 2013-15 (第二年計劃) 支持香港中文大學藝術系出版視覺藝術年鑑。	Hong Kong Visual Arts Yearbook 2013-15 (2nd Year) To support the Department of Fine Arts of The Chinese University of Hong Kong to publish the visual arts yearbook.	\$ 560,000
香港戲曲年鑑 2012-14 (第二年計劃) 支持國際演藝評論家協會(香港分會)有限公司《香港戲曲年鑑 2012-14》出版計劃。	Hong Kong Xiqu Yearbook 2012-14 (2nd year) To support the Hong Kong Xiqu Yearbook 2012-2014 Publication Plan by the International Association of Theatre Critics (Hong Kong) Ltd.	\$ 560,000
全球城市文化報告 由倫敦市長推動，計劃內容主要向參與的城市收集 60 多項文化指標，以得悉各地的文化供求情況，同時希望了解該些城市的文化藝術政策發展。	World Cities Culture Report Initiated by the Mayor of London, the project mainly collected over 60 cultural indicators from each of the participating city to understand the demand and supply of cultural activities and the policy development on the area of arts and culture.	\$ 362,500
戲曲資料中心 2013-14 支持香港中文大學粵劇研究計劃的戲曲資料中心。	Xiqu Information Centre 2013/14 To support the Xiqu Information Centre of Cantonese Opera Research Programme of The Chinese University of Hong Kong.	\$ 863,200
小計	Subtotal	\$ 3,899,700
總數	Total	\$ 57,607,247



RECIPIENTS OF ADC GRANTS



獲資助之團體及人士



一年資助

One-Year Grant (7/2013 - 6/2014)

影話戲有限公司	Cinematic Theatre Ltd.	\$ 400,000
好戲量有限公司	FM Theatre Power Ltd.	\$ 300,000
香港創樂有限公司	Hong Kong New Music Ltd.	\$ 475,000
一條褲製作有限公司	Pants Theatre Production Ltd.	\$ 300,000
天邊外劇團有限公司	Theatre Horizon Co. Ltd.	\$ 280,000
浪人劇場有限公司	Theatre Ronin Ltd.	\$ 280,000
竹韻小集有限公司	Windpipe Chinese Music Ensemble Ltd.	\$ 475,000
總數	Total	\$ 2,510,000

兩年資助

Two-Year Grant (2013 - 2015)

下列獲資助團體的資助額，均為其第一年（7/2013 - 6/2014）之撥款
Below shows the grant amount of the first year (7/2013 - 6/2014) only

亞洲藝術文獻庫有限公司	Asia Art Archive Ltd.	\$ 1,100,000
7A 班戲劇組	Class 7A Drama Group Ltd.	\$ 540,000
動藝有限公司	DanceArt Hong Kong Ltd.	\$ 800,000
劇場工作室有限公司	Drama Gallery Ltd.	\$ 500,000
香港作曲家聯會有限公司	Hong Kong Composers' Guild Ltd.	\$ 500,000
香港版畫工作室有限公司	Hong Kong Open Printshop Ltd.	\$ 730,000
京崑劇場有限公司 (香港京崑藝術協會有限公司)	Jingkun Theatre Ltd. (Hong Kong Jing Kun Arts Association Ltd.)	\$ 1,050,000
非凡美樂有限公司	Musica Viva Ltd.	\$ 550,000
聲音掏腰包	Soundpocket Ltd.	\$ 400,000
劇場空間基金有限公司	Theatre Space Foundation Ltd.	\$ 600,000
不加鎖舞蹈館有限公司	Unlock Dancing Plaza Ltd.	\$ 840,000
錄影太奇有限公司	Videotage Ltd.	\$ 1,032,170
同流有限公司	We Draman Group Ltd.	\$ 450,000
多空間（香港）有限公司	Y-Space (HK) Ltd.	\$ 760,000
總數	Total	\$ 9,852,170

三年資助

Three-Year Grant (2013 - 2016)

下列獲資助團體的資助額，均為其第一年（7/2013 - 6/2014）之撥款
Below shows the grant amount of the first year (7/2013 - 6/2014) only

1A 藝團	1A Group Ltd.	\$ 730,000
演戲家族有限公司	Actors' Family Ltd.	\$ 800,000
愛麗絲劇場實驗室有限公司	Alice Theatre Laboratory Ltd.	\$ 600,000
藝術在醫院有限公司	Art in Hospital Ltd.	\$ 320,000
香港城市室樂團有限公司	City Chamber Orchestra of Hong Kong Ltd.	\$ 750,000
非常林奕華有限公司	Edward Lam Dance Theatre Ltd.	\$ 1,100,000
香港藝術行政人員協會有限公司	Hong Kong Arts Administrators Association Ltd.	\$ 800,000
香港舞蹈聯盟有限公司	Hong Kong Dance Alliance Ltd.	\$ 600,000
香港教育劇場論壇有限公司	Hong Kong Drama / Theatre and Education Forum Ltd.	\$ 750,000
香港電影評論學會有限公司	Hong Kong Film Critics Society Ltd.	\$ 739,830
香港美術教育協會有限公司	Hong Kong Society for Education in Art Ltd.	\$ 750,000
國際演藝評論家協會（香港分會）有限公司	International Association of Theatre Critics (Hong Kong) Ltd.	\$ 900,000
大細路劇團有限公司	Jumbo Kids Theatre Co. Ltd.	\$ 850,000
光影作坊有限公司	Lumenvisum Co. Ltd.	\$ 600,000
前進進戲劇工作坊有限公司	On & On Theatre Workshop Co. Ltd.	\$ 1,100,000
八和粵劇學院有限公司	The Cantonese Opera Academy of Hong Kong Ltd.	\$ 1,050,000
進劇場有限公司	Theatre du Pif Ltd.	\$ 850,000
影行者有限公司	v-artist Co. Ltd.	\$ 1,000,000
總數	Total	\$ 14,289,830

多項計劃資助

Multi-project Grant (2014 - 2016)

藝君子劇團	Artocrite Theater	\$ 276,600
香港展能藝術會	Arts with the Disabled Association Hong Kong	\$ 145,100
亞洲藝術文獻庫有限公司	Asia Art Archive Ltd.	\$ 294,400
社區文化發展中心有限公司	Centre for Community Cultural Development Ltd.	\$ 60,300
香港城市室樂團有限公司	City Chamber Orchestra of Hong Kong Ltd.	\$ 405,600
點出版有限公司（文化工房）	Click Press Ltd. (Culture Plus)	\$ 29,000
社群藝術網絡	Community Art Network	\$ 217,200
Die Konzertisten Charity Institute Ltd.	Die Konzertisten Charity Institute Ltd.	\$ 34,000
賽璐珞影像文化	Fotologue Culture	\$ 276,800
金毅戲曲協會	Golden Will Chinese Opera Association	\$ 290,000
香港中華文化發展聯合會有限公司	Hong Kong Chinese Culture Development Association Ltd.	\$ 107,500
香港作曲家聯會有限公司	Hong Kong Composers' Guild Ltd.	\$ 345,600
香港舞蹈聯盟有限公司	Hong Kong Dance Alliance Ltd.	\$ 84,500
香港舞蹈總會有限公司	Hong Kong Dance Federation Ltd.	\$ 199,300
香港電影評論學會有限公司	Hong Kong Film Critics Society Ltd.	\$ 200,300
香港兆基創意書院（校董會有限公司）	Hong Kong Institute of Contemporary Culture Lee Sau Kee School of Creativity	\$ 299,900
香港國際文學節有限公司	Hong Kong International Literary Festival Ltd.	\$ 53,800
香港文學出版社有限公司	The Hong Kong Literary Press Co. Ltd.	\$ 232,400
香港創樂有限公司	Hong Kong New Music Ltd.	\$ 171,600
香港油畫研究會	Hong Kong Oil Painting Research Society	\$ 238,300
香港攝影文化協會有限公司	Hong Kong Photographic Culture Association Ltd.	\$ 150,300
香港偶影藝術中心	Hong Kong Puppet and Shadow Art Center	\$ 227,300
匯智出版有限公司	Infolink Publishing Ltd.	\$ 68,800
國際演藝評論家協會（香港分會）有限公司	International Association of Theatre Critics (Hong Kong) Ltd.	\$ 265,800
光影作坊有限公司	Lumervisum Co. Ltd.	\$ 266,500
非凡美樂有限公司	Musica Viva Ltd.	\$ 282,800
香港歌劇協會有限公司	Opera Hong Kong Ltd.	\$ 204,700
一條褲製作有限公司	Pants Theatre Production Ltd.	\$ 485,400

新約舞流	Passover Dance Company	\$ 406,300
飛鵬木偶團	Sky Bird Puppet Group	\$ 179,900
聲音掏腰包	Soundpocket Ltd.	\$ 399,100
浪人劇場有限公司	Theare Ronin Ltd.	\$ 163,300
進劇場有限公司 / 演戲家族有限公司	Theatre du Pif Ltd./Actors' Family Ltd.	\$ 360,500
天邊外劇場有限公司	Theatre Horizon Arts Ltd.	\$ 276,200
劇場空間基金有限公司	Theatre Space Foundation Ltd.	\$ 8,000
天馬音樂藝術團有限公司	Tin Ma Music and Opera Association Ltd.	\$ 121,600
錄影太奇有限公司	Videotage Ltd.	\$ 386,300
采風電影有限公司	Visible Record Ltd.	\$ 326,200
同流有限公司	We Draman Group Ltd.	\$ 338,900
竹韻小集有限公司	Windpipe Chinese Music Ensemble Ltd.	\$ 247,500
香港文學館工作室	Workshop for the House of Hong Kong Literature	\$ 94,000
多空間（香港）有限公司	Y-Space (HK) Ltd.	\$160,600
一舖清唱有限公司	Yat Po Singers Ltd.	\$ 73,000
影意志	Ying E Chi Ltd.	\$ 427,600
總數	Total	\$ 9,882,800

計劃資助

Project Grant (1/4/2013 - 31/3/2014)

卓越藝術及創作

Artistic Creation and Excellence

展覽 Exhibition

社區文化發展中心有限公司 第二屆香港觸感藝術節	Centre for Community Cultural Development Ltd. The 2 nd Hong Kong Touch Art Festival	\$ 53,800
中國香港書法學會 中國香港書法學會第四屆書法展	China Hong Kong Institute of Calligraphy Visual Arts Exhibition: Calligraphy	\$ 45,900
趙慧儀 互為緣起	Chiu Wai-yee Interdependence	\$ 51,000

何玫 何子書畫展	Ho Mui, Catherine Ho Chi's Calligraphy and Chinese Paintings	\$ 30,300
香港藝術網絡 原點 — 2013 出爐藝術系畢業生聯展	Hong Kong Art Network Fresh Trend 2013 - Art Graduates Joint Exhibition	\$ 79,900
香港書法篆刻學會 香港書法篆刻學會會展 2013	Hong Kong Calligraphy & Seal-Carving Society The Hong Kong Calligraphy and Seal-Carving Society Exhibition 2013	\$ 35,200
香港知專設計學院 動時空	Hong Kong Design Institute Design in Motion	\$ 70,000
香港雕塑學會 塑舊型新 — 香港雕塑學會聯展	Hong Kong Sculpture Society Hong Kong Sculpture Society Exhibition	\$ 95,000
香港詩書聯學會 香港銀湖翁山情 — 香港新會翁源三地詩書畫巡迴展	Hong Kong Society for Study of Poetry, Calligraphy and Couplet Visual Arts Exhibition: Calligraphy and Chinese Painting Touring Exhibition	\$ 45,200
林漢堅 《即舞繪》丸仔行動繪畫展	Lam Hon-kin, Andrew Exhibition of MARULIVEART	\$ 2,900
凌展騰 非非	Ling Chin-tang isn't's own isn't	\$ 32,300
文晶瑩 食咗我隻居？	Man Ching-ying Erosion of Home	\$ 41,900
純粹獨立藝術家群 回家了 — 藝術貨櫃計劃文獻展及藝術展覽	Mere Independent Artists The Art Container Project - Coming Home: Embark on a New Journey	\$ 66,400
旺角區文娛康樂體育會有限公司 書法系列	Mong Kok District Cultural, Recreational and Sports Association Ltd. Chinese Calligraphy Series	\$ 55,200
吳紫桃 〈港水港墨〉 — 神州行水墨寫生作品展	Ng Chi-to Visual Arts Exhibition: Ink	\$ 82,100
奧沙藝術基金有限公司 給二十一世紀的練習曲	Osage Art Foundation Études for the 21 st Century	\$ 224,300
沈平 藝海流金・西北紀行 — 朱達誠・沈平・廖井梅・林鳴崗・陳家義畫展	Shen Ping Visual Arts Exhibition: Painting	\$ 56,200
戴媛婷 Materia Medica	Tai Wun-ting Materia Medica	\$ 38,600
電影 / 錄像 / 媒體藝術創作 Film / Video / Media Arts Production		
卓翔 我是林冲，我不是林冲	Cheuk Cheung My Next Step	\$ 300,000
鍾德勝 看見你便想念你	Simon Chung I Miss You When I See You	\$ 500,000

劉國昌 獅子與我	Lawrence Lau Lion and I	\$ 276,100
文字機器創作集 讀寫靈機	The Writing Machine Collective Reading-Writing Machines	\$ 283,300
阮家輝 大藍水	Yuen Ka-fai Big Blue	\$ 100,000
文學創作 Literary Work		
周密密 少女少女	Chau Mat-mat Girlhood	\$ 55,000
黃勁輝 張保仔	Wong King-fai Hong Kong Pirate	\$ 73,300
演出 Performance		
亞洲民眾戲劇節協會 舞踏九龍城寨	Asian People's Theatre Festival Society The Kowloon Walled City - A Butoh Interpretation	\$ 135,300
陳冠而 「靜默・邊境族」— 聲像裝置 × 身體劇場	Chan Kwun-yee Multimedia Installation × Body Theatre - Re-Hallucinations of War	\$ 106,200
趙浩然 圖・花・緣	Chiu Ho-yin Flow	\$ 116,600
雅樂合奏團有限公司 雅樂合奏團歐陽芳手風琴及室樂音樂會	Concerto da Camera Ltd. Concerto da Camera's Ou Yang Fang's Accordion & Chamber Music Concert	\$ 20,000
Friends of the Harp Ltd. 香港豎琴節 2014	Friends of the Harp Ltd. Hong Kong Harp Festival 2014	\$ 103,500
馮樂恒 局外人	Fung Lok-hang, Victor L'Etranger	\$ 138,800
河英美 The Room and the Lovers	Ha Young-mi The Room and the Lovers	\$ 130,000
香港巴赫合唱團 布蘭詩歌	The Hong Kong Bach Choir Carmina Burana	\$ 76,300
香港科技大學 創意間的親暱 2013 : 盛宗亮與國際作曲家 / 演奏家聚會香港	The Hong Kong University of Science and Technology The Intimacy of Creativity 2013 - The Bright Sheng Partnership: Composers Meet Performers in Hong Kong	\$ 114,900
管樂雅集 與單簧管大師 Philippe Cuper 合作	Hong Kong Wind Kamerata Collaboration with Maestro Philippe Cuper	\$ 111,600
香港愛樂管樂團 香港愛樂管樂團十二週年音樂會 2014	Hong Kong Wind Philharmonia Hong Kong Wind Philharmonia 12 th Annual Concert	\$ 79,300
香港新青年合唱團有限公司 香港新青年合唱團十五周年紀念系列 — 孤星淚	Hong Kong Youth Choir Ltd. Hong Kong Youth Choir 15 th Anniversary Series - Les Misérables in Concert	\$ 72,800

翡翠劇團 刁蠻公主及萬世流芳張玉喬	The Jade Cantonese Opera Troupe The Sassy Princess and The Immortal Zhang Yuqiao	\$ 55,000
Katrien Jacobs Wandering Scholars	Katrien Jacobs Wandering Scholars	\$ 76,000
劍心粵劇團 劍心粵藝新苗戲曲匯演 2014	Kim Sum Cantonese Opera Association Cantonese Opera Performance	\$ 64,800
林愛華 傷愛 + 3 次方	Lam Oi-wah Love Bites	\$ 67,600
李俊亮 我是一隻海鷗	Lee Chun-leung A Better Art	\$ 96,800
李國麒 「匠心木韻」音樂會	Lee Kwok-ki, Joseph Voice of the Recorder	\$ 10,600
梁寶榮 浮城噪響	Leung Po-wing Woyzeck	\$ 78,700
梁芷茵 ——	Leung Tze-yan, Cherry Yat Yat	\$ 150,000
糊塗戲班有限公司 一夫一妻	The Nonsensemakers Ltd. The Only One	\$ 123,000
Sascia Pellegrini PHASES - Materials, Surfaces and Electronic Interaction	Sascia Pellegrini PHASES - Materials, Surfaces and Electronic Interaction	\$ 93,000
成博民 N 城紀	Shing Pok-man City N	\$ 74,900
小龍鳳舞蹈劇場 曾經發生，一些相似的事情（節目重演）	Siu Lung Fung Dance Theater Here It Goes Again (Re-run)	\$ 150,000
日月星粵劇團 梁天來告御狀	Sun Moon Star Cantonese Opera Cantonese Opera Performance	\$ 179,300
劇道場 宮本武藏（舞台劇）	Theatre Dojo Miyamoto Musashi	\$ 112,800
天馬音樂藝術團有限公司 新編足本粵劇薈萃 — 夢蝶劈棺、櫃中緣	Tin Ma Music and Opera Association Ltd. Cantonese Opera Performances	\$ 115,300
尹飛燕 胡不歸	Wan Fai-yin, Christina Time to Go Home	\$ 105,200
王楚翹 跑吧 — 梅洛斯，跑吧！	Wong Cho-kiu Run Melos, Run!	\$ 35,000
樂樂國樂團 薪傳國樂 — 樂樂國樂團 四十週年音樂會	Yao Yueh Chinese Music Association New Legacy for Chinese Music: Yao Yueh Chinese Music Association 40 th Anniversary Concert	\$ 98,200

出版 Publication		
香港展能藝術會 《無聲天使的微笑》	Arts with the Disabled Association Hong Kong Visual Arts Publication	\$ 36,300
湛然視覺藝術協進會 《湛清華集》	Cham Yin Visual Arts Association Visual Arts Publication	\$ 46,700
陳暉健 《關於以太》	Chan Fai-kin Literature Publication: Poetry	\$ 19,200
陳君立 《靈思匯流 陳君立現代水墨畫選》	Chan Kwan-lap Visual Arts Publication	\$ 19,200
陳岸峰 《文學史的書寫及其不滿》	Chan Ngon-fung Literature Publication: Literary Criticism	\$ 25,500
鄭志明 《始無有終》	Cheng Chi-ming Nothing to Value	\$ 41,300
張志豪 《荊山玉屑·五編：香港浸會大學璞社詩輯》	Cheung Chi-ho Literature Publication: Poetry	\$ 29,000
徐振邦 《信不信……由你》	Chui Chun-pong Literature Publication: Novel	\$ 23,000
點出版有限公司（文化工房） 《電影小說》	Click Press Ltd. (Culture Plus) Literature Publication: Novel	\$ 29,000
天地圖書有限公司 《陳實文集》詩文卷	Cosmos Books Ltd. Literature Publication: Prose	\$ 47,000
天地圖書有限公司 《鑑峰文集 2012》	Cosmos Books Ltd. Literature Publication: Prose	\$ 36,000
Dallas Vaughan Robertson 《OutLoud Too》	Dallas Vaughan Robertson OutLoud Too	\$ 29,000
香港大學建築系 《PROPOSITIONS: Architecture · Urbanism · HK · Asia》	Department of Architecture, The University of Hong Kong PROPOSITIONS: Architecture · Urbanism · HK · Asia	\$ 75,000
科華圖書出版公司 我的大澳水鄉 — 《北記簿》3 中學篇	Forward Book Co. Literature Publication: Prose	\$ 19,600
葛亮 《此心安處是吾鄉 — 嚴歌苓的移民小說文化版圖》	Ge Liang Literature Publication: Criticism	\$ 17,300
Lawrence William Gray 《Odds and Sods》	Lawrence William Gray Odds and Sods	\$ 18,000
薈色園主辦可道中學 《真色》雙月刊	Ho Dao College (Sponsored by Sik Sik Yuen) True Colors	\$ 33,400

香港文學評論出版社有限公司 《飛向世界》	Hong Kong Literature Study Publication Co. Ltd. Literature Publication: Prose	\$ 18,000
許驥 《在香港：作家、文化人專訪錄》	Hui Kei Literature Publication: Prose	\$ 29,000
匯智出版有限公司 《記憶裁片》	Infolink Publishing Ltd. Literature Publication: Novel	\$ 24,000
匯智出版有限公司 《紅豆湯圓》	Infolink Publishing Ltd. Literature Publication: Poetry	\$ 18,000
三聯書店（香港）有限公司 《香港短篇小說選 2006-2007》	Joint Publishing (Hong Kong) Co. Ltd. Literature Publication: Novel	\$ 24,000
郭斯恆 《街道文化研究 — 花園街排檔空間的小智慧與大理論》	Kwok Sze-hang Visual Arts Publication	\$ 81,000
鄭可怡 《戰火下的詩情 — 抗日戰爭時期戴望舒在港的文學翻譯》	Kwong Ho-yee, Connie Literature Publication: Novel	\$ 33,100
鄭雙子 《滄海浪迹》	Kwong Yim-tze, Charles Literature Publication: Poetry	\$ 23,000
黎明海 《功夫港漫口述歷史 1960-2014》	Lai Ming-hoi, Victor Visual Arts Publication	\$ 48,700
林志華 《狼狽》	Lam Chi-wa Literature Publication: Poetry	\$ 19,700
林賀超 《墨想》書法季刊	Lam Ho-chiu Moxiang Calligraphy Magazine	\$ 102,200
林民剛 《林鳴崗素描肖像集 （巴黎・印尼・香港・中國）》	Lam Man-kong Lin Minggang's Portraits Collection （Paris・Indonesia・Hong Kong・China）	\$ 37,400
林安琪 《迷失上海》	Lam On-ki, Angel Literature Publication: Novel	\$ 24,500
林雪虹 《茶・壺・緣》	Lam Suet-hung, Anne Reflection on Tea Culture	\$ 46,500
劉家蘭 《劉家蘭作品集》	Lau Ka-lan Visual Arts Publication	\$ 27,700
羅淑敏 《The Art and Stories of Vietnamese Boatpeople in Hong Kong》	Law Suk-mun, Sophia The Art and Stories of Vietnamese Boatpeople in Hong Kong	\$ 34,200
李劭平 《Rain on the Pacific Coast》	Lee Siu-ping, Elbert Rain on the Pacific Coast	\$ 18,000
李泳麒 紀念《攝影畫報》出版五十周年特刊	Lee Wing-ki Visual Arts Publication	\$ 77,900

柳宛燕 《Lulu the Hong Kong Cat - The Hong Kong Time Machine》	Leou Woan-yen, Ellen Lulu the Hong Kong Cat - The Hong Kong Time Machine	\$ 29,000
梁志和 《So I don't really know sometimes if it's because of culture》	Leung Chi-wo, Warren So I don't really know sometimes if it's because of culture	\$ 46,000
梁莉姿 《住在安全島上的人》	Leung Lee-chi Literature Publication: Novel	\$ 29,000
馬桂順 《流動風景：城市意象》	Ma Kwai-shun Transient Landscape - City Imagery	\$ 50,100
馬曼霞 《月亮姐姐睡何鄉》 (第一個兒童粵劇劇本出版)	Ma Man-har, Stella The Quest for the Moon Fairy	\$ 43,000
泰研畫會 《泰研畫集 2013》	Mega Vision Contemporary Artist Guild Visual Arts Publication	\$ 56,900
街坊工友服務處教育中心有限公司 《第四屆及第六屆工人文學獎得獎作品合集》	Neighbourhood & Worker's Education Centre Ltd. Literature Publication: Prose	\$ 47,000
Nicole Chabot 《Street Life Hong Kong - Outdoor-workers in Their Own Words》	Nicole Chabot Street Life Hong Kong - Outdoor-workers in Their Own Words	\$ 29,600
保良局 《幼兒陶藝教學》	Po Leung Kuk Visual Arts Publication	\$ 78,700
潘金英 《四季摩天輪》	Poon Kam-ying Literature Publication: Literature for Children	\$ 18,100
Proverse Hong Kong 《Shadows in Deferment》	Proverse Hong Kong Shadows in Deferment	\$ 23,000
岑植秋 《岑寂秋詩書聯集》	Shum Chik-chau Visual Arts Publication	\$ 28,600
岑允逸 《某座》	Shum Wan-yat Blocks	\$ 52,600
司徒氏蒼城畫院 《藝海鍾情》	Szeto's Cang Cheng Art Studio Visual Arts Publication	\$ 45,000
譚惠賢 《尋找 Tashi Deleg 旅行的味道》	Tam Wai-yin Literary Publication: Prose	\$ 18,000
蔡炎培 《雅歌可能漏掉的一章》	Tsai Yim-pui Literature Publication: Poetry	\$ 30,000
蔡炎培 《從零到零》	Tsai Yim-pui Literature Publication: Poetry	\$ 24,000
曾德平 《應物象形·四大皆空：五十件靜觀物》攝影集	Tsang Tak-ping Visual Arts Publication	\$ 54,300

黃志華 《原創先鋒 — 粵曲人的流行曲調創作》	Wong Chi-wah Xiqu Publication	\$ 60,900
黃淑嫻 《理性的游藝：文學與電影的旅遊筆記》	Wong Shuk-han, Mary Literature Publication: Prose	\$ 29,000
黃維樑 《壯麗：余光中論》	Wong Wai-leung Literature Publication: Criticism	\$ 24,000
胡志偉 《書評集錦》第二輯	Woo Chih-wai Literature Publication: Criticism	\$ 50,000
胡志偉 《書評集錦》第三輯	Woo Chih-wai Literature Publication: Criticism	\$ 50,000
嚴飛 《我們的香港》	Yan Fei Literature Publication: Prose	\$ 35,000
游靜 《遊於藝》	Yau Ching Literature Publication: Prose	\$ 47,600
葉順成 《垃圾人》	Yip Shun-shing, Vincent Visual Arts Publication	\$ 42,000
小計	Subtotal	\$ 7,858,200

藝術教育及推廣 Arts Education and Promotion

藝術教育 Arts Education

藝術到家有限公司 「尋找海岸線」藝術巡遊教育計劃 — 〈沿海啟示〉	Art Together Ltd. Visual Arts: Art Education	\$ 108,100
亞洲青年管弦樂團 2013 亞洲青年管弦樂團排練營及巡迴演出	Asian Youth Orchestra Ltd. 2013 Asian Youth Orchestra Rehearsal Camp / Summer Festival and Tour	\$ 105,000
趙浩然 街舞樂翻天 2013-2014	Chiu Ho-yin Street Dance Carnival 2013-14	\$ 116,900
香港青年協會 a cappella 時光隧道	The Hong Kong Federation of Youth Groups a cappella Time Tunnel	\$ 93,000
香港國際文學節有限公司 Children Creative Writing Workshop Series	Hong Kong International Literary Festival Ltd. Children Creative Writing Workshop Series	\$ 83,300

香港偶影藝術中心 學校影偶推廣	Hong Kong Puppet and Shadow Art Center Puppet and Shadow Art Promotion at School	\$ 159,600
英翹創意有限公司 現代音樂知多少？香港經典音樂作品剖析與 現代音樂技法探索評賞講座系列	InTuition Creative Learning Ltd. How much do we know about HK's Contemporary Music? A demo-appreciation series focusing on 12 selected works by HK composers	\$ 70,000
無界樂人有限公司 無界樂人 2014 年春季學校巡迴演出	John Chen Ensemble Ltd. JohnChen Ensemble - Spring 2014 School Tour	\$ 78,600
劍心粵劇團 新苗粵藝（9/2013 - 8/2014） 兒童及青少年粵劇培訓	Kim Sum Cantonese Opera Association Cantonese Opera Training Programme for Children and Teenagers (9/2013 - 8/2014)	\$ 127,800
聲蜚合唱節有限公司 聲蜚合唱節 2013：藝術教育 / 推廣計劃	SingFest Ltd. SingFest 2013: Education Programmes for Youth and Young Professionals	\$ 135,500
飛鵬木偶團 「三大木偶」中國傳統木偶演出暨示範講座	Sky Bird Puppet Group “Three Main Puppet Styles” Chinese Puppet Show and Talk Tour	\$ 107,200
飛鵬木偶團 「下弄上木偶（二）」中國傳統木偶演出暨 示範講座	Sky Bird Puppet Group “Manipulation from Below (2)” Chinese Puppet Show Tour	\$ 118,000
香港建新藝術團 「傳統影戲現代玩」之《空城計》 皮影粵劇工作坊	Sun Sun Arts Troupe Cantonese Opera Puppet Workshop	\$ 147,000
采風電影有限公司 紀錄片大師班	Visible Record Ltd. Documentary Master Class	\$ 209,700
藝術推廣 Arts Promotion		
香港藝術中心 「影像無國界 2013/14」媒體創作計劃	Hong Kong Arts Centre “All About Us 2013/14” Creative Media Production Project	\$ 430,000
香港藝術中心 New Playable Art	Hong Kong Arts Centre New Playable Art	\$ 272,000
香港戲劇協會 第二十三屆香港舞台劇獎頒獎典禮	Hong Kong Federation of Drama Societies The 23 rd Hong Kong Drama Awards Presentation Ceremony	\$ 126,000
出入口 Touchy — 人化相機	Input/Output Touchy - The Human Camera	\$ 87,200
微波有限公司 微波國際新媒體藝術節 2013	Microwave Company Ltd. Microwave International New Media Arts Festival 2013	\$ 496,200
采風電影有限公司 華語紀錄片節 2014	Visible Record Ltd. Chinese Documentary Festival 2014	\$ 237,600
影意志 香港獨立電影節 2014	Ying E Chi Ltd. Hong Kong Independent Film Festival 2014	\$ 330,600

社區藝術發展 Community Arts Development

社區文化發展中心有限公司 香港（春日）遊記	Centre for Community Cultural Development Ltd. Literature Arts Promotion	\$ 69,100
起樂有限公司 第二屆香港藝穗民化節 2013 — 節中節「樂遊墟 2013」	Count-In Music Ltd. The 2 nd Hong Kong People's Fringe Festival 2013 - Festival in Festival "Music Fairground 2013"	\$ 103,400
方韻芝 在城播種：食物·土地·社區跨界藝術實驗計劃	Fong Wan-chi Seeding Hong Kong: An Arts, Nature and Community Experimental Project	\$ 110,400
扶康會 紙藝創繽紛	Fu Hong Society Visual Arts: Community Art	\$ 37,400
香港國際文學節有限公司 Hong Kong International Literary Festival Writers' Symposium	Hong Kong International Literary Festival Ltd. Hong Kong International Literary Festival Writers' Symposium	\$ 131,500
香港離島文化藝術協會 舞藝展新姿 — 第十屆離島區舞蹈比賽暨 離島舞蹈藝術十年展	Hong Kong Islands Cultural & Art Association Dance Project	\$ 50,000
寇比力克詩會 寇比力克詩會 2013	Kubrick Poetry Society Kubrick Poetry 2013	\$ 22,500
龔志成音樂工作室 無處不在音樂系列	Kung Music Workshop NowHere Music Series	\$ 79,300
培訓 Training		
香港兒童 / 少年粵劇團有限公司 兒童及少年粵劇訓練計劃 2014（1 月至 6 月）	Hong Kong Children and Juvenile Chinese Opera Troupe Ltd. Children and Juvenile Cantonese Opera Training Programme 2014 (Jan - Jun)	\$ 106,500
香港兒童 / 少年粵劇團有限公司 兒童及少年粵劇訓練計劃 2013（7 月至 12 月）	Hong Kong Children and Juvenile Chinese Opera Troupe Ltd. Children and Juvenile Cantonese Opera Training Programme 2013 (Jul - Dec)	\$ 113,700
琛苗粵藝教習坊 兒童粵劇培訓課程及匯演	Jingle Twinkle Canto-Arts Workshop Cantonese Opera Training Workshops and Performance for Kids	\$ 173,600
小計	Subtotal	\$ 4,636,700

文化 交流

Cultural Exchange

C & G 藝術單位 「愛在空氣慢遊」 (孟買香港公眾藝術交流計劃)	C & G Artpartment [en]counters2014 - “Is There Love in This Air?”	\$ 104,100
箏音樂 首屆「國際古箏研討會」— 過去與未來	Hong Kong Professional Zheng Ensemble First International Guzheng Symposium	\$ 105,300
Just Education Services Organisation 實踐和推廣:即興競技劇場(Theatresports™)	Just Education Services Organisation Theatresports Festival	\$ 140,500
Mur Nomade Ltd. 合琉	Mur Nomade Ltd. CONFLUENCE	\$ 63,900
許俊傑 亞洲新編舞交流計劃	Hui Chun-kit Asian Young Choreographers Exchange Project	\$ 122,400
黎宇文 參與美國 Harbour for the Arts Festival 駐團藝術家計劃	Lai Yu-man Artists in Residence Programme in Harbour for the Arts Festival	\$ 27,000
羅雅詠 參與美國紐約 《The Ceiling should be Green》展覽	Law Nga-wing Participation in the exhibition “The Ceiling should be Green” in New York, USA	\$ 13,700
羅雅詠 參與法國 Infr'Action 國際行為藝術節	Law Nga-wing Participation in the Infr'Action - Festival International d'Art Performance, France	\$ 11,300
梁慧玲 歐丁劇場周 2013	Leong Wai-ling, Vivian Odin Theatre Week 2013	\$ 26,400
Orleanlaiproject 電紫兔 / 克 — 新媒體音樂演出及 當雲在旁 — 聲音裝置作品展覽	Orleanlaiproject Digital Hug - A New Media Music Performance and When the Cloud is Low - Exhibition of Sound Installation	\$ 59,600
無言天地劇團有限公司 無言天地往法國 Reims 於第六屆歐洲 聽障藝術及文化節主持的工作坊	Theatre of the Silence Ltd. Participation in the 6 th European Deaf Arts and Culture Festival in Reims, France	\$ 39,000
黃碧琪 《在時間癱軟時》 馬來西亞「舞蹈 • 音樂」演出交流計劃	Wong Pik-kei When Time Limps - “Dance • Music” Malaysia Performance Exchange Project	\$ 77,800
王禾璧 相對性 • 都市	Wong Wo-bik Relativity in City - a contemporary photography exhibition (Cultural Exchange Project between Hong Kong & Seoul)	\$ 150,000
小計	Subtotal	\$ 941,000

香港與國內、台灣及澳門文化交流計劃

Grant for Cultural Exchange among Hong Kong, China, Taiwan and Macao

民間博物館計劃 「巷口邂逅 — 旗津民間美學藝術節」 藝術家駐留及展覽（台灣高雄）	Community Museum Project Cijin Artist-in-Residence Programme and Exhibition (Kaohsiung, Taiwan)	\$ 37,000
動藝有限公司 《M 事件》北京舞蹈周演出及交流	DanceArt Hong Kong Ltd. M-cident for Beijing Dance Festival	\$ 80,000
非常林奕華有限公司 推廣香港戲劇文化 — 《三國》演出交流計劃	Edward Lam Dance Theatre Ltd. What is Success? - Performance and Cultural Exchange Project	\$ 400,000
好戲量有限公司 華人地區論壇劇場交流會	FM Theatre Power Ltd. Forum Theatre Symposium in Chinese Speaking Regions	\$ 87,900
新華書畫院香港分院 「貴山貴水」香港書畫家貴州采風團書畫交流展	Hong Kong Branch of Xinhua Academy of Calligraphy and Painting Cultural Exchange Tour to Guizhou	\$ 47,300
李林先 香港藝術家李林先當代水墨創作展	Lee Lam-sin Lee Lam-sin Contemporary Ink Painting Exhibition	\$ 42,800
梁美萍 與社會交往的藝術 — 香港台灣交流展（東莒島）	Leung Mee-ping Socially Engaged Art in Hong Kong and Taiwan (Dongju Island)	\$ 130,300
羅晶古箏藝術團 香港成都箏情相約音樂會 — 焦力與羅晶古箏藝術團	Luo Jing Gu-Zheng Ensemble Virtuoso - Hong Kong, Chengdu with Jiao Li and Luo Jing Gu-zheng Ensemble	\$ 122,500
麥翠影 出席金門文化園區歷史民俗博物館 第 28 屆亞洲國際美術展覽會交流活動	Mak Chui-ying, Winnie Hong Kong's Cultural Exchange Delegation to the 28 th Asian International Art Exhibition Organised by the Federation of Asian Artists Taiwan Committee at Kinmen	\$ 118,900
文晶瑩 如果我是 …	Man Ching-ying If I were...	\$ 137,600
梅卓燕 梅卓燕五十年不變舞照跳 · 台北行	Mui Cheuk-yin So I Think I Can Dance, Mui Cheuk-yin (Taipei Tour)	\$ 50,600
前進進戲劇工作坊有限公司 《誰殺了大象》中國交流計劃 2013	On & On Theatre Workshop Co. Ltd. Who Killed the Elephant - China Exchange Programme 2013	\$ 332,300
浪人劇場 《暗示》（2013 北京國際青年戲劇節）	Theatre Ronin The Mariana Trench	\$ 138,000
同流有限公司 第九屆華文戲劇節 — 香港代表參節節目 《許三觀賣血記》	We Draman Group Ltd. Chronicle of a Blood Merchant - Hong Kong's Participation in the 9 th Chinese Theatre Festival	\$ 146,600
竹韻小集有限公司 廣西之旅	Windpipe Chinese Music Ensemble Ltd. Guangxi Cultural Exchange	\$ 72,000
多空間（香港）有限公司 「多空間」北京及南寧舞蹈深化交流計劃	Y-Space (HK) Ltd. Y-Space Hong Kong, Beijing & Nanning Dance & Cultural Exchange Project	\$ 150,000
小計	Subtotal	\$ 2,093,800

獎助

Fellowship / Awards

青年文學獎協會 第四十屆青年文學獎	The Youth Literary Awards Association The 40 th Youth Literary Awards	\$ 150,000
----------------------	---	------------

小計	Subtotal	\$ 150,000
----	----------	------------

新苗資助計劃

Grant for Emerging Artists

展覽 Exhibition

陳海龍 Hydrangea	Chan Hoi-lung Hydrangea	\$ 20,000
何淑美 事輪	Ho Shuk-mei Growth Rings	\$ 15,000
高倩彤 after/image	Ko Sin-tung after/image	\$ 25,000
黃智銓 移 _ 軸	Wong Chi-chuen displace_pivot	\$ 15,000
葉啟俊 我 ngai2 係 he4 香 hiong1 港 gong3 人 ngin3	Yip Kai-chun ngai he hiong gong ngin	\$ 20,000
余迪文 聽見想像	Yu Tik-man, Solomon The Sound of Image	\$ 20,000

演出 Performance

藝君子劇團 毋忘我	Artocrite Theater Forget Me Not	\$ 40,000
陳安然 Yesterday was a Lie?	Chan On-yin Yesterday was a Lie?	\$ 35,000
陳仕文 烏托邦	Chan Sze-man Dream Can't Dream	\$ 40,000
陳煒雄 莫名其妙	Chan Wai-hung Pencil, Nebula and Dust	\$ 35,000
張敏軒 香港無聲音	Cheung Man-hin, Eric Drama Performance	\$ 40,000
蔡定祥 沙膽大娘	Choy Ting-cheung, Patrick Mother Courage and Her Children	\$ 40,000

樂戲空間 阿邊個的故事	DRAMUSICA Stories Untold	\$ 40,000
方祺端 夢幻劇	Fong Ki-tuen The Dream Play	\$ 35,000
她說 從芒種到驚蟄：劇場美學耕作筆記	Her Story Days as Theatre Aesthetics Farmers	\$ 40,000
郭翠怡 在平坦的路上看不到日出	Kwok Chui-yi Freedom of Expression	\$ 45,000
羅鎧欣 More than a Concert: 《把自己還給自己》	Law Hoi-yan More than a Concert: Give yourself - YOU	\$ 40,000
盛夏劇團 青春還盛夏了什麼？3	Shingha Theatre Leaving Youth in Burning Hot Summer 3	\$ 40,000
薛海暉 顧·盼我·城	Sit Hoi-fai Drama Performance	\$ 40,000
小劇場大戲劇亞洲交流會委員會 亞洲劇力無邊界 — 第三擊	Small Theatre Big Drama Asia Forum Committee Small Theatre Big Drama Asia Dialogue 2013	\$ 40,000
夢飛行合家歡劇團 合家歡音樂劇場《飄零燕 Heidi》	The Theatre Wonderland Heidi	\$ 45,000
曾慕雪 你加我加大家家！	Tsang Mo Suet Musette Faye He, She, Me is We!	\$ 45,000
胡境陽 香港官立青春紀念學校	Wu King-yeung Hong Kong School of Wasted Youth: A Requiem	\$ 40,000
丘展誠 Relax	Yau Chin-shing Relax	\$ 40,000
姚潔琪 荳芽夢	Yiu Kit-ki, Judy Sprout A Dream	\$ 50,000
出版 Publication		
馮佩兒 《中國白蛇系列小說（唐一清）蛇女變形研究》	Fung Pui-yi Literature Publication: Treatise	\$ 20,000
李耀章 《寧魂集》	Li Yiu-cheung Literature Publication: Poetry	\$ 20,000
曾繁裕 《無聲的愛慾與虛無》	Tsang Fan-yu Literature Publication: Novel	\$ 15,000
黃綺琳 《我很想成為文盲填詞人》	Wong Yee-lam Literature Publication: Prose	\$ 15,000
小計	Subtotal	\$ 955,000

研究 / 保存 / 評論

Research / Archive / Criticism

學術研究 Academic Research

陳子晉	Chan Chi-chun	\$ 85,000
傳統地水南音承傳：	Oral History Research Project on Dishui Nanyin	
碩果僅存師娘腔傳人吳詠梅口述歷史		

存檔 Archive

香港舞蹈總會有限公司	Hong Kong Dance Federation Ltd.	\$ 100,000
香港舞訊	Hong Kong Dance Info	
香港藝穗民化協會	Hong Kong People's Fringe Association	\$ 42,500
香港藝穗民化節 2012 實錄	Hong Kong People's Fringe Festival Video Record	

評論 Criticism

盧偉力	Lo Wai-luk	\$ 33,600
尋找「香港」舞蹈（暫名）	A publication project	

小計	Subtotal	\$ 261,100
----	----------	------------

總數	Total	\$ 16,895,800
----	-------	---------------

The background features a series of horizontal gray stripes. Scattered across this background are several circles: one in the upper left, one in the center (partially overlapping a white circle), one in the lower center, one in the lower left, and one in the lower right. All these circles are filled with a diagonal hatching pattern.

FINANCIAL REPORT

財務報表

香港藝術發展局(「藝發局」)

Hong Kong Arts Development Council ("The Council")

截至 2014 年 3 月 31 日止年度綜合財務報表
Consolidated Financial Statements for the year ended 31 March 2014

藝發局大會委員報告

Report of the Council Members

藝發局大會委員欣然將截至 2014 年 3 月 31 日止年度的年報及經審核財務報表呈覽。

The Council members have pleasure in submitting their annual report together with the audited financial statements for the year ended 31 March 2014.

主要活動

藝發局的主要活動是推廣及支持香港藝術發展，造福社會。

香港藝術發展公益基金(「信託基金」)的主要活動載列於本財務報表附註 1。

Principal activities

The principal activities of the Council are to promote and support the development of the arts in Hong Kong for the benefit of the community.

The principal activities of the Hong Kong Arts Community Fund ("the Trust Fund") are set out in note 1 to the financial statements.

財務報表

藝發局及信託基金(統稱「本集團」)截至 2014 年 3 月 31 日止年度的營運成果及本集團於該日的事務狀況載列於財務報表第 112 至 135 頁。

Financial statements

The results of the Council and the Trust Fund (collectively referred to as "the Group") for the year ended 31 March 2014 and the state of affairs of the Group at that date are set out in the financial statements on pages 112 to 135.

固定資產

本集團及藝發局於年度內的固定資產變動詳情載列於財務報表附註 10。

Fixed assets

The movements in fixed assets of the Group and the Council during the year are set out in note 10 to the financial statements.

藝發局大會委員

藝發局於本財政年度內及截至本報告刊發當日的大會委員如下：

王英偉博士(主席)
殷巧兒女士(副主席)
陳志超先生
陳錦成先生
陳健彬先生
鄭禕女士
莊冠男先生
鍾小梅女士
費明儀女士
方文傑先生
洪強博士
高世章先生

The Council members

The Council members during the financial year and up to the date of this report were:

Dr Wong Ying-wai, Wilfred (Chairman)
Ms Yan Hau-yee, Lina (Vice Chairman)
Mr Chan Chi-chiu, Henry
Mr Chan Kam-shing, Chris
Mr Chan Kin-bun
Ms Caroline Cheng
Mr Chong Koon-nam, John
Ms Chung Siu-mui, Ribble
Ms Fei Ming-yee, Barbara
Mr James Mathew Fong
Dr Hung Keung
Mr Ko Sai-tseung, Leon

劉惠鳴女士
 梁崇任先生
 李德康先生
 盧偉力博士
 羅揚傑先生
 梅卓燕女士
 吳美筠博士
 黃敏華女士
 鮑藹倫女士
 Magnus Renfrew 先生
 鄧宛霞女士
 黃秋生先生
 民政事務局局长或其代表
 教育局常任秘書長或其代表
 康樂及文化事務署署長或其代表

Ms Lau Wai-ming
 Mr Leung Sung-yum, Kevin
 Mr Li Tak-hong
 Dr Lo Wai-luk
 Mr Lo Yeung-kit, Alan
 Ms Mui Cheuk-yin
 Dr Ng Mei-kwan
 Ms Ng Mien-hua, Nikki
 Ms Ellen Pau
 Mr Magnus Renfrew
 Ms Tang Yuen-ha
 Mr Wong Chau-sang, Anthony
 Secretary for Home Affairs or his representative
 Permanent Secretary for Education or her representative
 Director of Leisure and Cultural Services or her representative

管理合約

本集團及藝發局於年結時或本年度內任何時間，均沒有訂立任何藝發局委員直接或間接擁有重大利益的重要合約。同時在本年度內，並無簽定或存在任何與本集團及藝發局營運的整體或任何重要部份有關的管理及行政合約。

Management contracts

No contract of significance to which the Group and the Council was a party and in which a member of the Council had a material interest, whether directly or indirectly, subsisted at the end of the year or at any time during the year. No contract concerning the management and administration of the whole or any substantial part of the operations of the Group and the Council was entered into or existed during the year.

核數師

畢馬威會計師事務所任滿告退，並願膺選連任。本集團將於即將召開的藝發局周年大會上，提呈由畢馬威會計師事務所連任藝發局核數師的決議。

Auditors

KPMG retire and, being eligible, offer themselves for re-appointment. A resolution for the re-appointment of KPMG as auditors of the Council is to be proposed at the forth coming Annual General Meeting.

承藝發局命

By order of the Council

主席
 香港
 2014 年 9 月 22 日

Chairman
 Hong Kong
 22 September 2014

獨立核數師報告書

致香港藝術發展局大會委員

Independent Auditor's Report to the Council Members of Hong Kong Arts Development Council

根據《香港藝術發展局條例》於香港註冊成立

Incorporated in Hong Kong under the Hong Kong Arts Development Council Ordinance

本核數師（以下簡稱「我們」）已審核列載於第112至135頁香港藝術發展局（「藝發局」）及其信託基金（統稱「貴集團」）的綜合財務報表，此綜合財務報表包括於2014年3月31日的綜合財務狀況表及藝發局財務狀況表及截至該日止年度的綜合收支表、綜合全面收益表、綜合資金變動表及綜合現金流量表，以及主要會計政策概要及其他解釋資料。

We have audited the consolidated financial statements of Hong Kong Arts Development Council ("the Council") and its Trust Fund (collectively referred to as "the Group") set out on pages 112 to 135, which comprise the consolidated and the Council statements of financial position as at 31 March 2014, the consolidated statement of income and expenditure, the consolidated statement of comprehensive income, the consolidated statement of changes in funds and the consolidated cash flow statement for the year then ended and a summary of significant accounting policies and other explanatory information.

藝發局就綜合財務報表 須承擔的責任

藝發局須負責根據香港會計師公會頒布的《香港財務報告準則》及《香港藝術發展局條例》編製真實而公允的綜合財務報表，並負責藝發局認為編製綜合財務報表所必需的有關內部監控，以確保有關財務報表不存在由於欺詐或錯誤而導致的重大錯誤陳述。

Council's responsibilities for the consolidated financial statements

The Council is responsible for the preparation of the consolidated financial statements that give a true and fair view in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants and the Hong Kong Arts Development Council Ordinance and for such internal control as the Council determines is necessary to enable the preparation of consolidated financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

核數師的責任

我們的責任是根據我們的審核對該等綜合財務報表作出意見。我們是按照約定業務的約定條款，僅向藝發局報告。除此以外，我們的報告書不可用作其他用途。我們概不就本報告書的內容，對任何其他人士負責或承擔法律責任。

Auditor's responsibility

Our responsibility is to express an opinion on these consolidated financial statements based on our audit. This report is made solely to you, as a body, in accordance with our agreed terms of engagement, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

我們已根據香港會計師公會頒布的《香港審計準則》進行審核。這些準則要求我們遵守道德規範，並規劃及執行審核，以合理確定此等綜合財務報表是否不存有任何重大錯誤陳述。

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the consolidated financial statements are free from material misstatement.

審核涉及執行情序以獲取有關綜合財務報表所載金額及披露資料的審核憑證。所選定的程序取決於核數師的判斷，包括評估由於欺詐或錯誤而導致綜合財務報表存有重大錯誤陳述的風險。在評估該等風險時，核數師考慮與該機構編製真實而公允的綜合財務報表相關的內部控制，以設計適當的審核程序，但並非為對該機構內部控制的有效性發表意見。審核亦包括評價藝發局所採用的會計政策的合適性及所作出的會計估計的合理性，以及評價綜合財務報表的整體列報方式。

我們相信，我們所獲得的審核憑證是充足和適當地為我們的審核意見提供基礎。

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the consolidated financial statements. The procedures selected depend on the auditor's judgement, including the assessment of the risks of material misstatement of the consolidated financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation of the consolidated financial statements that give a true and fair view in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the Council, as well as evaluating the overall presentation of the consolidated financial statements.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

意見

我們認為，該等綜合財務報表已根據《香港財務報告準則》真實而公允地反映藝發局及貴集團於2014年3月31日的事務狀況及貴集團截至該日止年度的盈餘和現金流量。

畢馬威會計師事務所
執業會計師

香港中環
遮打道10號
太子大廈8樓
2014年9月22日

Opinion

In our opinion, the consolidated financial statements give a true and fair view of the state of affairs of the Council and of the Group as at 31 March 2014 and of the Group's surplus and cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards.

KPMG
Certified Public Accountants

8th Floor, Prince's Building
10 Chater Road
Central, Hong Kong
22 September 2014

綜合收支表

Consolidated Statement of Income and Expenditure

截至 2014 年 3 月 31 日止年度（以港幣列示）
for the year ended 31 March 2014 (Expressed in Hong Kong dollars)

	附註 Note	2014	2013
收入	Income		
撥款收入來源：	Subvention income from:		
香港特別行政區政府	Hong Kong SAR Government		
- 經常性資助	- Recurrent	\$ 91,739,000	\$ 87,768,000
- 遞延收入的確認	- Realisation of deferred income	17(ii) \$ 135,268	\$ 685,008
- 藝術及體育發展基金	- Arts and Sport Development Fund	\$ 32,151,988	\$ 33,118,441
- 康樂及文化事務署 資助收入	- Grant income from Leisure and Cultural Services Department	\$ 2,308,000	\$ 1,520,000
- 科技資訊顧問費用 資助收入	- Grant income for IT consultancy fee	\$ 315,000	-
贊助收入	Sponsorship income	\$ 7,858,648	\$ 16,375,781
捐款	Donation	\$ 27,000	-
利息收入	Interest income	\$ 689,193	\$ 600,570
	3	\$ 135,224,097	\$ 140,067,800
支出	Expenditure		
資助項目	Grants	4 \$ 44,237,550	\$ 40,593,722
藝術發展項目	Arts development projects	5 \$ 62,457,134	\$ 72,431,447
行政費用	Administrative expenses	\$ 25,781,768	\$ 25,429,196
		\$ 132,476,452	\$ 138,454,365
年度盈餘	Surplus for the year	\$ 2,747,645	\$ 1,613,435

綜合全面收益表

Consolidated Statement of Comprehensive Income

截至 2014 年 3 月 31 日止年度
for the year ended 31 March 2014

在所呈兩段期間，除了「年度盈餘」一項，本集團並無全面收益的組成部份。由於本集團在該兩段期間的「全面收益總額」相等於「年度盈餘」，因此並無另外列報綜合全面收益表。

The Group had no components of comprehensive income other than the “surplus for the year” in either of the periods presented. Accordingly, no separate consolidated statement of comprehensive income is presented as the Group's “total comprehensive income” was the same as the “surplus for the year” in both periods.

綜合財務狀況表

Consolidated Statement of Financial Position

於 2014 年 3 月 31 日 (以港幣列示)
at 31 March 2014 (Expressed in Hong Kong dollars)

		附註 Note	2014	2013
資產 ASSETS				
非流動資產	Non-current assets			
固定資產	Fixed assets	10(a)	\$ 1,020,902	\$ 919,587
預付款	Prepayments	12	\$ 1,597,800	–
			\$ 2,618,702	\$ 919,587
流動資產	Current assets			
應收賬款、預付款及按金	Receivables, prepayments and deposits	12	\$ 45,085,013	\$ 46,159,890
銀行存款及現金	Deposits and cash at bank	13	\$ 98,594,995	\$ 77,988,689
			\$ 143,680,008	\$ 124,148,579
資產總額	Total assets		\$ 146,298,710	\$ 125,068,166
負債 LIABILITIES				
流動負債	Current liabilities			
應付藝術及體育發展基金款項	Amount due to Arts and Sports Development Fund	14	\$ 1,604,040	\$ 1,008,280
應付賬款及應計費用	Payables and accruals	16	\$ 58,473,945	\$ 61,017,410
遞延收入	Deferred income	17	\$ 52,357,634	\$ 37,683,168
			\$ 112,435,619	\$ 99,708,858
非流動負債	Non-current liabilities			
遞延收入	Deferred income	17	\$ 17,313,797	\$ 11,414,339
長期服務金撥備	Provision for long service payment		\$ 752,356	\$ 895,676
			\$ 18,066,153	\$ 12,310,015
負債總額	Total liabilities		\$ 130,501,772	\$ 112,018,873
資金 FUNDS				
儲備	Reserve		\$ 10,657,127	\$ 7,917,030
香港藝術發展局基金	Hong Kong Arts Development Council Fund		\$ 3,774,189	\$ 3,767,324
			\$ 14,431,316	\$ 11,684,354
何鴻卿爵士藝術教育資助基金	Sir Joseph Hotung Arts Education Endowment Fund		\$ 1,365,622	\$ 1,364,939
			\$ 15,796,938	\$ 13,049,293
資金及負債總額	Total funds and liabilities		\$ 146,298,710	\$ 125,068,166

本財務報表於 2014 年 9 月 22 日由藝發局大會核准並許可簽發，並由以下委員代表簽署：

主席
王英偉

行政總裁
周勇平

The financial statements were approved and authorised for issue by the Council on 22 September 2014 and are signed on its behalf by:

Wong Ying-wai, Wilfred
Council Chairman

Chow Yung-ping
Chief Executive

財務狀況表

Statement of Financial Position

於 2014 年 3 月 31 日 (以港幣列示)

at 31 March 2014 (Expressed in Hong Kong dollars)

		附註 Note	2014	2013
資產 ASSETS				
非流動資產	Non-current assets			
固定資產	Fixed assets	10(b)	\$ 1,020,902	\$ 919,427
預付款	Prepayments	12	\$ 1,597,800	–
信託基金投資	Investment in the Trust Fund	11	\$ 1,356,392	\$ 1,356,392
			\$ 3,975,094	\$ 2,275,819
流動資產	Current assets			
應收賬款、預付款及按金	Receivables, prepayments and deposits	12	\$ 45,084,868	\$ 46,159,746
銀行存款及現金	Deposits and cash at bank	13	\$ 97,220,597	\$ 76,614,573
			\$ 142,305,465	\$ 122,774,319
資產總額	Total assets		\$ 146,280,559	\$ 125,050,138
負債 LIABILITIES				
流動負債	Current liabilities			
應付藝術及體育發展基金款項	Amount due to Arts and Sports Development Fund	14	\$ 1,604,040	\$ 1,008,280
應付香港藝術發展公益基金款項	Amount due to Hong Kong Arts Community Fund	15	\$ 20,000	\$ 10,000
應付賬款及應計費用	Payables and accruals	16	\$ 58,453,945	\$ 61,007,410
遞延收入	Deferred income	17	\$ 52,357,634	\$ 37,683,168
			\$ 112,435,619	\$ 99,708,858
非流動負債	Non-current liabilities			
遞延收入	Deferred income	17	\$ 17,313,797	\$ 11,414,339
長期服務金撥備	Provision for long service payment		\$ 752,356	\$ 895,676
			\$ 18,066,153	\$ 12,310,015
負債總額	Total liabilities		\$ 130,501,772	\$ 112,018,873
資金 FUNDS				
儲備	Reserve	18	\$ 12,501,932	\$ 9,751,275
香港藝術發展局基金	Hong Kong Arts Development Council Fund		\$ 1,920,463	\$ 1,923,598
			\$ 14,422,395	\$ 11,674,873
何鴻卿爵士藝術教育 資助基金	Sir Joseph Hotung Arts Education Endowment Fund		\$ 1,356,392	\$ 1,356,392
			\$ 15,778,787	\$ 13,031,265
資金及負債總額	Total funds and liabilities		\$ 146,280,559	\$ 125,050,138

本財務報表於 2014 年 9 月 22 日由藝發局大會核准並許可簽發，並由以下委員代表簽署：

主席
王英偉

行政總裁
周勇平

The financial statements were approved and authorised for issue by the Council on 22 September 2014 and are signed on its behalf by:

Wong Ying-wai, Wilfred
Council Chairman

Chow Yung-ping
Chief Executive

綜合資金變動表

Consolidated Statement of Changes in Funds

截至 2014 年 3 月 31 日止年度（以港幣列示）
for the year ended 31 March 2014 (Expressed in Hong Kong dollars)

		儲備 Reserve	香港藝術 發展局基金 Hong Kong Arts Development Council Fund	何鴻卿爵士 藝術教育 資助基金 Sir Joseph Hotung Arts Education Endowment Fund	總額 Total
於 2012 年 4 月 1 日	At 1 April 2012	\$ 6,310,741	\$ 3,760,835	\$ 1,364,282	\$ 11,435,858
年度盈餘及 全面收益總額	Surplus and total comprehensive income for the year	\$ 1,613,435	—	—	\$ 1,613,435
撥款予香港藝術 發展局基金	Appropriation to Hong Kong Arts Development Council Fund	\$ (6,489)	\$ 6,489	—	—
撥款予何鴻卿爵士 藝術教育資助基金	Appropriation to Sir Joseph Hotung Arts Education Endowment Fund	\$ (657)	—	\$ 657	—
於 2013 年 3 月 31 日	At 31 March 2013	\$ 7,917,030	\$ 3,767,324	\$ 1,364,939	\$ 13,049,293
於 2013 年 4 月 1 日	At 1 April 2013	\$ 7,917,030	\$ 3,767,324	\$ 1,364,939	\$ 13,049,293
年度盈餘及 全面收益總額	Surplus and total comprehensive income for the year	\$ 2,747,645	—	—	\$ 2,747,645
撥款予香港藝術 發展局基金	Appropriation to Hong Kong Arts Development Council Fund	\$ (6,865)	\$ 6,865	—	—
撥款予何鴻卿爵士 藝術教育資助基金	Appropriation to Sir Joseph Hotung Arts Education Endowment Fund	\$ (683)	—	\$ 683	—
於 2014 年 3 月 31 日	At 31 March 2014	\$ 10,657,127	\$ 3,774,189	\$ 1,365,622	\$ 15,796,938

綜合現金流量表

Consolidated Cash Flow Statement

截至 2014 年 3 月 31 日止年度 (以港幣列示)

for the year ended 31 March 2014 (Expressed in Hong Kong dollars)

		附註 Note	2014	2013
營運活動	Operating activities			
年度盈餘	Surplus for the year		\$ 2,747,645	\$ 1,613,435
調整：	Adjustments for:			
折舊	Depreciation	10(a)	\$ 594,869	\$ 1,314,643
固定資產撇減	Write-off of fixed assets		—	\$ 12,457
利息收入	Interest income		\$ (689,193)	\$ (600,570)
長期服務金撥備	Provision for long service payment		\$ (143,320)	\$ 66,395
營運資金變動前的 營運盈餘	Operating surplus before changes in working capital		\$ 2,510,001	\$ 2,406,360
應收賬款、 預付款及按金增加	Increase in receivables, prepayments and deposits		\$ (500,541)	\$ (9,339,997)
應付藝術及體育發展基金 款項減少	Decrease in amount due to Arts and Sport Development Fund		\$ 595,760	\$ 343,474
應付賬款及應計費用 (減少) / 增加	(Decrease)/increase in payables and accruals		\$ (2,708,005)	\$ 8,598,264
遞延收入增加 / (減少)	Increase/(decrease) in deferred income		\$ 20,573,924	\$ (122,355)
營運活動產生的 現金淨額	Net cash generated from operating activities		\$ 20,471,139	\$ 1,885,746
投資活動	Investing activities			
購入固定資產	Purchase of fixed assets	10(a)	\$ (531,644)	\$ (552,571)
原到期日多於三個月的 定期存款投資額	Placement of time deposits with original maturity over three months		\$ (682)	\$ (683)
已收利息	Interest received		\$ 666,811	\$ 612,974
投資活動產生的 現金淨額	Net cash generated from investing activities		\$ 134,485	\$ 59,720
現金及現金等價物增加淨額	Net increase in cash and cash equivalents		\$ 20,605,624	\$ 1,945,466
於 4 月 1 日的現金及現金等價物	Cash and cash equivalents at 1 April		\$ 76,623,798	\$ 74,678,332
於 3 月 31 日的現金及現金等價物	Cash and cash equivalents at 31 March	13	\$ 97,229,422	\$ 76,623,798

財務報表附註

Notes to the Financial Statements

(以港幣列示)
(Expressed in Hong Kong dollars)

1

藝發局及信託基金的背景

香港藝術發展局（「藝發局」）於1994年4月15日成立為一家非法定機構，負責向香港特別行政區政府（「香港政府」）提供有關香港藝術推廣及發展的意見。藝發局接受香港政府撥款，並分配款項予申請資助藝術計劃的人士。

於1995年6月1日，藝發局根據《香港藝術發展局條例》正式成為法定機構。藝發局成立的目的，主要是推廣及支持本地藝術的發展，造福社會。

香港藝術發展公益基金（「信託基金」）是根據於2008年7月31日簽訂的信託契約而成立。信託基金成立的目的是籌募資金，用以推廣及支持香港藝術發展，並由藝發局作為基金受託人。根據《稅務條例》第88條，信託基金屬於慈善信託基金，可豁免繳稅。信託基金於本年度尚未開展籌募捐款工作。

本集團包括藝發局及信託基金。本集團的主要營運地點設於香港英皇道979號太古坊和域大廈東翼14樓。

除非另有說明，否則本集團和藝發局的財務報表均以港幣列報。

Background of the Council and the Trust Fund

The Hong Kong Arts Development Council (“the Council”) was formed on 15 April 1994 as a non-statutory body to advise the Government of the Hong Kong Special Administrative Region (“Hong Kong SAR Government”) on the promotion and development of the arts in Hong Kong. The Council receives subvention from the Hong Kong SAR Government and allocates the funds to applicants for art grants.

Effective from 1 June 1995, the Council became a statutory body under the Hong Kong Arts Development Council Ordinance. The principal activities of the Council are to promote and support the development of the arts in Hong Kong for the benefit of the community.

The Hong Kong Arts Community Fund (“the Trust Fund”) was formed under a trust deed dated 31 July 2008. The Trust Fund was set up for fund raising to promote and support the development of the arts in Hong Kong and is held in trust by the Council as trustee. The Trust Fund, being a charitable trust, is exempt from tax under Section 88 of the Inland Revenue Ordinance. The Trust Fund has not yet commenced the donations raising activities for the year.

The Group refers to the Council and the Trust Fund. The Group's principal place of operation is located at 14/F, East Warwick House, Taikoo Place, 979 King's Road, Hong Kong.

The Group and Council's financial statements are presented in Hong Kong dollars unless otherwise stated.

2

主要會計政策

(a) 合規聲明

本財務報表是按照香港會計師公會頒布的所有適用的《香港財務報告準則》（此統稱包含所有適用的個別《香港財務報告準則》、《香港會計準則》和詮釋）和香港公認會計準則而編製。以下是本集團採用的主要會計政策概要。

Significant accounting policies

(a) Statement of compliance

These financial statements have been prepared in accordance with all applicable Hong Kong Financial Reporting Standards (“HKFRSs”), which collective term includes all applicable individual Hong Kong Financial Reporting Standards, Hong Kong Accounting Standards (“HKASs”) and Interpretations issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants (“HKICPA”) and accounting principles generally accepted in Hong Kong. A summary of the significant accounting policies adopted by the Group is set out below.

香港會計師公會頒布了多項新訂和經修訂的《香港財務報告準則》。這些修訂在本集團及藝發局當前的會計期間首次生效，當中與本集團財務報表相關的修訂如下：

- 《香港會計準則》第1號修訂——
「財務報告的列報——
其他全面收益項目的列報」

這項修訂規定，在符合若干條件的情況下，實體須將可能於日後需要重新分類到收支表的其他全面收益項目與永不需重新分類到收支表的其他全面收益項目分開列報。由於本集團並無其他全面收益項目，因此這項修訂不會對本集團財務報表的列報產生任何影響。

本集團於本會計期間並無採用尚未生效的新準則或詮釋（參閱附註21）。

The HKICPA has issued a number of new HKFRSs and amendments to HKFRSs that are first effective for the current accounting period of the Group and the Council. Of these, the following development is relevant to the Group's financial statements:

- Amendments to HKAS 1,
*Presentation of financial statements –
Presentation of items of other comprehensive income*

The amendments to HKAS 1 require entities to present separately the items of other comprehensive income that would be reclassified to the statement of income and expenditure in the future if certain conditions are met from those that would never be reclassified to the statement of income and expenditure. This does not affect the presentation of these financial statements as the Group does not have any other comprehensive income.

The Group has not applied any new standard or interpretation that is not yet effective for the current accounting period (see note 21).

(b) 財務報表的編製基準

除非下文所載會計政策另有說明，否則本財務報表是以歷史成本作為計量基準而編製的。

管理層需在編製符合《香港財務報告準則》的財務報表時作出對會計政策的應用，以及資產、負債、收入和支出的報告數額構成影響的判斷、估計和假設。這些估計和相關假設是根據以往經驗和管理層因應當時情況認為合理的多項其他因素作出的，其結果構成了管理層在無法依循其他途徑即時得知資產與負債的賬面值時所作出判斷的基礎。實際結果可能有別於估計數額。

管理層會不斷審閱各項估計和相關假設。如果會計估計的修訂只是影響某一期間，其影響便會在該期間內確認；如果修訂對當前和未來期間均有影響，則在作出修訂的期間和未來期間確認。

(b) Basis of preparation of the financial statements

The measurement basis used in the preparation of the financial statements is the historical cost basis except where stated otherwise in the accounting policies set out below.

The preparation of financial statements in conformity with HKFRSs requires management to make judgements, estimates and assumptions that affect the application of policies and reported amounts of assets, liabilities, income and expenses. The estimates and associated assumptions are based on historical experience and various other factors that are believed to be reasonable under the circumstances, the results of which form the basis of making the judgements about carrying values of assets and liabilities that are not readily apparent from other sources. Actual results may differ from these estimates.

The estimates and underlying assumptions are reviewed on an ongoing basis. Revisions to accounting estimates are recognised in the period in which the estimate is revised if the revision affects only that period, or in the period of the revision and future periods if the revision affects both current and future periods.

(c) 附屬機構

附屬機構是指受本集團控制的實體。當本集團因參與實體業務而承擔可變動回報的風險或因此享有可變動回報，且有能力透過向實體施加權力而影響該等回報時，則本集團控制該實體。在評估本集團是否擁有上述權力時，僅考慮（本集團和其他方所持有的）實質權利。

於附屬機構的投資由控制開始當日至控制終止當日在綜合財務報表中合併計算。集團內部往來的結餘、交易和現金流量，以及集團內部交易所產生的任何未實現溢利，會在編製綜合財務報表時全數抵銷。在沒有減值跡象的情況下集團內部交易所引致未實現虧損的抵銷方法與未實現收益相同。

藝發局財務狀況表所示於附屬機構的投資，是按成本減去減值虧損後列賬。減值虧損是按照附註 2(g) 所載對投資的可收回金額與賬面金額進行比較而計量所得。如果按照附註 2(g) 所載用以釐定可收回數額的估計數額出現正面的變化，有關的減值虧損便會轉回。

(d) 政府資助

倘有合理保證政府將發放資助款項，政府資助撥款會按其公允價值確認。

有特定用途的政府資助會於初期先確認為遞延收入。如有合理證明本集團會遵守政府資助條件及政府將發放資助款項，則該資助收入會按與政府欲資助的計劃成本相配的會計期間於收支表中確認。

取得用於購置固定資產的政府資助撥款後，以遞延收入於財務狀況表中確認，並根據記載於附註 2(f) 的折舊政策，以該相關資產的估計可使用年期，按期攤分於收支表。

(c) Subsidiaries

Subsidiaries are entities controlled by the Group. The Group controls an entity when it is exposed, or has rights, to variable returns from its involvement with the entity and has the ability to affect those returns through its power over the entity. When assessing whether the Group has power, only substantive rights (held by the Group and other parties) are considered.

An investment in a subsidiary is consolidated into the consolidated financial statements from the date that control commences until the date that control ceases. Intra-group balances and transactions and cash flows and any unrealised profits arising from intra-group transactions are eliminated in full in preparing the consolidated financial statements. Unrealised losses resulting from intra-group transactions are eliminated in the same way as unrealised gains but only to the extent that there is no evidence of impairment.

In the Council's statement of financial position, its investment in a subsidiary is stated at cost less impairment losses. The impairment loss is measured by comparing the recoverable amount of the investment with its carrying amount in accordance with note 2(g). The impairment loss is reversed if there has been a favourable change in the estimates used to determine the recoverable amount in accordance with note 2(g).

(d) Government grants

Government grants are recognised at their fair value where there is a reasonable assurance that the grant will be received.

Government grants, which are earmarked for specific purposes, are initially recognised as deferred income. When there is reasonable assurance that the Group will comply with the conditions attaching to the grants and the grants will be received, they are recognised in the statement of income and expenditure over the period necessary to match with the related costs which they are intended to compensate.

Government grants received for purchases of fixed assets are included in the statement of financial position as deferred income and are credited to the statement of income and expenditure by instalments over the expected useful life of the related assets on a basis consistent with the depreciation policy (note 2(f)).

(e) 收入確認

- (i) 收入是按已收價款或應收價款的公允價值計算。
- (ii) 贊助收入於確定可獲該款項時確認。贊助收入一般訂有特定用途，並先以遞延收入列賬。如有合理證明本集團會遵守該贊助的附帶條件，該贊助收入款項會按與政府欲資助的計劃成本相配的會計期間於收支表中確認。
- (iii) 利息收入是在產生時按實際利息法確認。
- (iv) 其他收入以應計制入賬。

(e) Income recognition

- (i) Income is measured at the fair value of the consideration received or receivable.
- (ii) Sponsorship income is accounted for when the right to receive payment is established. Sponsorship income, which is earmarked for a specific purpose, is initially recognised as deferred income. When there is reasonable assurance that the Group will comply with the conditions attaching to the sponsorship, it is recognised in the statement of income and expenditure over the period necessary to match with related costs which it is intended to compensate.
- (iii) Interest income is recognised as it accrues using the effective interest method.
- (iv) Other income is recognised on an accrual basis.

(f) 固定資產

固定資產是以成本減去累計折舊和減值虧損後入賬。

折舊是在扣減固定資產的預計殘值（如有）後，按直線法在以下預計可用期限內沖銷其成本計算：

- 租賃物業裝修：三至五年
- 傢具及設備：五年
- 電腦設備：三年

本集團會每年審閱資產的可用期限和殘值（如有）。

報廢或處置固定資產所產生的損益是以處置所得款項淨額與資產賬面金額之間的差額釐定，並於報廢或處置日在收支表中確認。

(f) Fixed assets

Fixed assets are stated at cost less accumulated depreciation and impairment losses.

Depreciation is calculated to write off the cost of items of fixed assets, less their estimated useful lives if any, using straight-line method over their estimated useful lives as follows:

- Leasehold improvements: 3 - 5 years
- Furniture and equipment: 5 years
- Computer equipment: 3 years

Both the useful life of an asset and its residual value, if any, are reviewed annually.

Gains or losses arising from the retirement or disposal of an item of fixed assets are determined as the difference between the net disposal proceeds and the carrying amount of the item and are recognised in statement of income and expenditure on the date of retirement or disposal.

(g) 非金融資產的減值

本集團在每個報告期末審閱內部和外來的信息，以確定固定資產是否出現減值跡象。如果出現任何這類跡象，便會估計資產的可收回數額。

(g) Impairment of non-financial assets

Internal and external sources of information are reviewed at each end of reporting period to identify indications that fixed assets may be impaired. If any such indication exists, the asset's recoverable amount is estimated.

(i) 計算可收回數額

資產的可收回數額是其公允價值減去銷售成本後與使用價值兩者中的較高額。在評估使用價值時，預計未來現金流量會按照能反映當時市場對貨幣時間值和資產特定風險的評估的折現率，折現至其現值。如果資產所產生的現金流入基本上並非獨立於其他資產所產生的現金流入，則以能產生獨立現金流入的最小資產類別（即現金產出單元）來釐定可收回數額。

(ii) 確認減值虧損

當資產的賬面金額高於其可收回數額時，便會確認減值虧損。

(iii) 轉回減值虧損

如果用以釐定可收回數額的估計數額出現正面的變化，有關的減值虧損便會轉回。所轉回的減值虧損以在以往年度沒有確認任何減值虧損而應已釐定的資產賬面金額為限。所轉回的減值虧損在確認轉回的年度內計入收支表中。

(h) 應收賬款

應收賬款按公允價值初始確認，其後以實際利率法按攤銷成本減去呆賬減值準備後所得數額列賬；但如應收賬款為提供予關聯方並不設固定還款期的免息貸款或其折現影響並不重大則除外。在此情況下，應收賬款會按成本減去呆賬減值準備後所得數額列賬。

如出現客觀的減值跡象，便會確認呆壞賬減值虧損。減值虧損是以金融資產的賬面金額與按照金融資產的原定實際利率折現（如果折現會造成重大影響）的預計未來現金流量之間的差額計量。減值的客觀跡象包括本集團注意到如借款人出現重大的財務困難且影響有關資產的預計未來現金流量等事件的可觀察數據。

(i) Calculation of recoverable amount

The recoverable amount of an asset is the greater of its fair value less cost of disposal and value in use. In assessing value in use, the estimated future cash flows are discounted to their present value using a discount rate that reflects current market assessments of time value of money and the risks specific to the asset. Where an asset does not generate cash inflows largely independent of those from other assets, the recoverable amount is determined for the smallest group of assets that generates cash inflows independently (i.e. a cash-generating unit).

(ii) Recognition of impairment losses

An impairment loss is recognised whenever the carrying amount of an asset exceeds its recoverable amount.

(iii) Reversals of impairment losses

An impairment loss is reversed if there has been a favourable change in the estimates used to determine the recoverable amount. A reversal of impairment losses is limited to the asset's carrying amount that would have been determined had no impairment loss been recognised in prior years. Reversals of impairment losses are credited to the statement of income and expenditure in the year in which the reversals are recognised.

(h) Receivables

Receivables are initially recognised at fair value and thereafter stated at amortised cost using the effective interest method, less allowance for impairment of doubtful debts, except where the receivables are interest-free loans made to related parties without any fixed repayment terms or the effect of discounting would be immaterial. In such cases, the receivables are stated at cost less allowance for impairment of doubtful debts.

Impairment losses for bad and doubtful debts are recognised when there is objective evidence of impairment and are measured as the difference between the carrying amount of the financial asset and the estimated future cash flows, discounted at the asset's original effective interest rate where the effect of discounting is material. Objective evidence of impairment includes observable data that comes to the attention of the Group about events that have an impact on the asset's estimated future cash flows such as significant financial difficulty of the debtor.

就以計入應收賬款、預付款及按金的應收賬款減值損失而言，其可收回性被視為可疑，但可能性極低則除外。在這種情況下，呆賬減值損失會採用準備賬來記錄。當本集團認為收回的可能性極低時，被視為不可收回的數額便會直接沖銷應收賬款，與該債項有關而在準備賬內持有的任何數額也會轉回。其後收回早前計入準備賬的數額會在準備賬轉回。準備賬的其他變動和其後收回早前直接沖銷的數額均在收支表內確認。

Impairment losses for accounts receivable included within receivables, prepayments and deposits whose recovery is considered doubtful but not remote are recorded using an allowance account. When the Group is satisfied that recovery is remote, the amount considered irrecoverable is written off against accounts receivable directly and any amounts held in the allowance account relating to that debt are reversed. Subsequent recoveries of amounts previously charged to the allowance account are reversed against the allowance account. Other changes in the allowance account and subsequent recoveries of amounts previously written off directly are recognised in the statement of income and expenditure.

(i) 現金及現金等價物

現金及現金等價物包括銀行存款、現金、存放於銀行和其他財務機構的活期存款，以及短期和高流動性的投資。這些投資可以隨時換算為已知的現金額、價值變動方面的風險不重大，並在購入後三個月內到期。

(i) Cash and cash equivalents

Cash and cash equivalents comprise cash at bank and in hand, demand deposits with banks and other financial institutions, and short-term, highly liquid investments that are readily convertible into known amounts of cash and which are subject to an insignificant risk of change in value, having been within three months of maturity at acquisition.

(j) 應付賬款

應付賬款按公允價值初始確認，其後按攤銷成本列賬；但如折現影響並不重大，則按成本列賬。

(j) Payables

Payables are initially recognised at fair value and subsequently stated at amortised cost unless the effect of discounting would be immaterial, in which case they are stated at cost.

(k) 經營租賃

如果本集團是以經營租賃獲得資產的使用權，則根據租賃作出的付款會在租賃期所涵蓋的會計期間內，均等地分攤在收支表收益中；但如另有一種方法更能代表租賃資產所產生的收益模式則除外。租賃所涉及的激勵措施均在收支表中確認為租賃淨付款總額的組成部份。或有租金在其產生的會計期間內在收支表中列支。

(k) Operating leases

Where the Group has the use of assets held under operating leases, payments made under the leases are charged to the statement of income and expenditure and other comprehensive income in equal instalments over the accounting periods covered by the lease term, except where an alternative basis is more representative of the pattern of benefits to be derived from the leased asset. Lease incentives received are recognised in the statement of income and expenditure as an integral part of the aggregate net lease payments made. Contingent rentals are charged to the statement of income and expenditure in the accounting period in which they are incurred.

(l) 外幣換算

年度內的外幣交易按交易日的匯率換算。以外幣為單位的貨幣資產及負債則按報告期末的匯率換算。匯兌盈虧撥入收支表處理。

(l) Translation of foreign currencies

Foreign currency transactions during the year are translated at the foreign exchange rates ruling at the transaction dates. Monetary assets and liabilities denominated in foreign currencies are translated at the foreign exchange rates ruling at the end of reporting period. Exchange gains and losses are recognised in the statement of income and expenditure.

(m) 準備和或有負債

如果藝發局和本集團須就已發生的事件承擔法律或推定義務，因而預期會導致含有經濟效益的資源外流，在可以作出可靠的估計時，藝發局和本集團便會就該時間或數額不定的負債計提準備。如果貨幣時間價值重大，則按預計所需支出的現值計提準備。

如果含有經濟效益的資源外流的可能性較低，或是無法對有關數額作出可靠的估計，便會將該義務披露為或有負債，但資源外流的可能性極低則除外。如果本集團的義務須視乎某宗或多宗未來事件是否發生才能確定是否存在，亦會披露為或有負債，但資源外流的可能性極低則除外。

(m) Provisions and contingent liabilities

Provisions are recognised for liabilities of uncertain timing or amount when the Council and the Group has a legal or constructive obligation arising as a result of a past event, it is probable that an outflow of economic benefits will be required to settle the obligation and a reliable estimate can be made. Where the time value of money is material, provisions are stated at the present value of the expenditure expected to settle the obligation.

Where it is not probable that an outflow of economic benefits will be required, or the amount cannot be estimated reliably, the obligation is disclosed as a contingent liability, unless the probability of outflow of economic benefits is remote. Possible obligations, whose existence will only be confirmed by the occurrence or non-occurrence of one or more future events are also disclosed as contingent liabilities unless the probability of outflow of economic benefits is remote.

(n) 僱員福利

薪金、約滿酬金、有薪年假、界定供款退休計劃的供款和非貨幣福利成本在本集團僱員提供相關服務的年度內累計。如果延遲付款或結算會造成重大的影響，則這些數額會以現值列賬。

(n) Employment benefits

Salaries, gratuities, paid annual leave, contributions to defined contribution retirement plans and the cost of non-monetary benefits are accrued in the year in which the associated services are rendered by employees. Where payment or settlement is deferred and the effect would be material, these amounts are stated at their present values.

(o) 關聯方

- (a) 如屬以下人士，即該人士或該人士的近親是本集團的關聯方：
- (i) 控制或共同控制本集團；
 - (ii) 對本集團有重大影響力；或
 - (iii) 是本集團或本集團母公司的關鍵管理人員。
- (b) 如符合下列任何條件，即企業實體是本集團的關聯方：
- (i) 該實體與本集團隸屬同一集團（即各母公司、附屬公司和同系附屬公司彼此間有關聯）。
 - (ii) 一家實體是另一實體的聯營公司或合營企業（或另一實體所屬集團旗下成員公司的聯營公司或合營企業）。
 - (iii) 兩家實體是同一第三方的合營企業。
 - (iv) 一家實體是第三方實體的合營企業，而另一實體是第三方實體的聯營公司。
 - (v) 該實體是為本集團或作為本集團關聯方的任何實體的僱員福利而設的離職後福利計劃。
 - (vi) 該實體受到上述第 (a) 項內所認定人士控制或共同控制。
 - (vii) 上述第 (a)(i) 項內所認定人士對該實體有重大影響力或是該實體（或該實體母公司）的關鍵管理人員。

一名個人的近親是指與有關實體交易並可能影響該個人或受該個人影響的家庭成員。

(o) Related parties

- (a) A person, or a close member of that person's family, is related to the Group if that person:
- (i) has control or joint control over the Group;
 - (ii) has significant influence over the Group; or
 - (iii) is a member of the key management personnel of the Group or the Group's parent.
- (b) An entity is related to the Group if any of the following conditions applies:
- (i) The entity and the Group are members of the same group (which means that each parent, subsidiary and fellow subsidiary is related to the others).
 - (ii) One entity is an associate or joint venture of the other entity (or an associate or joint venture of a member of a group of which the other entity is a member).
 - (iii) Both entities are joint ventures of the same third party.
 - (iv) One entity is a joint venture of a third entity and the other entity is an associate of the third entity.
 - (v) The entity is a post-employment benefit plan for the benefit of employees of either the Group or an entity related to the Group.
 - (vi) The entity is controlled or jointly controlled by a person identified in (a).
 - (vii) A person identified in (a)(i) has significant influence over the entity or is a member of the key management personnel of the entity (or of a parent of the entity).

Close members of the family of a person are those family members who may be expected to influence, or be influenced by, that person in their dealings with the entity.

3**收入**

收入主要是指香港政府的經常性撥款及藝術及體育發展基金的項目撥款。

Income

Income mainly represents recurrent funds granted by the Hong Kong SAR Government and project grant from the Arts and Sport Development Fund.

4

資助項目

Grants

本集團	The Group	2014	2013
按不同類別的資助款項分析：	Analysis of grants by different categories:		
一年 / 二年 / 三年資助	One-year / Two-year / Three-year grants	\$ 26,652,000	\$ 25,326,250
計劃資助及中介計劃資助	Project and devolved grants	\$ 13,607,170	\$ 11,255,772
多項計劃資助	Multi-project grants	\$ 1,166,876	\$ 553,091
新進計劃資助	Grant for new budding artists	\$ 954,549	\$ 940,000
文化交流計劃	Cultural exchange projects	\$ 1,856,955	\$ 2,518,609
		\$ 44,237,550	\$ 40,593,722

5

藝術發展項目

Arts development projects

藝術發展項目是指由藝發局本身發起的計劃的各項支出。

Arts development projects represent expenditure for those projects initiated by the Council.

6

行政費用

Administrative expenses

本集團	The Group	2014	2013
核數師酬金	Auditor's remuneration	\$ 120,000	\$ 127,000
折舊	Depreciation	\$ 594,869	\$ 1,314,643
員工福利開支 (附註 7)	Employee benefit expenses (note 7)	\$ 18,516,573	\$ 18,625,110
匯兌 (收益) / 虧損淨額	Net foreign exchange (gain)/loss	\$ (69,187)	\$ 13,048
辦公室經營租賃費用	Operating lease charges in respect of office premises	\$ 3,461,040	\$ 2,698,108

7

員工福利開支

Employee benefit expenses

本集團	The Group	2014	2013
薪金、工資及其他福利	Salaries, wages and other benefits	\$ 17,944,230	\$ 18,076,158
退休金成本 – 強制性公積金計劃	Pension costs - Mandatory Provident Fund Scheme	\$ 572,343	\$ 548,952
		\$ 18,516,573	\$ 18,625,110

8

稅項

根據香港《稅務條例》第 88 條，藝發局及信託基金皆獲豁免香港利得稅。

Taxation

Under Section 88 of the Hong Kong Inland Revenue Ordinance, both the Council and the Trust Fund are exempt from Hong Kong Profits Tax.

9

關鍵管理人員酬金

Emoluments of key management

(a) 關鍵管理人員酬金

(a) Key management's emoluments

藝發局關鍵管理人員包括委員、行政總裁及總監。他們為藝發局服務所獲得的報酬如下。

Members of the Council, the Chief Executive and Directors, who are considered as key management of the Group, receive the following fees and other emoluments in respect of their services to the Group.

本集團	The Group	2014	2013
委員	Members		
薪金及其他短期福利	Salaries and other short-term benefits	—	—
離職福利	Termination benefits	—	—
		—	—
行政總裁及總監	Chief Executive and Directors		
薪金及其他短期福利	Salaries and other short-term benefits	\$ 4,166,844	\$ 4,609,184
離職福利	Termination benefits	\$ 308,384	\$ 227,227
		\$ 4,475,228	\$ 4,836,411

(b) 最高薪僱員

(b) Individuals with highest emoluments

四名最高薪僱員中，一名（2013 年：一名）為行政總裁及三名（2013 年：三名）為總監。該四名僱員的酬金總額如下：

Of the four individuals with the highest emoluments, one (2013: one) is the Chief Executive and three (2013: three) are the Directors. The emoluments in respect of the four individuals are as follows:

本集團	The Group	2014	2013
薪金及其他短期福利	Salaries and other short-term benefits	\$ 4,114,344	\$ 4,531,184
酌情花紅	Discretionary bonuses	—	\$ 20,000
離職福利	Termination benefits	\$ 308,384	\$ 227,227
退休計劃供款	Retirement scheme contribution	\$ 52,500	\$ 58,000
		\$ 4,475,228	\$ 4,836,411

四名最高薪僱員的酬金介乎以下範圍內：

The emoluments of the four individuals with the highest emoluments are within the following bands:

本集團	The Group	2014 人數 Number of individuals	2013 人數 Number of individuals
500,001 元至 1,000,000 元	\$500,001 - \$1,000,000	2	2
1,000,001 元至 1,500,000 元	\$1,000,001 - \$1,500,000	1	1
1,500,001 元至 2,000,000 元	\$1,500,001 - \$2,000,000	1	1

10

固定資產

Fixed assets

(a)		租賃物業裝修 Leasehold improvements	傢具及設備 Furniture and equipment	電腦設備 Computer equipment	總額 Total
本集團	The Group				
成本：	Cost:				
於 2012 年 4 月 1 日	At 1 April 2012	\$ 4,907,684	\$ 755,462	\$ 1,022,239	\$ 6,685,385
增置	Additions	\$ 43,780	\$ 57,550	\$ 451,241	\$ 552,571
處置	Disposals	—	\$ (20,382)	\$ (359,972)	\$ (380,354)
於 2013 年 3 月 31 日及 2013 年 4 月 1 日	At 31 March 2013 and 1 April 2013	\$ 4,951,464	\$ 792,630	\$ 1,113,508	\$ 6,857,602
增置	Additions	\$ 242,427	\$ 57,082	\$ 396,675	\$ 696,184
處置	Disposals	—	—	\$ (32,509)	\$ (32,509)
於 2014 年 3 月 31 日	At 31 March 2014	\$ 5,193,891	\$ 849,712	\$ 1,477,674	\$ 7,521,277
累計折舊：	Accumulated depreciation:				
於 2012 年 4 月 1 日	At 1 April 2012	\$ 3,829,182	\$ 506,176	\$ 655,911	\$ 4,991,269
本年度折舊	Charge for the year	\$ 947,093	\$ 150,934	\$ 216,616	\$ 1,314,643
撇銷	Written-off	—	\$ 2,689	\$ 9,768	\$ 12,457
處置時撇減	Written-back on disposals	—	\$ (20,382)	\$ (359,972)	\$ (380,354)
於 2013 年 3 月 31 日及 2013 年 4 月 1 日	At 31 March 2013 and 1 April 2013	\$ 4,776,275	\$ 639,417	\$ 522,323	\$ 5,938,015
本年度折舊	Charge for the year	\$ 203,921	\$ 76,174	\$ 314,774	\$ 594,869
撇銷	Written-off	—	—	\$ (32,509)	\$ (32,509)
於 2014 年 3 月 31 日	At 31 March 2014	\$ 4,980,196	\$ 715,591	\$ 804,588	\$ 6,500,375
賬面淨值：	Net book value:				
於 2014 年 3 月 31 日	At 31 March 2014	\$ 213,695	\$ 134,121	\$ 673,086	\$ 1,020,902
於 2013 年 3 月 31 日	At 31 March 2013	\$ 175,189	\$ 153,213	\$ 591,185	\$ 919,587

(b)		租賃物業裝修 Leasehold improvements	傢具及設備 Furniture and equipment	電腦設備 Computer equipment	總額 Total
藝發局	The Council				
成本：	Cost:				
於 2012 年 4 月 1 日	At 1 April 2012	\$ 4,907,684	\$ 755,462	\$ 1,010,679	\$ 6,673,825
增置	Additions	\$ 43,780	\$ 57,550	\$ 451,241	\$ 552,571
處置	Disposals	–	\$ (20,382)	\$ (359,972)	\$ (380,354)
於 2013 年 3 月 31 日及 2013 年 4 月 1 日	At 31 March 2013 and 1 April 2013	\$ 4,951,464	\$ 792,630	\$ 1,101,948	\$ 6,846,042
增置	Additions	\$ 242,427	\$ 57,082	\$ 396,675	\$ 696,184
處置	Disposals	–	–	\$ (32,509)	\$ (32,509)
於 2014 年 3 月 31 日	At 31 March 2014	\$ 5,193,891	\$ 849,712	\$ 1,466,114	\$ 7,509,717
累計折舊：	Accumulated depreciation:				
於 2012 年 4 月 1 日	At 1 April 2012	\$ 3,829,182	\$ 506,176	\$ 647,418	\$ 4,982,776
本年度折舊	Charge for the year	\$ 947,093	\$ 150,934	\$ 213,709	\$ 1,311,736
撇銷	Written-off	–	\$ 2,689	\$ 9,768	\$ 12,457
處置時撇減	Written-back on disposals	–	\$ (20,382)	\$ (359,972)	\$ (380,354)
於 2013 年 3 月 31 日及 2013 年 4 月 1 日	At 31 March 2013 and 1 April 2013	\$ 4,776,275	\$ 639,417	\$ 510,923	\$ 5,926,615
本年度折舊	Charge for the year	\$ 203,921	\$ 76,174	\$ 314,614	\$ 594,709
撇銷	Written-off	–	–	\$ (32,509)	\$ (32,509)
於 2014 年 3 月 31 日	At 31 March 2014	\$ 4,980,196	\$ 715,591	\$ 793,028	\$ 6,488,815
賬面淨值：	Net book value:				
於 2014 年 3 月 31 日	At 31 March 2014	\$ 213,695	\$ 134,121	\$ 673,086	\$ 1,020,902
於 2013 年 3 月 31 日	At 31 March 2013	\$ 175,189	\$ 153,213	\$ 591,025	\$ 919,427

11

信託基金投資

Investment in the Trust Fund

藝發局	The Council	2014	2013
投資 (按成本計)	Investment, at cost	\$ 1,356,392	\$ 1,356,392

信託基金是指香港藝術發展公益基金。

The Trust Fund represents the Hong Kong Arts Community Fund.

於 2009 年 4 月 1 日，藝發局從何鴻卿爵士藝術教育資助基金轉撥捐款以資助信託基金的營運。

On 1 April 2009, the Council transferred the Sir Joseph Hotung Arts Education Endowment Fund to support the operation of the Trust Fund.

12

應收賬款、預付款及按金

Receivables, prepayments and deposits

本集團	The Group	2014	2013
非流動	Non-current		
購入固定資產預付款	Prepayments for purchase of fixed assets	\$ 1,597,800	—
流動	Current		
應收賬款	Accounts receivable	\$ 43,024,980	\$ 43,785,900
其他應收款	Other receivables	\$ 129,160	\$ 552,076
預付款	Prepayments	\$ 535,288	\$ 497,688
公用事業及租賃按金	Utility and rental deposits	\$ 1,395,585	\$ 1,324,226
		\$ 45,085,013	\$ 46,159,890
		\$ 46,682,813	\$ 46,159,890
應收賬款的分析如下：	The analysis of accounts receivable is as follows:		
本年度已批核撥款收入的應收款	Receivables for current year's approved subvention income	\$ 15,793,000	\$ 16,100,100
過往年度已批核撥款收入的應收款	Receivables for previous years' approved subvention income	\$ 27,231,980	\$ 27,685,800
		\$ 43,024,980	\$ 43,785,900
藝發局	The Council	2014	2013
非流動	Non-current		
購入固定資產預付款	Prepayments for purchase of fixed assets	\$ 1,597,800	—
流動	Current		
應收賬款	Accounts receivable	\$ 43,024,980	\$ 43,785,900
其他應收款	Other receivables	\$ 129,015	\$ 551,932
預付款	Prepayments	\$ 535,288	\$ 497,688
公用事業及租賃按金	Utility and rental deposits	\$ 1,395,585	\$ 1,324,226
		\$ 45,084,868	\$ 46,159,746
		\$ 46,682,668	\$ 46,159,746
應收賬款的分析如下：	The analysis of accounts receivable is as follows:		
本年度已批核撥款收入的應收款	Receivables for current year's approved subvention income	\$ 15,793,000	\$ 16,100,100
過往年度已批核撥款收入的應收款	Receivables for previous years' approved subvention income	\$ 27,231,980	\$ 27,685,800
		\$ 43,024,980	\$ 43,785,900

本集團及藝發局

The Group and the Council

上述應收賬款為應收藝術及體育發展基金及其他政府機構的撥款收入，而該基金及有關機構於支付撥款方面記錄良好。

The above accounts receivable relate to subvention income receivable from the Arts and Sport Development Fund and governmental bodies that have good payment track records.

本集團及藝發局預期在超過一年以後才收回的按金為1,395,585元(2013年：1,324,226元)及1,395,585元(2013年：1,324,226元)。預計所有其他的應收賬款及其他應收賬款在一年內收回或確認為支出。

The amount of the Group's and the Council's deposits expected to be recovered after more than one year is \$1,395,585 (2013: \$1,324,226) and \$1,395,585 (2013: \$1,324,226) respectively. All of the other accounts and other receivables are expected to be recovered or recognised as expense within one year.

於2014年及2013年3月31日，所有應收款均沒有逾期或減值。

As at 31 March 2014 and 2013, all the receivables were neither past due nor impaired.

13

銀行存款及現金

Deposits and cash at bank

本集團	The Group	2014	2013
存款	Deposits	\$ 76,798,647	\$ 64,010,992
銀行存款及現金	Cash at bank and in hand	\$ 21,796,348	\$ 13,977,697
		\$ 98,594,995	\$ 77,988,689
減：到期日多於三個月的存款	Less: Deposits with maturity greater than three months	\$ (1,365,573)	\$ (1,364,891)
在綜合現金流量表列示的現金及現金等價物	Cash and cash equivalents in the consolidated cash flow statement	\$ 97,229,422	\$ 76,623,798

藝發局	The Council	2014	2013
存款	Deposits	\$ 75,433,074	\$ 62,646,101
銀行存款及現金	Cash at bank and in hand	\$ 21,787,523	\$ 13,968,472
		\$ 97,220,597	\$ 76,614,573

存放於銀行及金融機構的款項按固定利率計息，本集團及藝發局於報告期末的實際年息分別介乎 0.05% 至 1.61% (2013：0.05% 至 0.82%) 及 0.27% 至 1.61% (2013 年：0.36% 至 0.82%)。

Deposits with banks and financial institutions bear fixed interest rates with effective interest rates per annum of the Group and the Council at the end of reporting period ranging from 0.05% to 1.61% (2013: 0.05% to 0.82%) and 0.27% to 1.61% (2013: 0.36% to 0.82%) respectively.

14

應付藝術及體育發展基金款項

Amount due to Arts and Sport Development Fund

本集團及藝發局	The Group and the Council	2014	2013
於 4 月 1 日	At 1 April	\$ 1,008,280	\$ 664,806
應退還的未用款項	Unused funds to be refunded	\$ 1,604,040	\$ 1,482,767
利息收入	Interest income	—	\$ 8,890
本年度已償還款項	Repayment during the year	\$ (1,008,280)	\$ (1,148,183)
於 3 月 31 日	At 31 March	\$ 1,604,040	\$ 1,008,280

以上應付的款項是沒有抵押及須即時償還。來自這項結餘的利息收入會付還予藝術及體育發展基金。

The amount due is unsecured and repayable on demand. The interest income generated from this balance is reimbursed to the Arts and Sport Development Fund.

15

應付香港藝術發展公益基金款項

Amount due to Hong Kong Arts Community Fund

應付香港藝術發展公益基金的款項是沒有抵押、免息及須應要求償還。

The amount due to Hong Kong Arts Community Fund is unsecured, interest-free and repayable on demand.

16

應付賬款及應計費用

Payables and accruals

本集團	The Group	2014	2013
應付資助款項	Grants payable	\$ 51,795,416	\$ 54,938,550
準備款項及應計費用	Provisions and accruals	\$ 6,678,529	\$ 6,078,860
		\$ 58,473,945	\$ 61,017,410

藝發局	The Council	2014	2013
應付資助款項	Grants payable	\$ 51,795,416	\$ 54,938,550
準備款項及應計費用	Provisions and accruals	\$ 6,658,529	\$ 6,068,860
		\$ 58,453,945	\$ 61,007,410

17

遞延收入

Deferred income

本集團及藝發局	The Group and the Council	2014	2013
用於未完成計劃的政府資助撥款 (註 (i))	Government subvention granted for incomplete projects (note (i))	\$ 67,946,724	\$ 48,979,229
用於購置固定資產的政府資助撥款 (註 (ii))	Government subvention granted for purchases of fixed assets (note (ii))	\$ 1,724,707	\$ 118,278
		\$ 69,671,431	\$ 49,097,507

代表：	Representing:		
少於一年內確認部份	Current portion	\$ 52,357,634	\$ 37,683,168
多於一年以上確認部份	Non-current portion	\$ 17,313,797	\$ 11,414,339
		\$ 69,671,431	\$ 49,097,507

(i) 用於未完成計劃的政府資助撥款

(i) Government subvention granted for incomplete projects

		2014	2013
已收及應收的撥款收入	Subvention income received and receivable	\$ 110,265,360	\$ 99,993,451
減：已產生的計劃費用	Less: Project costs incurred	\$ (42,318,636)	\$ (51,014,222)
於 3 月 31 日	At 31 March	\$ 67,946,724	\$ 48,979,229
於 3 月 31 日	At 31 March	\$ 67,946,724	\$ 48,979,229
減：在少於一年內確認	Less: Realised within one year	\$ (52,314,464)	\$ (37,564,890)
非流動負債的未確認金額	Unrealised amount classified under non-current liabilities	\$ 15,632,260	\$ 11,414,339

(ii) 用於購置固定資產的政府資助撥款

(ii) Government subvention granted for purchases of fixed assets

		2014	2013
用於購置固定資產的政府資助	Government subvention granted for purchases of fixed assets	\$ 5,166,738	\$ 3,425,041
累計已確認數額：	Aggregate realisation:		
於 4 月 1 日	At 1 April	\$ (3,306,763)	\$ (2,621,755)
於年度內已確認	Realised during the year	\$ (135,268)	\$ (685,008)
於 3 月 31 日	At 31 March	\$ (3,442,031)	\$ (3,306,763)
於 3 月 31 日	At 31 March	\$ 1,724,707	\$ 118,278
減：在少於一年內確認	Less: Realised within one year	\$ (43,170)	\$ (118,278)
非流動負債的未確認金額	Unrealised amount classified under non-current liabilities	\$ 1,681,537	–

18

資金

Funds

		儲備 Reserve	香港藝術 發展局基金 Hong Kong Arts Development Council Fund	何鴻卿爵士 藝術教育 資助基金 Sir Joseph Hotung Arts Education Endowment Fund	總額 Total
藝發局	The Council	(註 Note (ii))	(註 Note (ii))	(註 Note (iii))	
於 2012 年 4 月 1 日	At 1 April 2012	\$ 8,129,679	\$ 1,929,109	\$ 1,356,392	\$ 11,415,180
年度盈餘及全面收益總額	Surplus and total comprehensive income for the year	\$ 1,616,085	–	–	\$ 1,616,085
向香港藝術發展公益基金提供資金 (註 (iv))	Funding to Hong Kong Arts Community Fund (Note (iv))	\$ 12,000	\$ (12,000)	–	–
撥款予香港藝術發展局基金	Appropriation to Hong Kong Arts Development Council Fund	\$ (6,489)	\$ 6,489	–	–
於 2013 年 3 月 31 日	At 31 March 2013	\$ 9,751,275	\$ 1,923,598	\$ 1,356,392	\$ 13,031,265
於 2013 年 4 月 1 日	At 1 April 2013	\$ 9,751,275	\$ 1,923,598	\$ 1,356,392	\$ 13,031,265
年度盈餘及全面收益總額	Surplus and total comprehensive income for the year	\$ 2,747,522	–	–	\$ 2,747,522
向香港藝術發展公益基金提供資金 (註 (iv))	Funding to Hong Kong Arts Community Fund (Note (iv))	\$ 10,000	\$ (10,000)	–	–
撥款予香港藝術發展局基金	Appropriation to Hong Kong Arts Development Council Fund	\$ (6,865)	\$ 6,865	–	–
於 2014 年 3 月 31 日	At 31 March 2014	\$ 12,501,932	\$ 1,920,463	\$ 1,356,392	\$ 15,778,787

註：

- (i) 根據民政事務局局长與藝發局於2008年4月15日簽訂的行政安排備忘錄，儲備的上限於任何時候皆不能超越藝發局於當前財政年度經常性撥款收入的百份之十五，超過此上限的盈餘需要歸還香港政府或於來年的政府經常性撥款當中扣除。只要是符合香港藝術發展局條例所容許的範圍及能夠貫徹藝發局成立的目的，藝發局便可運用該儲備作任何用途。
- (ii) 有關結餘是指香港政府於一九九四年成立藝發局時經由「戴麟趾爵士康樂基金」所撥給藝發局的種子基金餘額，及藝發局截至2005年3月31日止所累積的恆常儲備基金總額。只要是符合香港藝術發展局條例所容許的範圍及能夠貫徹藝發局成立的目的，藝發局便可運用該儲備作任何用途。
- (iii) 有關結餘是指何鴻卿爵士捐助1,000,000元予藝發局用以成立資助藝術教育的基金的滾存。藝發局可運用此基金的利息收入，以資助各項藝術教育計劃，而基金的本金則會繼續全數用作長期投資。
- (iv) 香港藝術發展公益基金截至2014年3月31日止年度為數10,000元(2013年：港幣12,000元)的營運支出已由藝發局承擔，而有關資金轉撥自藝發局對香港藝術發展公益基金作出的儲備。

Notes:

- (i) Pursuant to the Memorandum of Administrative Arrangements ("MAA") dated 15 April 2008 signed between the Secretary for Home Affairs and the Council, the level of this reserve shall not, at any one point in time, exceed 15% of the Council's annual recurrent subvention in the current financial year. Any surplus in excess of the agreed reserve ceiling should be returned to the Hong Kong SAR Government or netted off in the following year's government subvention. The Council may use the reserve for any activities lawfully permitted under the Hong Kong Arts Development Council Ordinance and in furtherance of the Council's objects.
- (ii) The balance represents the unutilised amount of the seed money granted by the Hong Kong SAR Government through the Sir David Trench Fund for Recreation in 1994 for the establishment of the Council, and also the General Fund generated by the Council up to 31 March 2005. The Council may use the fund for any activities lawfully permitted under the Hong Kong Arts Development Council Ordinance and in furtherance of the Council's objects.
- (iii) The balance represents the unutilised amount of a \$1 million donation from Sir Joseph Hotung for the Council's establishment of a fund dedicated to support arts education. Interest income from the fund is used to support various arts education programmes of the Council, and the entire principal amount will be kept for long-term investment.
- (iv) The operating expenditure of the Hong Kong Arts Community Fund of \$10,000 for the year ended 31 March 2013 (2013: \$12,000) was borne by the Council and the funding was transferred from the reserves of the Council to the Hong Kong Arts Community Fund.

19

經營租賃承擔

於2014年3月31日，根據不可解除的辦公室經營租賃在日後應付的最低租賃付款總額如下：

Operating lease commitments

At 31 March 2014, the total future minimum lease payments under non-cancellable operating lease in respect of office premises are payable as follows:

本集團及藝發局	The Group and the Council	2014	2013
一年內	Within one year	\$ 4,393,200	\$ 4,393,200
一年以上但五年內	After one year but within five years	\$ 3,844,050	\$ 8,237,250
		\$ 8,237,250	\$ 12,630,450

這項租賃一般的初始期限為三至五年，並且有權選擇在到期日後續期，屆時所有條款均可重新商定。該租賃不包含或有租金。

The lease typically runs for an initial period of three to five years, with an option to renew the lease when all terms are renegotiated. The lease does not include contingent rentals.

20

金融風險管理和公允價值

本集團須在正常業務過程中承受信貸、流動資金、利率和貨幣風險。本集團對這些風險的承擔額以及為管理這些風險所採用的金融風險管理政策和慣常做法載列於下文。

Financial risk management and fair values

Exposure to credit, liquidity, interest rate and currency risks arises in the normal course of the Group's activities. The Group's exposure to these risk and the financial risk management policies and practices used by the Group to manage these risks are described below.

(a) 信貸風險

本集團的信貸風險主要來自存放銀行和金融機構的款項、銀行存款、應收賬款、預付款及按金。管理層已制定信貸政策，並且不斷監察所承受的信貸風險程度。

本集團將現金存放於信貸評級良好的金融機構，以降低信貸風險。鑑於金融機構的良好信貸評級，本集團預期這些金融機構不會違約。

信貸風險上限為財務狀況表中每項金融資產的賬面金額。本集團並無作出任何可能令其承受信貸風險的擔保。

有關本集團承受因應收賬款、預付款及按金所產生的信貸風險的進一步定量披露內容載列於附註 12。

(b) 流動資金風險

流動資金風險是指本集團在償還短期債務方面出現困難的風險。本集團按支出及收入的週期作出相應配對，以管理流動資金風險，而本集團的營運活動主要依靠香港政府與藝術及體育發展基金的撥款收入資助。此外，本集團亦維持足夠現金及流動資產用作營運經費，因此藝發局認為本集團無須承受重大的流動資金風險。

本集團於報告期末的金融負債全都不計息及須在一年內或即時償還。

(c) 利率風險

由於本集團有重大的浮動利率定期存款存放於不同銀行，故此本集團須承受現金流量利率風險。

有關本集團及藝發局賺取收益的金融工具於報告期末的實際利率的資料載列於附註 13。

(a) Credit risk

The Group's credit risk is primarily attributable to deposits with banks and financial institutions, cash at banks and receivables, prepayments and deposits. Management has a credit policy in place and the exposures to these credit risks are monitored on an ongoing basis.

Cash is deposited with financial institutions with sound credit ratings to minimise credit exposure. Given their high credit ratings, the Group does not expect any of these financial institutions will fail to meet their obligations.

The maximum exposure to credit risk is represented by the carrying amount of each financial asset in the statement of financial position. The Group does not provide any guarantees which would expose the Group to credit risk.

Further quantitative disclosures in respect of the Group's exposure to credit risk arising from receivables, prepayments and deposits are set out in note 12.

(b) Liquidity risk

Liquidity risk refers to the risk in which the Group has difficulties in meeting its short-term obligations. It is managed by matching the payment and receipt cycle and the Group's operations are financed mainly through subvention income from the Hong Kong SAR Government and the Arts and Sport Development Fund. In addition, the Group maintains sufficient cash and liquid assets to finance its operations, thus the Council considers the liquidity risk of the Group is insignificant.

All the Group's financial liabilities at the end of reporting period do not bear interest and are repayable within one year or on demand.

(c) Interest rate risk

The Group has significant variable interest-rate deposits placed with banks which expose the Group to cash flow interest rate risk.

Note 13 contains information about the effective interest rates at the end of reporting period of the Group's and the Council's income-earning financial instruments.

(d) 外幣風險

本集團大部份貨幣資產及負債皆以港幣計值，而交易又主要以港幣進行，因此本集團認為無須承受重大外匯風險。

(d) Currency risk

Most of the Group's monetary assets and liabilities are denominated in Hong Kong dollars, and the Group conducts its transactions principally in Hong Kong dollars. The exchange rate risk of the Group is not considered to be significant.

(e) 公允價值

所有金融工具均以與 2014 年和 2013 年 3 月 31 日的公允價值分別不大的數額入賬。

(e) Fair values

All financial instruments are carried at amount not materially different from their fair values as at 31 March 2014 and 2013.

(f) 管理各項資金

本集團的資金來自儲備、香港藝術發展局基金及何鴻卿爵士藝術教育資助基金。該等基金因應附註 18 所述的各項指定用途而成立。本集團的目標在於維持足夠儲備及資金，確保本集團能持續營運及滿足現時及未來營運支出的需要。

(f) Management of various funds

The Group's funds consist of reserve, the Hong Kong Arts Development Council Fund and the Sir Joseph Hotung Arts Education Endowment Fund, which were set up for various designated purposes as described in note 18. It is the Group's objective to maintain sufficient reserves and funds to safeguard the Group's ability to continue as a going concern and to support its current and future operating expenditure requirements.

21

已頒布但尚未在截至 2014 年 3 月 31 日止年度生效的修訂、新準則和詮釋可能帶來的影響

Possible impact of amendments, new standards and interpretations issued but not yet effective for the year ended 31 March 2014

截至本財務報表刊發日，香港會計師公會已頒布多項在截至 2014 年 3 月 31 日止年度尚未生效，本集團亦沒有提早採用的修訂和新準則。

Up to the date of issue of these financial statements, the HKICPA has issued a number of amendments and new standards which are not yet effective for the year ended 31 March 2014 and have not been early adopted by the Group:

新訂或經修訂的準則	New or revised standards and amendments	在以下日期或之後開始的會計期間生效 Effective for accounting period beginning on or after
《香港會計準則》第 32 號修訂「金融工具：列報－金融資產與金融負債的抵銷」	Amendments to HKAS 32, <i>Financial instruments: Presentation – Offsetting financial assets and financial liabilities</i>	2014 年 1 月 1 日 1 January 2014
《香港財務報告準則》第 9 號「金融工具」	HKFRS 9, <i>Financial instruments</i>	註 Note

註：已取消原訂生效日期（即 2015 年 1 月 1 日），新的強制生效日期待決。

Note: The original effective date of 1 January 2015 is removed and the new mandatory date is to be determined.

本集團正在評估這些修訂和新準則對其初始應用期間的影響。到目前為止，本集團總結認為採納這些修訂和新準則，並不會對本集團的營運成果和財政狀況構成重大影響。

The Group is in the process of making an assessment of what the impact of these amendments is expected to be in the period of initial application. So far it has concluded that the adoption of them is unlikely to have a significant impact on the Group's results of operations and financial position.

香港藝術發展公益基金 (「基金會」)

Hong Kong Arts Community Fund ("the Foundation")

截至 2014 年 3 月 31 日止年度財務報表
Financial Statements for the year ended 31 March 2014

理事委員會報告

Report of the Operations Committee

理事委員會欣然將香港藝術發展公益基金 (「基金會」) 截至 2014 年 3 月 31 日止年度的報告及經審核財務報表呈覽。

The Operations Committee have pleasure in submitting its report together with the audited financial statements of the Hong Kong Arts Community Fund ("the Foundation") for the year ended 31 March 2014.

理事委員會是根據基金會的議決及指引，於 2011 年 2 月 24 日成立及運作。

The Operations Committee was established and operated with effect from 24 February 2011 under a resolution and direction of the Foundation.

主要活動

基金會的主要活動是籌募捐款，用以推廣及支持香港藝術發展。

Principal activities

The principal activities of the Foundation are to raise donations for promotion and to support the development of the arts in Hong Kong.

財務報表

基金會截至 2014 年 3 月 31 日止年度的營運成果及於該日的財務狀況載列於財務報表第 140 至 151 頁。

Financial statements

The results of the Foundation for the year ended 31 March 2014 and the state of affairs of the Foundation at that date are set out in the financial statements on pages 140 to 151.

理事委員會委員

理事委員會於本財政年度內及截至本報告發表當日的委員如下：

王英偉博士 (主席)
殷巧兒女士 (副主席)
劉惠鳴女士
鮑藹倫女士
民政事務局局長或其代表

Members of the Operations Committee

The members of the Operations Committee during the financial year and up to the date of this report were:

Dr Wong Ying Wai, Wilfred (Chairman)
Ms Yan Hau Yee, Lina (Vice Chairman)
Ms Lau Wai-ming
Ms Ellen Pau
Secretary for Home Affairs or his representative

管理合約

理事委員會於年結時或本年度內任何時間，均沒有訂立任何理事委員會委員直接或間接擁有重大利益的重要合約。同時在本年度內，並無簽定或存在任何與理事委員會營運的整體或任何重要部份有關的管理及行政合約。

Management contracts

No contract of significance to which the Operations Committee was a party and in which a member of the Operations Committee had a material interest, whether directly or indirectly, subsisted at the end of the year or at any time during the year. No contract concerning the management and administration of the whole or any substantial part of the operations of the Operations Committee was entered into or existed during the year.

核數師

畢馬威會計師事務所任滿告退，並願膺選連任。理事委員會將於即將召開的香港藝術發展局周年大會上，提呈由畢馬威會計師事務所連任基金會核數師的決議。

理事委員會代表

主席

香港

2014年9月22日

Auditors

KPMG retire and, being eligible, offer themselves for re-appointment. A resolution for the re-appointment of KPMG as auditors of the Foundation is to be proposed at the forthcoming Annual General Meeting of the Operations Committee.

For and on behalf of the Operations Committee

Chairman

Hong Kong

22 September 2014

獨立核數師報告書

致香港藝術發展公益基金(「基金會」)受託人

Independent Auditor's Report to the Trustee of Hong Kong Arts Community Fund ("the Foundation")

根據《香港藝術發展局條例》第 5(2)(o) 條成立

Established under section 5(2)(o) of the Hong Kong Arts Development Council Ordinance

本核數師(以下簡稱「我們」)已審核列載於第 140 至 151 頁香港藝術發展公益基金(「基金會」)的財務報表，此財務報表包括於 2014 年 3 月 31 日的財務狀況表及截至該日止年度的收支表、全面收益表、資金變動表和現金流量表，以及主要會計政策概要及其他解釋資料。

We have audited the financial statements of the Hong Kong Arts Community Fund ("the Foundation") set out on pages 140 to 151, which comprise the statement of financial position as at 31 March 2014, the statement of income and expenditure, the statement of comprehensive income, the statement of changes in funds and the cash flow statement for the year then ended and a summary of significant accounting policies and other explanatory information.

受託人就財務報表須承擔的責任

受託人須負責根據香港會計師公會頒布的《香港財務報告準則》及《香港藝術發展局條例》編製真實而公允的財務報表，並負責受託人認為編製財務報表所必需的有關內部監控，以確保有關財務報表不存在由於欺詐或錯誤而導致的重大錯誤陳述。

Trustee's responsibility for the financial statements

The Trustee is responsible for the preparation of financial statements that give a true and fair view in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants and the Hong Kong Arts Development Council Ordinance and for such internal control as the trustee determines is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

核數師的責任

我們的責任是根據我們的審核對該等財務報表作出意見。我們是按照約定業務的約定條款，僅向受託人報告。除此以外，我們的報告書不可用作其他用途。我們概不就本報告書的內容，對任何其他人士負責或承擔法律責任。

Auditor's responsibility

Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit. This report is made solely to you in accordance with our agreed terms of engagement, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

我們已按照香港會計師公會頒布的《香港審計準則》進行審核。這些準則要求我們遵守道德規範，並規劃及執行審核，以合理確定此等財務報表是否不存在任何重大錯誤陳述。

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the financial statements are free from material misstatement.

審核涉及執行情序以獲取有關財務報表所載金額及披露資料的審核憑證。所選定的程序取決於核數師的判斷，包括評估由於欺詐或錯誤而導致財務報表存有重大錯誤陳述的風險。在評估該等風險時，核數師考慮與該機構編製真實而公允的財務報表相關的內部控制，以設計適當的審核程序，但並非為對該機構內部控制的有效性發表意見。審核亦包括評價受託人所採用的會計政策的合適性及所作出的會計估計的合理性，以及評價財務報表的整體列報方式。

我們相信，我們所獲得的審核憑證是充足和適當地為我們的審核意見提供基礎。

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the financial statements. The procedures selected depend on the auditor's judgement, including the assessment of the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation of the financial statements that give a true and fair view in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the Trustee, as well as evaluating the overall presentation of the financial statements.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

意見

我們認為，該等財務報表已根據《香港財務報告準則》真實而公允地反映基金會於2014年3月31日的事務狀況及截至該日止年度的盈餘和現金流量。

畢馬威會計師事務所
執業會計師

香港中環
遮打道10號
太子大廈8樓
2014年9月22日

Opinion

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the state of affairs of the Foundation as at 31 March 2014 and of its surplus and cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards.

KPMG
Certified Public Accountants

8th Floor, Prince's Building
10 Chater Road
Central, Hong Kong
22 September 2014

收支表

Statement of Income and Expenditure

截至 2014 年 3 月 31 日止年度（以港幣列示）
for the year ended 31 March 2014 (Expressed in Hong Kong dollars)

	附註 Note	2014	2013
收入	Income		
來自香港藝術發展局的捐款	Donation from the Hong Kong Arts Development Council	\$ 10,000	\$ 12,000
利息收入	Interest income	\$ 683	\$ 657
		\$ 10,683	\$ 12,657
支出	Expenditure		
折舊	Depreciation	\$ 160	\$ 2,907
核數師酬金	Auditor's remuneration	\$ 10,000	\$ 12,000
其他費用	Other expenses	\$ 400	\$ 400
		\$ 10,560	\$ 15,307
年度盈餘 / (虧絀)	Surplus/(deficit) for the year	\$ 123	\$ (2,650)

全面收益表

Statement of Comprehensive Income

截至 2014 年 3 月 31 日止年度
for the year ended 31 March 2014

在所示兩段期間，除了「年度盈餘（虧絀）」一項，基金會並無全面收益的組成部份。由於基金會在該兩段期間的「全面收益總額」相等於「年度盈餘（虧絀）」，因此並無另外列報全面收益表。

The Foundation had no components of comprehensive income other than “surplus/(deficit) for the year” in either of the periods presented. Accordingly, no separate statement of comprehensive income is presented as the Foundation's “total comprehensive income” was the same as the “surplus/(deficit) for the year” in both years.

財務狀況表

Statement of Financial Position

於 2014 年 3 月 31 日 (以港幣列示)

at 31 March 2014 (Expressed in Hong Kong dollars)

		附註 Note	2014	2013
資產 ASSETS				
非流動資產	Non-current assets			
固定資產	Fixed assets	4	—	\$ 160
流動資產	Current assets			
應收賬款、預付款及按金	Receivables, prepayments and deposits		\$ 145	\$ 144
應收香港藝術發展局款項	Amount due from the Hong Kong Arts Development Council	5	\$ 20,000	\$ 10,000
銀行存款及現金	Deposits and cash at bank	6	\$ 1,374,398	\$ 1,374,116
			\$ 1,394,543	\$ 1,384,260
資產總額	Total assets		\$ 1,394,543	\$ 1,384,420
負債 LIABILITIES				
流動負債	Current liabilities			
應付賬款及應計費用	Payables and accruals		\$ 20,000	\$ 10,000
負債總額	Total liabilities		\$ 20,000	\$ 10,000
資金 FUNDS				
儲備	Reserve		\$ 8,921	\$ 9,481
專用基金	Restricted fund	7	\$ 1,365,622	\$ 1,364,939
			\$ 1,374,543	\$ 1,374,420
資金及負債總額	Total funds and liabilities		\$ 1,394,543	\$ 1,384,420

理事委員會於 2014 年 9 月 22 日核准並許可簽發。

Approved and authorised for issue by the Operations Committee on 22 September 2014.

主席
王英偉行政總裁
周勇平Wong Ying-wai, Wilfred
Council ChairmanChow Yung-ping
Chief Executive

資金變動表

Statement of Changes in Funds

截至 2014 年 3 月 31 日止年度（以港幣列示）

for the year ended 31 March 2014 (Expressed in Hong Kong dollars)

		附註 Note	儲備 Reserve	專用基金 Restricted fund	總額 Total
於 2012 年 4 月 1 日	At 1 April 2012		\$ 12,788	\$ 1,364,282	\$ 1,377,070
年度虧絀及 全面收益總額	Deficit and total comprehensive income for the year		\$ (2,650)	—	\$ (2,650)
撥款予專用基金	Appropriation to restricted fund	7	\$ (657)	\$ 657	—
於 2013 年 3 月 31 日	At 31 March 2013		\$ 9,481	\$ 1,364,939	\$ 1,374,420
於 2013 年 4 月 1 日	At 1 April 2013		\$ 9,481	\$ 1,364,939	\$ 1,374,420
年度盈餘及 全面收益總額	Surplus and total comprehensive income for the year		\$ 123	—	\$ 123
撥款予專用基金	Appropriation to restricted fund	7	\$ (683)	\$ 683	—
於 2014 年 3 月 31 日	At 31 March 2014		\$ 8,921	\$ 1,365,622	\$ 1,374,543

現金流量表

Cash Flow Statement

截至 2014 年 3 月 31 日止年度（以港幣列示）
for the year ended 31 March 2014 (Expressed in Hong Kong dollars)

	附註 Note	2014	2013
營運活動	Operating activities		
年度盈餘 / (虧絀)	Surplus/(deficit) for the year	\$ 123	\$ (2,650)
調整：	Adjustments for:		
折舊	Depreciation 4	\$ 160	\$ 2,907
利息收入	Interest income	\$ (683)	\$ (657)
營運資金變動前的 營運虧絀	Operating deficit before changes in working capital	\$ (400)	\$ (400)
應收賬款、 預付款及按金增加	Increase in receivables, prepayments and deposits	\$ (1)	—
應收香港藝術發展局款項增加	Increase in amount due from the Hong Kong Arts Development Council	\$ 10,000	—
應計費用及其他應付款增加	Increase in accrued expenses and other payables	\$ (10,000)	—
營運活動所用的 現金淨額	Net cash used in operating activities	\$ (401)	\$ (400)
投資活動	Investing activities		
到期日多於三個月的 定期存款到期額	Maturity of time deposits with maturity over three months	\$ 1,364,891	\$ 1,364,208
原到期日多於三個月的 定期存款投資額	Placement of time deposits with original maturity over three months	\$ (1,365,573)	\$ (1,364,891)
已收利息	Interest received	\$ 683	\$ 683
投資活動產生的 現金淨額	Net cash generated from investing activities	\$ 1	—
現金及現金等價物減少淨額	Net decrease in cash and cash equivalents	\$ (400)	\$ (400)
於 4 月 1 日的現金及現金等價物	Cash and cash equivalents at 1 April	\$ 9,225	\$ 9,625
於 3 月 31 日的現金及現金等價物	Cash and cash equivalents at 31 March	\$ 8,825	\$ 9,225

財務報表附註

Notes to the Financial Statements

(以港幣列示)
(Expressed in Hong Kong dollars)

1

主要活動

香港藝術發展公益基金(「基金會」)是根據於2008年7月31日簽訂的信託契約而成立。基金會的主要營運地點設於香港英皇道979號太古坊和域大廈東翼14樓。

基金會成立的目的是籌募資金，用以推廣及支持香港藝術發展，並由香港藝術發展局(「藝發局」)作為基金受託人。根據《稅務條例》第88條，基金會屬於慈善信託基金，可豁免繳稅。

除非另有說明，否則基金會的財務報表均以港幣列報。

Principal activities

The Hong Kong Arts Community Fund (“the Foundation”) was formed under a trust deed dated 31 July 2008. The principal place of operation of the Foundation is located at 14/F, East Warwick House, Taikoo Place, 979 King’s Road, Hong Kong.

The Foundation was set up for fund raising to promote and support the development of the arts in Hong Kong and is held in trust by the Hong Kong Arts Development Council (“the Council”) as trustee. The Foundation, being a charitable trust, is exempt from tax under section 88 of the Inland Revenue Ordinance.

The Foundation’s financial statements are presented in Hong Kong dollars unless otherwise stated.

2

母公司

藝發局為基金會的母公司。

Parent entity

The Foundation regards the Council as its parent entity.

3

主要會計政策

(a) 合規聲明

本財務報表是按照香港會計師公會頒布的所有適用的《香港財務報告準則》(此統稱包含所有適用的《香港財務報告準則》、《香港會計準則》和詮釋)和香港公認會計準則而編製。以下是基金會採用的主要會計政策概要。

Significant accounting policies

(a) Statement of compliance

These financial statements have been prepared in accordance with all applicable Hong Kong Financial Reporting Standards (“HKFRSs”), which collective term includes all applicable individual Hong Kong Financial Reporting Standards, Hong Kong Accounting Standards (“HKASs”) and Interpretations issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants (“HKICPA”) and accounting principles generally accepted in Hong Kong. A summary of the significant accounting policies adopted by the Foundation is set out below.

香港會計師公會頒布了多項新訂和經修訂的《香港財務報告準則》。這些修訂在基金會當前的會計期間首次生效，當中與基金會財務報表相關的修訂如下：

- 《香港會計準則》第1號修訂——
「財務報告的列報——
其他全面收益項目的列報」

這項修訂規定，在符合若干條件的情況下，實體須將可能於日後需要重新分類到收支表的其他全面收益項目與永不需要重新分類到收支表的其他全面收益項目分開列報。由於基金會並無其他全面收益項目，因此這項修訂不會對基金會財務報表的列報產生任何影響。

基金會於本會計期間並無採用尚未生效的新準則或詮釋（參閱附註10）。

The HKICPA has issued a number of new HKFRSs and amendments to HKFRSs that are first effective for the current accounting period of the Foundation. Of these, the following development is relevant to the Foundation's financial statements.

- Amendments to HKAS 1,
*Presentation of financial statements –
Presentation of items of other comprehensive income*

The amendments to HKAS 1 require entities to present separately the items of other comprehensive income that would be reclassified to statement of income and expenditure in the future if certain conditions are met from those that would never be reclassified to the statement of income and expenditure. This does not affect the presentation in these financial statements as the Foundation does not have any other comprehensive income.

The Foundation has not applied any new standard or interpretation that is not yet effective for the current accounting period (see note 10).

(b) 財務報表的編製基準

- (i) 除非下文所載會計政策另有說明，否則本財務報表是以歷史成本作為計量基準而編製的。
- (ii) 管理層需在編製符合《香港財務報告準則》的財務報表時作出對會計政策的應用，以及資產、負債、收入和支出的報告數額構成影響的判斷、估計和假設。這些估計和相關假設是根據以往經驗和管理層因應當時情況認為合理的多項其他因素作出的，其結果構成了管理層在無法依循其他途徑即時得知資產與負債的賬面值時所作出判斷的基礎。實際結果可能有別於估計數額。

管理層會不斷審閱各項估計和相關假設。如果會計估計的修訂只是影響某一期間，其影響便會在該期間內確認；如果修訂對當前和未來期間均有影響，則在作出修訂的期間和未來期間確認。

(b) Basis of preparation of the financial statements

- (i) The measurement basis used in the preparation of the financial statements is the historical cost basis except where stated otherwise in the accounting policies set out below.
- (ii) The preparation of financial statements in conformity with HKFRSs requires management to make judgements, estimates and assumptions that affect the application of policies and reported amounts of assets, liabilities, income and expenses. The estimates and associated assumptions are based on historical experience and various other factors that are believed to be reasonable under the circumstances, the results of which form the basis of making the judgements about carrying values of assets and liabilities that are not readily apparent from other sources. Actual results may differ from these estimates.

The estimates and underlying assumptions are reviewed on an ongoing basis. Revisions to accounting estimates are recognised in the period in which the estimate is revised if the revision affects only that period, or in the period of the revision and future periods if the revision affects both current and future periods.

(c) 固定資產

固定資產是以成本減去累計折舊和減值虧損後入賬。

折舊是在扣減固定資產的預計殘值（如有）後，按直線法在以下預計可用期限內沖銷其成本計算：

– 電腦設備：三至五年

基金會每年審閱資產的可用期限和殘值（如有）。

基金會每個結算日審閱固定資產的賬面金額，以決定有否出現任何減值跡象。當資產或所屬現金產出單元的賬面金額高於其可收回數額時，便會在收支表中確認減值虧損。資產或所屬現金產出單元的可收回數額是其公允價值（扣除銷售成本）與使用價值兩者中的較高額。在評估使用價值時，預計未來現金流量會按照能反映當時市場對貨幣時間值和資產特定風險的評估的折現率，折現至其現值。如果用以釐定可收回數額的估計基準出現正面的變化，有關的減值虧損便會轉回。

報廢或處置固定資產所產生的損益以處置所得款項淨額與資產賬面金額之間的差額釐定，並於報廢或處置日在收支表中確認。

(d) 應收賬款

應收賬款按公允價值初始確認，其後以實際利率法按攤銷成本減去呆賬減值準備後所得數額列賬；但如應收賬款為提供予關聯方並不設固定還款期的免息貸款或其折現影響並不重大則除外。在此情況下，應收賬款會按成本減去呆賬減值準備後列賬。

(c) Fixed assets

Fixed assets are stated at cost less accumulated depreciation and impairment losses.

Depreciation is calculated to write off the cost of items of fixed assets, less their estimated residual value, if any, using the straight line method over their estimated useful lives as follows:

- Computer equipment: 3 - 5 years

Both the useful life of an asset and its residual value, if any, are reviewed annually.

The carrying amounts of fixed assets are reviewed for indications of impairment at the end of each reporting period. An impairment loss is recognised in the statement of income and expenditure if the carrying amount of an asset, or the cash-generating unit to which it belongs, exceeds its recoverable amount. The recoverable amount of an asset, or of the cash-generating unit to which it belongs, is the greater of its fair value less costs of disposal and value in use. In assessing value in use, the estimated future cash flows are discounted to their present value using a discount rate that reflects current market assessments of the time value of money and the risks specific to the assets. An impairment loss is reversed if there has been a favourable change in the estimates used to determine the recoverable amount.

Gains or losses arising from the retirement or disposal of an item of fixed assets are determined as the difference between the net disposal proceeds and the carrying amount of the item and are recognised in the statement of income and expenditure on the date of retirement or disposal.

(d) Receivables

Receivables are initially recognised at fair value and thereafter stated at amortised cost using the effective interest method, less allowance for impairment of doubtful debts, except where the receivables are interest-free loans made to related parties without any fixed repayment terms or the effect of discounting would be immaterial. In such cases, the receivables are stated at cost less allowance for impairment of doubtful debts.

如出現客觀的減值跡象，便會確認呆壞賬減值虧損。減值虧損是以金融資產的賬面金額與按照金融資產的原定實際利率折現（如果折現會造成重大影響）的預計未來現金流量之間的差額計量。減值的客觀跡象包括基金會注意到如借款人出現重大的財務困難且影響有關資產的預計未來現金流量等事件的可觀察數據。

就以計入應收賬款、預付款及按金的應收賬款確認的減值損失而言，其可收回性被視為可疑，但不是可能性極低，會採用準備賬來記錄。當基金會認為收回的可能性極低時，被視為不可收回的數額便會直接沖銷應收賬款，與該債項有關而在準備賬內持有的任何數額也會轉回。其後收回早前計入準備賬的數額會在準備賬轉回。準備賬的其他變動和其後收回早前直接沖銷的數額均在收支表中確認。

Impairment losses for bad and doubtful debts are recognised when there is objective evidence of impairment and are measured as the difference between the carrying amount of the financial asset and the estimated future cash flows, discounted at the asset's original effective interest rate where the effect of discounting is material. Objective evidence of impairment includes observable data that comes to the attention of the Foundation about events that have an impact on the asset's estimated future cash flows such as significant financial difficulty of the debtor.

Impairment losses for accounts receivable included within receivables, prepayments and deposits whose recovery is considered doubtful but not remote are recorded using an allowance account. When the Foundation is satisfied that recovery is remote, the amount considered irrecoverable is written off against accounts receivable directly and any amounts held in the allowance account relating to that debt are reversed. Subsequent recoveries of amounts previously charged to the allowance account are reversed against the allowance account. Other changes in the allowance account and subsequent recoveries of amounts previously written off directly are recognised in the statement of income and expenditure.

(e) 應付賬款

應付賬款按公允價值初始確認，其後按攤銷成本列賬；但如折現影響並不重大，則按成本列賬。

(e) Payables

Payables are initially recognised at fair value. They are subsequently stated at amortised cost unless the effect of discounting would be immaterial, in which case they are stated at cost.

(f) 現金及現金等價物

現金及現金等價物包括銀行存款、現金、存放於銀行和其他財務機構的活期存款，以及短期和高流動性的投資。這些投資可以隨時換算為已知的現金額、價值變動方面的風險不重大，並在購入後三個月內到期。

(f) Cash and cash equivalents

Cash and cash equivalents comprise cash at bank and in hand, demand deposits with banks and other financial institutions, and short-term, highly liquid investments that are readily convertible into known amounts of cash and which are subject to an insignificant risk of changes in value, having been within three months of maturity at acquisition.

(g) 僱員福利

薪金、有薪年假、界定供款退休計劃的供款和非貨幣福利成本在基金會僱員提供相關服務的年度內累計。如果延遲付款或結算會造成重大的影響，則這些數額會以現值列賬。

(g) Employee benefits

Salaries, paid annual leave, contributions to defined contribution retirement plans and the cost of non-monetary benefits are accrued in the year in which the associated services are rendered by employees. Where payment or settlement is deferred and the effect would be material, these amounts are stated at their present values.

(h) 準備和或有負債

如果基金會須就已發生的事件承擔法律或推定義務，因而預期會導致含有經濟效益的資源外流，在可以作出可靠的估計時，基金會便會就該時間或數額不定的負債計提準備。如果貨幣時間價值重大，則按預計所需支出的現值計提準備。

如果含有經濟效益的資源外流的可能性較低，或是無法對有關數額作出可靠的估計，便會將該義務披露為或有負債，但資源外流的可能性極低則除外。如果基金會的義務須視乎某宗或多宗未來事件是否發生才能確定是否存在，亦會披露為或有負債，但資源外流的可能性極低則除外。

(h) Provisions and contingent liabilities

Provisions are recognised for liabilities of uncertain timing or amount when the Foundation has a legal or constructive obligation arising as a result of a past event, it is probable that an outflow of economic benefits will be required to settle the obligation and a reliable estimate can be made. Where the time value of money is material, provisions are stated at the present value of the expenditure expected to settle the obligation.

Where it is not probable that an outflow of economic benefits will be required, or the amount cannot be estimated reliably, the obligation is disclosed as a contingent liability, unless the probability of outflow of economic benefits is remote. Possible obligations, whose existence will only be confirmed by the occurrence or non-occurrence of one or more future events are also disclosed as contingent liabilities unless the probability of outflow of economic benefits is remote.

(i) 收入確認

- (i) 收入是按已收或應收價款的公允價值計量。
- (ii) 捐款收入在確定有權收取付款時確認。
- (iii) 利息收入是在產生時按實際利息法確認。

(i) Income recognition

- (i) Income is measured at the fair value of the consideration received or receivable.
- (ii) Donation income is recognised when the right to receive payment is established.
- (iii) Interest income is recognised as it accrues using the effective interest method.

(j) 關聯方

- (a) 如屬以下人士，即該人士或該人士的近親是基金會的關聯方：
 - (i) 控制或共同控制基金會；
 - (ii) 對基金會有重大影響力；或
 - (iii) 是基金會或基金會母公司的關鍵管理人員。
- (b) 如符合下列任何條件，即企業實體是基金會的關聯方：
 - (i) 該實體與基金會隸屬同一集團（即各母公司、附屬公司和同系附屬公司彼此間有關聯）。
 - (ii) 一家實體是另一實體的聯營公司或合營企業（或另一實體所屬集團旗下成員公司的聯營公司或合營企業）。

(j) Related parties

- (a) A person, or a close member of that person's family, is related to the Foundation if that person:
 - (i) has control or joint control over the Foundation;
 - (ii) has significant influence over the Foundation; or
 - (iii) is a member of the key management personnel of the Foundation or the Foundation's parent.
- (b) An entity is related to the Foundation if any of the following conditions applies:
 - (i) The entity and the Foundation are members of the same group (which means that each parent, subsidiary and fellow subsidiary is related to the others).
 - (ii) One entity is an associate or joint venture of the other entity (or an associate or joint venture of a member of a group of which the other entity is a member).

- | | |
|--|--|
| (iii) 兩家實體是同一第三方的合營企業。 | (iii) Both entities are joint ventures of the same third party. |
| (iv) 一家實體是第三方實體的合營企業，而另一實體是第三方實體的聯營公司。 | (iv) One entity is a joint venture of a third entity and the other entity is an associate of the third entity. |
| (v) 該實體是為基金會或作為基金會關聯方的任何實體的僱員福利而設的離職後福利計劃。 | (v) The entity is a post-employment benefit plan for the benefit of employees of either the Foundation or an entity related to the Foundation. |
| (vi) 該實體受到上述第 (a) 項內所認定人士控制或共同控制。 | (vi) The entity is controlled or jointly controlled by a person identified in (a). |
| (vii) 上述第 (a)(i) 項內所認定人士對該實體及基金會有重大影響力或是該實體及基金會（或該實體母公司）的關鍵管理人員。 | (vii) A person identified in (a)(i) has significant influence over the entity and the Foundation or is a member of the key management personnel of the entity and the Foundation (or of a parent of the entity). |

一名個人的近親是指與有關實體交易並可能影響該個人或受該個人影響的家庭成員。

Close members of the family of a person are those family members who may be expected to influence, or be influenced by, that person in their dealings with the entity.

4

固定資產

Fixed assets

		電腦設備 Computer equipment	
		2014	2013
成本：	Cost:		
於 2012 年 4 月 1 日、 2013 年 3 月 31 日及 2014 年 3 月 31 日	At 1 April 2012, 31 March 2013 and 31 March 2014	\$ 11,560	\$ 11,560
累計折舊：	Accumulated depreciation:		
於 4 月 1 日	At 1 April	\$ 11,400	\$ 8,493
本年度折舊	Charge for the year	\$ 160	\$ 2,907
於 3 月 31 日	At 31 March	\$ 11,560	\$ 11,400
賬面淨值：	Net book value:		
於 3 月 31 日	At 31 March	—	\$ 160

5

應收香港藝術發展局款項

Amount due from the Hong Kong Arts Development Council

應收香港藝術發展局的款項是沒有抵押、免息及須應要求償還。

The amount due from the Hong Kong Arts Development Council is unsecured, interest-free and recoverable on demand.

6

銀行存款及現金

Deposits and cash at bank

現金及現金等價物包括：

Cash and cash equivalents comprise:

		2014	2013
存款	Deposits	\$ 1,365,573	\$ 1,364,891
銀行存款及現金	Cash at bank and in hand	\$ 8,825	\$ 9,225
		\$ 1,374,398	\$ 1,374,116
減：到期日多於三個月存款	Less: Deposits with maturity greater than three months	\$ (1,365,573)	\$ (1,364,891)
在現金流量表列示的現金及現金等價物	Cash and cash equivalents in the cash flow statement	\$ 8,825	\$ 9,225

7

專用基金

Restricted fund

專用基金是指何鴻卿爵士捐助 1,000,000 元予藝發局成立資助藝術教育的基金的滾存。藝發局可運用此基金的利息收入資助各項藝術教育計劃，而基金的本金則會繼續全數用作長期投資。

The restricted fund represents the unutilised amount of a \$1 million donation from Sir Joseph Hotung for the Council's establishment of a fund dedicated to support arts education. Interest income from the fund is used to support various arts education programmes of the Council, and the entire principal amount will be kept for long-term investment.

由 2009 年 4 月 1 日開始，藝發局從何鴻卿爵士藝術教育資助基金轉撥捐款 1,356,392 元，以資助基金會的營運。截至 2014 年 3 月 31 日止年度，專用基金所產生的利息收入 683 元 (2013 年：657 元) 已作轉撥。

Effective from 1 April 2009, the Council transferred the Sir Joseph Hotung Arts Education Endowment Fund of \$1,356,392 to support the operation of the Foundation. During the year ended 31 March 2014, an interest income of \$683 (2013: \$657) was generated and transferred from the reserve to the restricted fund.

8

金融風險管理和公允價值

Financial risk management and fair value

基金會須在正常業務過程中承受信貸和流動資金風險。基金會對這些風險的承擔額以及為管理這些風險所採用的金融風險管理政策和慣常做法載列於下文。

Exposure to credit and liquidity risks arises in the normal course of the Foundation's operation. The Foundation's exposure to these risks and the financial risk management policies and practices used by the Foundation to manage these risks are described below.

(a) 信貸風險

(a) Credit risk

基金會的信貸風險主要來自應收香港藝術發展局款項。基金會將不斷監察所承受的信貸風險程度。

The Foundation's credit risk is primarily attributable to amount due from the Hong Kong Arts Development Council. The Foundation monitors the exposure to credit risk on an ongoing basis.

於報告期末，基金會並無持有任何會冒重大信貸風險的資產。

At the end of reporting period, the Foundation did not hold any assets which would expose the Foundation to significant credit risk.

(b) 流動資金風險

基金會定期監察當前和預期的流動資金需求，從而確保能維持足夠的現金儲備，以應付短期及較長期的流動資金需求。

基金會在報告期末的所有金融負債均無計息，並須於一年或即時償還。

(c) 公允價值

所有金融工具均以與 2014 年和 2013 年 3 月 31 日的公允價值分別不大的數額入賬。

(b) Liquidity risk

The Foundation regularly monitors current and expected liquidity requirements to ensure that it maintains sufficient reserves of cash to meet its liquidity requirements in the short and longer term.

All of the Foundation's financial liabilities at the end of reporting period do not bear interest and are repayable within one year or on demand.

(c) Fair value

All financial instruments are carried at amounts not materially different from their fair values as at 31 March 2014 and 2013.

9**管理資金**

基金會的資金來自儲備及專用基金。基金會的目標在於維持足夠儲備及資金，確保基金會能持續營運及應付現時及未來營運支出的需要。

Management of fund

The Foundation's fund represents reserve and restricted fund. It is the Foundation's objective to maintain sufficient reserves and funds to safeguard the Foundation's ability to continue as a going concern and to support its current and future operating expenditure requirements.

10

已頒布但尚未在截至 2014 年 3 月 31 日止年度生效的修訂、新準則和詮釋可能帶來的影響

截至本財務報表刊發日，香港會計師公會已頒布多項在截至 2014 年 3 月 31 日止年度尚未生效，基金會亦沒有提早採用的修訂和新準則。

Possible impact of amendments, new standards and interpretations issued but not yet effective for the year ended 31 March 2014

Up to the date of issue of these financial statements, the HKICPA has issued a number of amendments and new standards which have not yet been effective for the year ended 31 March 2014 and have not been early adopted by the Foundation:

新訂或經修訂的準則	New or revised standards and amendments	在以下日期或之後開始的會計期間生效 Effective for accounting period beginning on or after
《香港會計準則》第 32 號修訂「金融工具：列報－金融資產與金融負債的抵銷」	Amendments to HKAS 32, <i>Financial instruments: Presentation – Offsetting financial assets and financial liabilities</i>	2014 年 1 月 1 日 1 January 2014
《香港財務報告準則》第 9 號「金融工具」	HKFRS 9, <i>Financial instruments</i>	註 Note

註：已取消原訂生效日期（即 2015 年 1 月 1 日），新的強制生效日期待決。

Note: The original effective date of 1 January 2015 is removed and the new mandatory date is to be determined.

基金會正在評估這些修訂和新準則對其財務報表初始應用期間的影響。到目前為止，基金會總結認為採納這些修訂和新準則，並不會對基金會的營運成果和財政狀況造成重大影響。

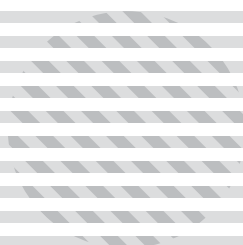
The Foundation is in the process of making an assessment of the impact of these amendments and new standards on the Foundation's financial statements in the period of initial application. So far, it has concluded that the adoption of them is unlikely to have a significant impact on the Foundation's results of operations and financial position.



APPENDIX



附錄



藝術顧問 Arts Advisors

任期：2014年1月1日至12月31日
Serving period: 1 January to 31 December 2014

藝術行政

陳寶珠博士
謝俊興先生
錢敏華女士
何嘉坤女士
吳杏冰女士
鄭新文教授
蔡錫昌先生

戲劇

陳桂芬女士
莊梅岩女士
傅月美女士
黃智龍先生
余振球先生

視覺藝術

蔡布谷女士
馮漢紀先生
高美慶教授
梁志和先生
區大為先生
楊春棠先生

藝術評論

鄭政恆先生 *
周卓豪 (周凡夫) 先生 *
傅慧儀女士
劉恒安 (曲飛) 先生 *
文潔華教授 *
潘麗瓊女士
單志民 (登徒) 先生 *
黃子程博士
邱歡智女士
葉德輝 (葉輝) 先生 *

電影及媒體藝術

陳安琪女士 **
鍾緯正博士
葉健行 (舒琪) 先生
林萃光博士
羅啟銳先生
羅琛堡先生
李焯桃先生
麥聖希先生
麥海珊博士 **
黃照達先生

戲曲

卜嘯龍先生
張明先生
鄭培凱教授
耿天元先生 **
李志奇 (李奇峰) 先生
馬長禮先生
毛俊輝先生
黃健庭 (塵紓) 先生 **
王韋民先生

藝術教育

陳清僑教授
陳國棟先生 *
馮美華女士
葉建源先生
梁信慕教授
梁美萍博士
孫惠芳女士
司徒薇博士
鄧小樺女士
胡永德先生 *

文學藝術

陳國球教授
廖偉棠先生 *
潘耀明先生
潘國靈先生
涂乃賢 (陶然) 先生
許子東教授
張隆溪教授

舞蹈

陳頌瑛女士
鄭瑤璋女士
劉佩雄先生
梁國城先生
羅廖耀芝女士
區美蓮女士
歐建平教授
盛培琪女士
楊春江先生 *
葉賜偉先生

音樂

陳偉光教授
陳永華教授
官美如女士
梁志鏘博士
林仙韻女士
盧景文教授
羅乃新女士
潘明倫教授
曾葉發教授
吳美樂博士

* 任期：2014年5月15日至12月31日
** 任期：2014年5月27日至12月31日

Arts Administration

Dr Chan Po-chu, Pearl
Mr Benny Chia
Ms Chin Man-wah, Celina
Ms Ho Kar-kuan, Tisa
Ms Ng Han-bing, Helen
Prof Tseng Sun-man
Mr Tsoi Sik-cheong, Hardy

Drama

Ms Chan Kwai-fun, Brenda
Ms Chong Mui-ngam
Ms Fu Yuet-mai, May
Mr Wong Chi-lung
Mr Yu Chun-kau, Jacob Hermit

Visual Arts

Ms Chai Bu-kuk
Mr Fung Hon-kee, Joseph
Prof Kao May-ching
Mr Leung Chi-wo, Warren
Mr Ou Da-wei
Mr Yeung Chun-tong

Arts Criticism

Mr Cheng Ching-hang, Matthew *
Mr Chow Cheuk-ho (Chow Fan-fu) *
Ms Fu Wai-yee, Winnie
Mr Lau Hang-on (Kuh Fei) *
Prof Man Kit-wah, Eva *
Ms Poon Lai-king
Mr Shin Chi-man *
Dr Wong Chi-ching
Ms Yau Foon-chi, Lynn
Mr Yip Tak-fai (Yip Fai) *

Film & Media Arts

Ms Angelina Chen **
Dr Chung Wai-ching, Bryan
Mr Kenneth Ip (Shu Kei)
Dr Lam Sui-kwong, Sunny
Mr Law Kai-yui, Alex
Mr Law Sum-po, Jamsen
Mr Li Cheuk-to
Mr Mak Sing-hei, Gary
Dr Mak Hoi-shan, Anson **
Mr Wong Chiu-tat

Xiqu

Mr Bu Siao-lung
Mr Chang Ming
Prof Cheng Pei-kai
Mr Geng Tian-yuan **
Mr Li Chi-kei, Danny
Mr Ma Cheung-lai
Mr Mao Chun-fai
Mr Wong Kin-ting **
Mr Wong Wai-man

Arts Education

Prof Chan Ching-kiu, Stephen
Mr Chan Kwok-tung *
Ms Fung Mei-wah, May
Mr Ip Kin-yuen
Prof Samuel Leong
Dr Leung Mee-ping
Ms Suen Wai-fong
Dr Szeto Mirana May
Ms Tang Siu-wa
Mr Wu Wing-tak *

Literary Arts

Prof Chan Kwok-kou, Leonard
Mr Liu Wai-tong *
Mr Poon Yiu-ming
Mr Pun Kwok-ling
Mr Tu Nai-hsien
Prof Xu Zi-dong
Prof Zhang Long-xi

Dance

Ms Chan Chung-ying, Anna
Ms Cheng Yiu-cheung, Ada
Mr Lau Pui-hung
Mr Leung Kwok-shing
Mrs Lo Liu Yiu-chee, Virginia
Ms Madeleine Onne
Prof Ou Jian-ping
Ms Sheng Pei-qi
Mr Yeung Chun-kong, Daniel *
Mr Yip Chi-wai

Music

Prof Chan Wai-kwong, Victor
Prof Chan Wing-wah
Ms Koon Mee-yu
Dr Leung Chi-cheung
Ms Lin Sin-wan, Winnie
Prof Lo King-man
Ms Nancy Loo
Prof Poon Ming-lun, Johnny
Prof Tsang Yip-fat, Richard
Dr Wu Mei-loc, Mary

* Serving period: 15 May to 31 December 2014

** Serving period: 27 May to 31 December 2014

審批員 Examiners

任期：2013 年 4 月 1 日至 2014 年 3 月 31 日
Serving period: 1 April 2013 to 31 March 2014

舞 蹈

白朗唐先生	林偉源先生	薛菁華女士
陳敏兒女士	劉碧琪女士	蘇淑女士
陳頌瑛女士	劉佩雄先生	丁平先生
陳天麟先生	劉定國先生	杜紹樑先生
鄭偉容女士	劉燕玲女士	湯樂女士
張佳梅女士	羅耀威先生	曾金全先生
錢秀蓮女士	李艾琳女士	曾金星先生
蔡國波女士	梁家權先生	黃志榮先生
莊陳波先生	梁國城先生	黃恆輝先生
周佩韻女士	廖春遠（廖春慧）女士	吳易珊女士
朱琮愛女士	羅廖耀芝女士	楊雲濤先生
朱孟青女士	龍世儀女士	葉步 先生
秦懿欣女士	馬才和先生	丘思詠女士
鍾晶女士	萬綺雯女士	楊志毅先生
唐雁妮教授	吳杏冰女士	楊春江先生
何天虹博士	王榮祿先生	嚴明然女士
華琪鈺女士	區美蓮女士	葉碧玲女士
高春貴先生	裴長青女士	余碧艷女士
郭慧芸女士	Jaime Redfern 先生	余艷芬女士
鄭國強先生	冼源先生	甄小慧女士

戲 劇

陳志華（陳志樺）先生	方梓勳教授	彭秀慧女士
陳正君先生	方競生先生	莊培德博士
陳哲民博士	傅月美女士	邵家臻先生
陳敢權先生	何明松先生	舒志義博士
陳健彬先生 *	何嘉莉女士	岑偉宗先生
陳桂芬女士	何國良博士	冼振東先生
陳鈞潤先生	許樹寧先生	蘇國雲先生
陳國慧女士	關頌陽先生	辛偉強先生
陳麗音博士	黎翠珍教授	司徒秀薇博士
陳敏斌先生	林沛力先生	譚孔文先生
陳文剛先生	林英傑先生	丁羽先生
陳明朗先生	劉浩翔先生	曾文通先生
陳炳釗先生	劉小佩女士	曾德平先生
陳秀嫻女士	李國威先生	謝傲霜女士
陳淑儀先生	梁承謙先生	溫迪倫先生
陳仕文先生	梁慧珍女士	黃智龍先生
陳耀雄先生	梁永能先生	黃馨先生
鄭傳軍先生	廖淑芬女士	黃國鉅博士
鄭振初先生	羅靜雯女士	黃婉萍女士
鄭綺釵女士	羅冠蘭女士	胡海輝先生
張可堅先生	盧偉力博士 *	邱歡智女士
張敏儀女士	呂志剛先生	楊秉基先生
張達明先生	呂偉基先生	嚴惠英女士
張華慶先生	陸潤棠教授	葉運強先生
張棹祥先生	馬永齡先生	姚潤敏女士
謝俊興先生	莫昭如先生	余振球先生
莊梅岩女士	吳杏冰女士	余翰廷先生
周卓豪（周凡夫）先生	伍潔茵女士	袁富華先生
鍾一鳴先生	魏綺珊女士	

Dance

Mr Thomas T Brown	Mr Lam Wai-yuen, Allen	Ms Sit Ching-wa
Ms Abby Chan	Ms Lau Pik-ki	Ms Su Shu
Ms Chan Chung-ying, Anna	Mr Lau Pui-hung	Mr Ting Ping
Mr Chan Tin-lun	Mr Lau Ting-kwok	Mr To Siu-leung
Ms Cheng Wai-yung	Ms Lau Yin-ling, Stella	Ms Tong Lok
Ms Cheung Kai-mui	Mr Law Yiu-wai	Mr Tsang Kam-chuen
Ms Chin Sau-lin, Miranda	Ms Eileen Lee	Mr Tsang Kam-sing
Ms Choi Kwok-por	Mr Leung Ka-kuen	Mr Wong Chi-wing
Mr Chong Chan-po	Mr Leung Kwok-shing	Mr Wong Hang-fai
Ms Chow Pui-wan	Ms Liu Chun-yuen (Liu Chun-wai)	Ms Wu Yi-san
Ms Chu King-oi, Daisy	Mrs Lo Liu Yiu-chee, Virginia	Mr Yang Yun-tao
Ms Chu Mang-ching, Wendy	Ms Shirley Loong	Mr Yap Poo-meng
Ms Chun Yee-yun	Mr Ma Choi-wo	Ms Yau See-wing, Catherine
Ms Chung Ching	Ms Man Yee-man	Mr Yeung Chi-kuk
Prof Anita Donaldson	Ms Ng Han-bing, Helen	Mr Yeung Chun-kong, Daniel
Dr Ho Tin-hung	Mr Ong Yong-lock	Ms Yim Ming-yin, Mandy
Ms Hua Chi-yu	Ms Madeleine Onne	Ms Yip Pik-ling
Mr Ko Chun-kwai	Ms Pei Chang-qing	Ms Yu Pik-yim
Ms Vivian Kwok	Mr Jaime Redfern	Ms Yu Yin-fan
Mr Kwong Kwok-keung, Kenneth	Mr Sin Yuen	Ms Yun Siu-wai, Isabella

Drama

Mr Chan Chi-wah	Prof Fong Chee-fun, Gilbert	Ms Pang Sau-wai
Mr Chan Ching-kwan	Mr Fong King-sang, Quentin	Dr Peter Jordan
Dr Chan Chit-man, Lester	Ms Fu Yuet-mai, May	Mr Shiu Ka-chun
Mr Chan Kam-kuen, Anthony	Mr He Ming-song	Dr Shu Chi-yee
Mr Chan Kin-bun*	Ms Ho Ka-lee, Carrie	Mr Shum Wai-chung
Ms Chan Kwai-fun, Brenda	Dr Ho Kwok-leung, Denny	Mr Sin Chun-tung
Mr Chan Kwan-yun, Rupert	Mr Hui Shu-ning	Mr So Kwok-wan
Ms Chan Kwok-wai, Bernice	Mr Kwan Chung-yeung	Mr Sun Wai-keung
Dr Chan Lai-yam, Aileen	Prof Lai Chui-chun, Jane	Dr Szeto Sau-may
Mr Chan Man-bun	Mr Lam Pui-lek	Mr Tam Hung-man
Mr Chan Man-kong	Mr Lam Ying-kit	Mr Ting Yu
Mr Chan Ming-long	Mr Lau Ho-cheung	Mr Tsang Man-tung
Mr Chan Ping-chiu	Ms Lau Siu-pei	Mr Tsang Tak-ping
Ms Chan Sau-han	Mr Lee Kwok-wai	Ms Tse Ngo-sheung
Mr Chan Suk-yi	Mr Leung Shing-him	Mr Wan Tik-lun
Mr Chan Sze-man	Ms Leung Wai-chun	Mr Wong Chi-lung
Mr Chan Yiu-hung	Mr Leung Wing-nang	Mr Wong Hing, William
Mr Terence Chang	Ms Liu Shuk-fan	Dr Wong Kwok-kui
Mr Cheng Chun-chor, Litwin	Ms Lo Ching-man, Carmen	Ms Wong Yuen-ping, Estella
Ms Cheng Yee-chai, Emily	Ms Lo Koon-lan	Mr Wu Hoi-fai
Mr Cheung Ho-kin	Dr Lo Wai-luk*	Ms Yau Foon-chi, Lynn
Ms Cheung Mun-yee, Margaret	Mr Lui Chi-kong	Mr Yeung Ping-kei, Banky
Mr Cheung Tat-ming	Mr Lui Wai-kei, Eric	Ms Yim Wai-ying
Mr Cheung Wah-hing	Prof Luk Yun-tong	Mr Yip Wan-keung
Mr Cheung Yim-cheung	Mr Ma Wing-ling	Ms Yiu Yun-man, Mandy
Mr Benny Chia	Mr Mok Chiu-yu	Mr Yu Chun-kau, Jacob Hermit
Ms Chong Mui-ngam	Ms Ng Han-bing, Helen	Mr Yu Hon-ting
Mr Chow Cheuk-ho (Chow Fan-fu)	Ms Ng Kit-yan, Cecilia	Mr Yuen Fu-wah
Mr Chung Yat-ming	Ms Ngai Yee-shan	

電影及媒體藝術

歐陽權博士	馮子昌先生	麥兆輝先生
Peter Benz 先生	葉健行（舒琪）先生	麥聖希先生
陳哲民博士	葉旭耀先生	吳俊雄博士
陳慶嘉先生	靳夢麗女士	吳茂蔚先生
陳天成先生	郭偉倫先生	鮑藹倫女士 *
陳偉棠先生	鄭珮詩女士	羅海德博士
鄭嬋琦女士	黎肖嫻博士	孫知立先生
莊冠男先生 *	藍翠紅女士	譚敏義博士
張鳳麟博士	林炳坤先生	戚家基先生
朱翹璋先生	林嫻婷女士	黃國兆先生
鍾德勝先生	林萃光博士	游靜博士
鍾緯正博士	羅啟銳先生	邱禮濤先生
戴樂為博士	梁旭明博士	葉月瑜教授
馮炳輝先生	李焯桃先生	葉彩鳳女士
馮家明先生	馬志輝先生	阮繼志博士
馮美華女士	麥海珊博士	

文學藝術

白潔蓮博士	霍玉英博士	柏維斯先生
陳志誠教授	許旭筠女士	Karmel Joy Schreyer 小姐
陳志城（陳青楓）先生	許定銘先生	單周堯教授
陳志華先生	Michael Anthony Ingham 博士	薛興國先生
陳國球教授	紀馥華（壁華）先生	宋詒瑞女士
陳文威（陳不諱）先生	關木衡（關夢南）先生	施友朋先生
陳德錦先生	關永圻先生	譚國根教授
陳子謙先生	郭詩詠博士	鄧正健先生
陳惠英博士	郭俊沂先生	鄧昭祺博士
陳漪珊博士	黎翠珍教授	鄧小樺女士
陳燕遐女士	林彬（林曼叔）先生	杜家祁博士
張雙慶教授	林翠芬女士	涂乃賢（陶然）先生
周密密（周蜜蜜）女士	羅婉薇博士	Nury Vittachi 先生
鄭政恆先生	李智良先生	韋柰先生
鄭鏡明先生	梁新榮（秀實）先生	黃子程博士
鄭培凱教授	廖書蘭女士	黃仲鳴博士
鄭煒明博士	林幸謙博士	王晉光教授
張志和（梅子）先生	林秋明（林耕）先生	黃勁輝博士
張繼春先生	林月秀博士	黃坤堯教授
張歷君博士	廖志強先生	王良和博士 **
張詠梅博士	羅琅先生	黃淑嫻博士
程月媚教授	呂永佳先生	黃東濤（東瑞）先生
左韋（韋姪）女士	伍慧珠博士	黃偉豪博士
Stuart Colin Fraser Christie 博士	彭智文先生	胡志偉先生
徐振邦先生	Valerie Pickard 女士	胡國賢校長
鍾子揚先生	潘金英女士	邱歡智女士
賽義德顧德先生	潘明珠女士	俞若玫女士
歐陽楨教授	潘步釗博士	袁兆昌先生

Film and Media Arts

Dr Au-yeung Shing	Mr Fung Tze-cheong	Mr Mak Shiu-fai, Alan
Mr Peter Benz	Mr Kenneth Ip (Shu Kei)	Mr Mak Sing-hei, Gary
Dr Chan Chit-man, Lester	Mr Ip Yuk-yiu	Dr Ng Chun-hung
Mr Chan Hing-kai	Ms Kan Mung-lai, Anna	Mr Ng Mau-wai
Mr Chan Tin-shing	Mr Kwok Wai-lun	Ms Ellen Pau*
Mr Chan Wai-tong	Ms Kwong Pui-see, Teresa	Dr Hector Rodriguez
Ms Cheng Sim-yee, Grace	Dr Lai Chiu-han, Linda	Mr Sun Chi-lap, Nicholas
Mr Chong Koon-nam, John*	Ms Lam Chui-hung	Dr Tam Man-yee, County
Dr William Cheung	Mr Lam Ping-kwan	Mr Tsi Ka-kei, Peter
Mr Chu Kiu-wai	Ms Lam Ping-ting	Mr Wong Kwok-shiu
Mr Simon Chung	Dr Lam Sui-kwong, Sunny	Dr Yau Ching
Dr Chung Wai-ching, Bryan	Mr Law Kai-yui, Alex	Mr Yau Lai-to, Herman
Dr Darrell William Davis	Dr Leung Yuk-ming, Lisa	Prof Yeh Yueh-yu, Emilie
Mr Fung Bing-fai	Mr Li Cheuk-to	Ms Yip Choi-fung, Koala
Mr Fung Ka-ming	Mr Ma Chi-fai	Dr Yuen Kai-chi
Ms Fung Mei-wah, May	Dr Mak Hoi-shan, Anson	

Literary Arts

Dr Gillian Barbara Bickley	Dr Fok Yuk-ying	Mr Bill Purves
Prof Chan Che-shing	Ms Hsu Yuk-kwan	Ms Karmel Joy Schreyer
Mr Chan Chi-shing	Mr Hui Ting-ming	Prof Sin Chow-yiu
Mr Chan Chi-wa	Dr Michael Anthony Ingham	Mr Sit Hing-kwok
Prof Chan Kwok-kou, Leonard	Mr Kee Fuk-wah	Ms Sung Yee-shui
Mr Chan Man-wai	Mr Kwan Muk-hang	Mr Sze Yau-peng
Mr Chan Tak-kam	Mr Kwan Wing-kei, Charles	Prof Tam Kwok-kan
Mr Chan Tsz-him	Dr Kwok Sze-wing	Mr Tang Ching-kin
Dr Chan Wai-ying	Mr Kwok Tsun-kee	Dr Tang Chiu-kay
Dr Chan Yee-shan	Prof Lai Chui-chun, Jane	Ms Tang Siu-wa
Ms Chan Yin-ha	Mr Lam Bun	Dr Tu Chia-chi
Prof Chang Song-hing	Ms Lam Chui-fun	Mr Tu Nai-hsien
Ms Chau Mat-mat	Dr Law Yuen-mei, Vicky	Mr Nury Vittachi
Mr Cheng Ching-hang, Matthew	Mr Lee Chi-leung	Mr Wei Nai
Mr Cheng Kang-ming	Mr Leung Sun-wing	Dr Wong Chi-ching
Prof Cheng Pei-kai	Ms Liao Su-lan	Dr Wong Chung-ming
Dr Cheng Wai-ming	Dr Lim Chin-chown	Prof Wong Juen-kon
Mr Cheung Chi-wo	Mr Lin Chiu-ming	Dr Wong King-fai
Mr Cheung Kai-chun	Dr Lin Yueh-hsiu	Prof Wong Kuan-io
Dr Cheung Lik-kwan	Mr Liu Chi-keung, Andy	Dr Wong Leung-wo**
Dr Cheung Wing-mui	Mr Lo Loong	Dr Wong Shuk-han, Mary
Prof Ching Yuet-may	Mr Lui Wing-kai	Mr Wong Tung-to
Ms Chor Wai	Dr Ng Wai-chu	Dr Wong Wai-ho
Dr Stuart Colin Fraser Christie	Mr Pang Chi-man, David	Mr Woo Chih-wai
Mr Chui Chun-pong	Ms Valerie Pickard	Principal Woo Kwok-yin
Mr Chung Che-yeung	Ms Poon Kam-ying	Ms Yau Foon-chi, Lynn
Mr El Sayed Gouda Ibrahim	Ms Poon Ming-chu	Ms Yu Yeuk-mui
Prof Eugene Eoyang	Dr Poon Po-chiu	Mr Yuen Siu-cheong

跨媒介藝術

陳頌瑛女士	何兆基博士	吳杏冰女士
陳慶恩教授	何天虹博士	王榮祿先生
陳錦標博士	葉旭耀先生	潘明倫教授
陳健彬先生 *	郭詩詠博士	蘇國雲先生
陳鈞潤先生	黎肖嫻博士	譚孔文先生
陳國慧女士	林克輝先生	譚國根教授
陳天麟先生	林尹芝女士	譚敏義博士
陳炳釗先生	林詠璋博士	鄧小樺女士
陳惠英博士	梁展峰先生	鄧凝姿博士
鄭炳鴻教授	梁家權先生	丁羽先生
鄭傳軍先生	李漢光校長	曾德平先生
鄭政恆先生	李小良博士	杜家祁博士
鄭培凱教授	盧厚敏博士	王季麟先生
鄭嬋琦女士	羅廖耀芝女士	黃志恒女士
張毓君先生	盧偉力博士 *	黃健庭（塵紓）先生
謝俊興先生	龍世儀女士	黃愛恩博士
錢國偉先生	陸潤棠教授	王禾璧女士
趙伯承先生	呂志剛先生	胡海輝先生
周卓豪（周凡夫）先生	龍向榮博士	邱歡智女士
朱琮愛女士	林敏柔博士	丘思詠女士
方梓勳博士	麥海珊博士	楊春江先生
方競生先生	麥聖希先生	嚴小慧女士
符潤光先生	麥偉鑄博士	嚴惠英女士
馮炳輝先生	莫昭如先生	俞若玫女士
馮美華女士	伍卓賢先生	袁兆昌先生
侯焯琪女士	吳俊雄博士	

音樂

陳慶恩教授	梁建楓先生	唐少偉教授
陳錦標博士	梁珮珊女士	曾華琛先生
陳能濟先生	李名強教授	王磊教授
張毓君先生	李慧中女士	王梓靜女士
周熙杰先生	盧厚敏博士	黃愛恩博士
錢國偉先生	呂國璋先生	黃安源先生
趙伯承先生	龍向榮博士	王思恆先生
周光蓁博士	林敏柔博士	黃慧英博士
符潤光先生	馬聰先生	吳美樂博士
郭雅志先生	麥淑賢教授	許菱子教授
侯焯琪女士	麥偉鑄教授	楊漢倫教授
簡頌輝先生	梅廣釗博士	楊伯倫先生
官美如女士	伍卓賢先生	閻學敏先生
郭嘉特教授	吳朝勝先生	葉亦詩女士
林尹芝女士	白得雲先生	姚桑琳先生
林詠璋博士	潘明倫教授	楊習禮先生
羅永暉教授	柯大衛先生	余其偉教授
梁志鏘博士	蘇明村博士	阮妙芬女士

Multi-Disciplinary Arts

Ms Chan Chung-ying, Anna	Dr Ho Siu-kee	Ms Ng Han-bing, Helen
Prof Chan Hing-yan	Dr Ho Tin-hung	Mr Ong Yong-lock
Dr Chan Kam-biu, Joshua	Mr Ip Yuk-yiu	Prof Poon Ming-lun, Johnny
Mr Chan Kin-bun*	Dr Kwok Sze-wing	Mr So Kwok-wan
Mr Chan Kwan-yun, Rupert	Dr Lai Chiu-han, Linda	Mr Tam Hung-man
Ms Chan Kwok-wai, Bernice	Mr Lam Hak-fai	Prof Tam Kwok-kan
Mr Chan Tin-lun	Ms Lam Wan-gee, Christine	Dr Tam Man-yee, County
Mr Chan Ping-chiu	Dr Lam Wing-cheong	Ms Tang Siu-wa
Dr Chan Wai-ying	Mr Leung Chin-fung, Jeff	Dr Tang Ying-chi
Prof Chang Ping-hung	Mr Leung Ka-kuen	Mr Ting Yu
Mr Terence Chang	Principal Li Hon-kwong	Mr Tsang Tak-ping
Mr Cheng Ching-hang, Matthew	Dr Li Siu-leung	Dr Tu Chia-chi
Prof Cheng Pei-kai	Dr Lo Hau-man	Mr Benedict Wang
Ms Cheng Sim-yee, Grace	Mrs Lo Liu Yiu-chee, Virginia	Ms Wong Chi-hang, Sara
Mr Cheung Yuk-kwan, Andrew	Dr Lo Wai-luk*	Mr Wong Kin-ting
Mr Benny Chia	Ms Shirley Loong	Dr Wong Oi-yan
Mr Chin Kwok-wai	Prof Luk Yun-tong	Ms Wong Wo-bik
Mr Chiu Pak-shing, Patrick	Mr Lui Chi-kong	Mr Wu Hoi-fai
Mr Chow Cheuk-ho (Chow Fan-fu)	Dr Lung Heung-wing	Ms Yau Foon-chi, Lynn
Ms Chu King-oi, Daisy	Dr Margaret Lynn	Ms Yau See-wing, Catherine
Dr Fong Chee-fun, Gilbert	Dr Mak Hoi-shan, Anson	Mr Yeung Chun-kong, Daniel
Mr Fong King-sang, Quentin	Mr Mak Sing-hei, Gary	Ms Yim Siu-wai
Mr Fu Yun-kwong, Raymond	Dr Mak Wai-chu, Clarence	Ms Yim Wai-ying
Mr Fung Bing-fai	Mr Mok Chiu-yu	Ms Yu Yeuk-mui
Ms Fung Mei-wah, May	Mr Ng Cheuk-yin	Mr Yuen Siu-cheong
Ms Hau Cheuk-ki, Lillian	Dr Ng Chung-hung	

Music

Prof Chan Hing-yan	Mr Leung Kin-fung	Prof Tong Shiu-wai
Dr Chan Kam-biu, Joshua	Ms Leung Pui-shan, Wendy	Mr Tsang Wah-sum, Timmy
Mr Chen Ning-chi	Prof Li Ming-qiang	Prof Ray Wang
Mr Cheung Yuk-kwan, Andrew	Ms Li Wai-chung	Ms Wong Chi-ching
Mr Chew Hee-chiat	Dr Lo Hau-man	Dr Wong Oi-yan
Mr Chin Kwok-wai	Mr Lui Kwok-cheong, David	Mr Wong On-yuen
Mr Chiu Pak-shing, Patrick	Dr Lung Heung-wing	Mr Wong Sze-hang
Dr Chou Kwong-chung, Oliver	Dr Margaret Lynn	Dr Wong Wai-ying, Paulina
Mr Fu Yun-kwong, Raymond	Mr Ma Cong, Andrew	Dr Wu Mei-loc, Mary
Mr Guo Ya-zhi	Prof Mak Su-yin, Susanna	Prof Xu Ling-zi
Ms Hau Cheuk-ki, Lillian	Prof Mak Wai-chu, Clarence	Prof Yang Hon-lun
Mr Kan Chung-fai, Sam	Dr Mui Kwong-chiu	Mr Yeung Pak-lun, David
Ms Koon Mee-yu	Mr Ng Cheuk-yin	Mr Yim Hok-man
Prof Kwok Ka-tak, Gabriel	Mr Ng Chiu-shing	Ms Nina Yip
Ms Lam Wan-gee, Christine	Mr Pak Tak-wan	Mr Yiu Song-lam
Dr Lam Wing-cheong	Prof Poon Ming-lun, Johnny	Mr Young Chap-lai, Raymond
Prof Law Wing-fai	Mr David Quah	Prof Yu Qi-wei
Dr Leung Chi-cheung	Dr So Ming-chuen	Ms Yuen Miu-fun, Nancy

視覺藝術

區凱琳女士	林東鵬先生	彭裕仁先生
蔡布谷女士	林玉蓮女士	潘小嫻女士
翟宗浩先生	劉家勝先生	沈平先生
陳方遠教授	劉偉強先生	蕭偉傑先生
陳家義先生	李國泉先生	戴尚誠先生
陳建章先生	李美嫦女士	譚祥安博士
陳用博士	梁展峰先生	鄧榮之先生
鄭炳鴻教授	梁錫源先生	鄧凝姿博士
鄭嬋琦女士	梁崇鎧先生	唐錦騰教授
張若瑟教授	李永銓先生	曾德平先生
卓有瑞女士	簡梁以瑚博士	謝明莊先生
蔡啟仁先生	廖少珍女士	王季麟先生
徐子雄先生	盧婉雯女士	黃志恒女士
鍾賜佳先生	馬桂順博士	黃啟裕先生
馮漢紀先生	麥榮先生	王禾璧女士
何兆基博士	文晶瑩博士	楊陽博士
關天穎女士	文恩明女士	余奉祖先生
熊海先生	伍振榮先生	翁秀梅女士
林漢堅先生	吳茂蔚先生	
林雪虹博士	區大為先生	

戲曲

卜嘯龍先生	金慧苓女士	廖國森先生
陳鴻進先生	古煒德先生	廖玉鳳女士
陳娟女士	劉福光先生	巫雨田（新劍郎）先生
陳詠儀女士	劉惠鳴女士 *	司徒旭先生
張明先生	梁麗愉女士	蕭啟南先生
鄭培凱教授	梁雅怡女士	史濟華先生
張文珊女士	梁沛錦教授	戴淑茵博士
張敏慧女士	梁森兒女士	尹飛燕女士
張寶華女士	李志奇（李奇峰）先生	黃村恭先生
趙維德女士	李漢光先生	黃健庭（塵紓）先生
周嘉儀女士	李建新先生	王昆穗先生
鍾嶺崇博士	李建雄先生	王瑞群女士
耿天元先生	李小良博士	王韋民先生
何家耀先生	李貽新先生	黃綺雯女士
賀夢梨先生	廖妙薇女士	嚴小慧女士
韓燕明先生	廖漢和先生	

* 任期至 2013 年 12 月 31 日止

** 任期至 2014 年 1 月 1 日止

Visual Arts

Ms Au Hoi-lam	Mr Lam Tung-pang	Mr Pang Yu-yan
Ms Chai Bu-kuk	Ms Lam Yuk-lin	Ms Poon Siu-han
Mr Chak Chung-ho	Mr Lau Ka-shing	Mr Shen Ping
Prof Chan Fong-yuen	Mr Lau Wai-keung, Steven	Mr Bostoe Siu
Mr Chan Ka-yee	Mr Lee Kwok-chuen	Mr Tai Sheung-shing, Victor
Mr Chan Kin-cheung	Ms Lee Mei-sheung, Michelle	Dr Tam Cheung-on, Thomas
Dr Chan Yung	Mr Leung Chin-fung, Jeff	Mr Tang Wing-chi
Prof Chang Ping-hung	Mr Leung Shek-yuen	Dr Tang Ying-chi
Ms Cheng Sim-yee, Grace	Mr Leung Sung-hoi	Prof Tong Kam-tang
Prof Joseph Cheung	Mr Li Wing-chuen	Mr Tsang Tak-ping
Ms Cho Yeou-jui	Dr Evelyn Liang Kan	Mr Tse Ming-chong
Mr Choi Kai-yan	Ms Liu Siu-jane	Mr Benedict Wang
Mr Chui Tze-hung, Montgo	Ms Lo Yuen-man	Ms Wong Chi-hang, Sara
Mr Chung Chi-kai	Dr Ma Kwai-shun	Mr Wong Kai-yu
Mr Fung Hon-kee, Joseph	Mr Mak Wing	Ms Wong Wo-bik
Dr Ho Siu-kee	Dr Man Ching-ying, Phoebe	Dr Yeung Yang
Ms Bonnie Kwan Huo	Ms Moon Eun-myung	Mr Michael Miller Yu Fong-jo
Mr Hung Hoi	Mr Ng Chun-wing	Ms Yung Sau-mui
Mr Lam Hon-kin, Andrew	Mr Ng Mau-wai	
Dr Lam Suet-hung, Anne	Mr Ou Da-wei	

Xiqu

Mr Bu Siao-lung	Ms Kam Wai-lin	Mr Liu Kwok-sum
Mr Chan Hung-chun	Mr Ko Wai-tak, Roy	Ms Liu Yuk-fung, Flora
Ms Chan Kuen	Mr Lau Fok-kwong	Mr Mo Yu-tin
Ms Chan Wing-yee	Ms Lau Wai-ming*	Mr Se-to Yok
Mr Chang Ming	Ms Leung Lai-yue, Ciris	Mr Siu Kai-nam
Prof Cheng Pei-kai	Ms Leung Nga-yee	Mr Sze Chai-wa
Ms Cheung Man-shan	Prof Leung Pui-kam	Dr Tai Suk-yan
Ms Cheung Man-wai	Ms Leung Sum-yee	Ms Wan Fai-yin, Christina
Ms Cheung Po-wah	Mr Li Chi-kei, Danny	Mr Wong Chuen-kung
Ms Chiu Vai-tak	Mr Li Hon-kwong	Mr Wong Kin-ting
Ms Chow Ka-yee, Annie	Mr Li Jian-xin	Mr Wong Kwun-shui
Dr Chung Ling-sung, Albert	Mr Li Kin-hung	Ms Wong Shui-kwan
Mr Geng Tian-yuan	Dr Li Siu-leung	Mr Wong Wai-man
Mr He Jia-yao	Mr Li Yi-hsin	Ms Wong Yee-man
Mr Ho Mung-lee	Ms Lio Mio-mei	Ms Yim Siu-wai
Mr Hon Yin-ming	Mr Liu Hon-wo	

* Serving period: up to 31 December 2013

** Serving period: up to 1 January 2014

攝影

07 Workshop
Mr So Photography

相片鳴謝

演戲家族、香港展能藝術會、亞洲藝術文獻庫、香港城市室樂團、香港當代無伴奏合唱協會、劇場工作室、香港藝術行政人員協會、香港舞蹈聯盟、香港版畫工作室、京崑劇場、一條褲製作、進劇場、不加鎖舞蹈館、錄影太奇、西九文化區管理局、多空間、陳少東、Johnny Chan、鄭至芝、張志偉、張百銘、Jesse Clockwork、馮國東、羅玉梅、李家樂、Benny Luey、Frankie Ng、Right Eyeball Studio、孫維軒及楊春江

Photography

07 Workshop
Mr So Photography

Photo Acknowledgement

The Actors' Family, Arts with the Disabled Association Hong Kong, Asia Art Archive, City Chamber Orchestra of Hong Kong, The Contemporary A Cappella Society of Hong Kong, Drama Gallery, Hong Kong Arts Administrators Association, Hong Kong Dance Alliance, Hong Kong Open Printshop, Jingkun Theatre, Pants Theatre Production, Theatre du Pif, Unlock Dancing Plaza, Videotage, West Kowloon Cultural District Authority, Y-Space, Dominique Chan, Johnny Chan, Cheng Gigi, Cheung Chi-wai, Cheung Pak-ming, Jesse Clockwork, Fung Kwok-tung, Law Yuk-mui, Ben Li, Benny Luey, Frankie Ng, Right Eyeball Studio, Penny Suen and Daniel Yeung

香港藝術發展局

香港英皇道 979 號太古坊
和域大廈東翼 14 樓
電話：(+852) 2827 8786
傳真：(+852) 2824 0585
電郵：hkadc@hkadc.org.hk
網址：www.hkadc.org.hk

© 香港藝術發展局
2014 年 11 月出版
設計及製作：edited.hk

Hong Kong Arts Development Council

14/F, East Warwick House, Taikoo Place,
979 King's Road, Hong Kong
Tel: (+852) 2827 8786
Fax: (+852) 2824 0585
Email: hkadc@hkadc.org.hk
Website: www.hkadc.org.hk

© Hong Kong Arts Development Council
Published November 2014
Design & Production: edited.hk